IEC 60050-426

Edition 2.0 2008-02

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

International Electrotechnical Vocabulary – Part 426: Equipment for explosive atmospheres

Vocabulaire Électrotechnique International – Partie 426: Matériel pour atmosphères explosives



IEC 60050-426:2008

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED

Copyright © 2008 IEC, Geneva, Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester.
If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de la CEI ou du Comité national de la CEI du pays du demandeur.
Si vous avez des questions sur le copyright de la CEI ou si vous désirez obtenir des droits supplémentaires sur cette publication, utilisez les coordonnées ci-après ou contactez le Comité national de la CEI de votre pays de résidence.

IEC Central Office
3, rue de Varembé
CH-1211 Geneva 20
Switzerland
Email: inmail@iec.ch
Web: www.iec.ch

About the IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigenda or an amendment might have been published.

- Catalogue of IEC publications: www.iec.ch/searchpub
The IEC on-line Catalogue enables you to search by a variety of criteria (reference number, text, technical committee,…). It also gives information on projects, withdrawn and replaced publications.
- IEC Just Published: www.iec.ch/online_news/justpub
Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details twice a month all new publications released. Available on-line and also by email.
- Electropedia: www.electropedia.org
The world's leading online dictionary of electronic and electrical terms containing more than 20 000 terms and definitions in English and French, with equivalent terms in additional languages. Also known as the International Electrotechnical Vocabulary online.
- Customer Service Centre: www.iec.ch/webstore/custserv
If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please visit the Customer Service Centre FAQ or contact us:
Email: csc@iec.ch
Tel.: +41 22 919 02 11
Fax: +41 22 919 03 00

A propos de la CEI

La Commission Electrotechnique Internationale (CEI) est la première organisation mondiale qui élabore et publie des normes internationales pour tout ce qui a trait à l'électricité, à l'électronique et aux technologies apparentées.

A propos des publications CEI

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu. Veuillez vous assurer que vous possédez l'édition la plus récente, un corrigendum ou amendement peut avoir été publié.

- Catalogue des publications de la CEI: www.iec.ch/searchpub/cur_fut-f.htm
Le Catalogue en-ligne de la CEI vous permet d'effectuer des recherches en utilisant différents critères (numéro de référence, texte, comité d'études,…). Il donne aussi des informations sur les projets et les publications retirées ou remplacées.
- Just Published CEI: www.iec.ch/online_news/justpub
Restez informé sur les nouvelles publications de la CEI. Just Published détaille deux fois par mois les nouvelles publications parues. Disponible en-ligne et aussi par email.
- Electropedia: www.electropedia.org
Le premier dictionnaire en ligne au monde de termes électroniques et électriques. Il contient plus de 20 000 termes et définitions en anglais et en français, ainsi que les termes équivalents dans les langues additionnelles. Egalement appelé Vocabulaire Electrotechnique International en ligne.
- Service Clients: www.iec.ch/webstore/custserv/custserv_entry-f.htm
Si vous désirez nous donner des commentaires sur cette publication ou si vous avez des questions, visitez le FAQ du Service clients ou contactez-nous:
Email: csc@iec.ch
Tél.: +41 22 919 02 11
Fax: +41 22 919 03 00

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 60050-426

Edition 2.0 2008-02

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

International Electrotechnical Vocabulary – Part 426: Equipment for explosive atmospheres

Vocabulaire Électrotechnique International – Partie 426: Matériel pour atmosphères explosives

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

COMMISSION ELECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

PRICE CODE CODE PRIX XB

ICS 01.040.29; 29.020.29; 260.20

ISBN 2-8318-9508-1

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS IV

INTRODUCTION – Principes d'établissement et règles suivies VIII

1 Domaine d'application 1

2 Références normatives 1

3 Termes et définitions 3

Section 426-01 – Termes généraux 3

Section 426-02 – phénomènes physiques et chimiques 6

Section 426-03 – Emplacements et zones 14

Section 426-04 – Construction des matériels électriques (généralités) 24

Section 426-05 – Essais des matériels électriques 36

Section 426-06 – Enveloppe antidéflagrante « D » 36

Section 426-07 – Remplissage pulvérulent « q » 42

Section 426-08 – Sécurité augmentée « e » 43

Section 426-09 – Surpression interne « p » 48

Section 426-10 – Immersion dans l'huile « o » 56

Section 426-11 – Matériel électrique de sécurité intrinsèque et matériel électrique associé de sécurité intrinsèque « i » 58

Section 426-12 – Encapsulage « m » 72

Section 426-13 – Mode de protection « n » 75

Section 426-14 – Inspection et maintenance 81

Section 426-15 – Réparation et entretien 85

Section 426-16 – Protection par enveloppe (poussière) « tD » 89

Section 426-17 – Protection par surpression interne (poussière) « pD » 90

Section 426-18 – Protection par encapsulage (poussière) « mD » 91

Section 426-19 – Protection de sécurité intrinsèque (poussière) « iD » 91

Section 426-20 – Traçage 92

BIBLIOGRAPHIE 107

INDEX en allemand, japonais, polonais, portugais et chinois 108

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

CONTENTS

FOREWORD V

INTRODUCTION – Principles and rules followed IX

1 Scope 2

2 Normative references 2

3 Terms and definitions 3

Section 426-01 – General terms 3

Section 426-02 – Physical and chemical phenomena 6

Section 426-03 – Areas and zones 14

Section 426-04 – Construction of electrical apparatus (general) 24

Section 426-05 – Tests of electrical apparatus 36

Section 426-06 – Flameproof enclosure ”D” 36

Section 426-07 – Powder filling “q” 42

Section 426-08 – Increased safety ”e” 43

Section 426-09 – Pressurization ”p” 48

Section 426-10 – Oil immersion “o” 56

Section 426-11 – Intrinsically-safe and associated intrinsically-safe electrical apparatus “i” 58

Section 426-12 – Encapsulation “m” 72

Section 426-13 – Type of protection “n” 75

Section 426-14 – Inspection and maintenance 81

Section 426-15 – Repair and overhaul 85

Section 426-16 – Protection by enclosure (dust) “tD” 89

Section 426-17 – Protection by pressurization (dust) “pD” 90

Section 426-18 – Protection by encapsulation (dust) “mD” 91

Section 426-19 – Protection by intrinsic safety (dust) “iD” 91

Section 426-20 – Trace heating 92

BIBLIOGRAPHY 107

INDEX in German, Japanese, Polish, Portuguese and Chinese 108

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

COMMISSION ELECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

_____

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL –

PARTIE 426: MATÉRIEL POUR ATMOSPHÈRES EXPLOSIVES

AVANT-PROPOS

1) La Commission Électrotechnique Internationale (CEI) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI – entre autres activités – publie des Normes internationales, des Spécifications techniques, des Rapports techniques, des Spécifications accessibles au public (PAS) et des Guides (ci-après dénommés "Publication(s) de la CEI"). Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
3) Les publications de la CEI se présentent sous la forme de recommandations internationales et sont agréées comme tels par les Comités nationaux de la CEI. Tous les efforts raisonnables sont entrepris afin que la CEI s'assure de l'exactitude du contenu technique de ses publications; la CEI ne peut pas être tenue responsable de l'éventuelle mauvaise utilisation ou interprétation qui en est faite par un quelconque utilisateur final
4) Dans le but d'encourager l'uniformité internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent, dans toute la mesure possible, à appliquer de façon transparente les Publications de la CEI dans leurs publications nationales et régionales. Toute divergence entre toute Publication de la CEI et toute publication nationale ou régionale correspondante doit être indiquée en termes clairs dans cette dernière.
5) La CEI n'a fixé aucune procédure concernant le marquage comme indication d'approbation et sa responsabilité n'est pas engagée quand un matériel est déclaré conforme à l'une de ses normes.
6) Tous les utilisateurs doivent s'assurer qu'ils sont en possession de la dernière édition de cette publication.
7) Aucune responsabilité ne doit être imputée à la CEI, à ses administrateurs, employés, auxiliaires ou mandataires, y compris ses experts particuliers et les membres de ses comités d'études et des Comités nationaux de la CEI, pour tout préjudice causé en cas de dommages corporels et matériels, ou de tout autre dommage de quelque nature que ce soit, directe ou indirecte, ou pour supporter les coûts (y compris les frais de justice) et les dépenses découlant de la publication ou de l'utilisation de cette Publication de la CEI ou de toute autre Publication de la CEI, ou au crédit qui lui est accordé.
8) L'attention est attirée sur les références normatives citées dans cette publication. L'utilisation de publications référencées est obligatoire pour une application correcte de la présente publication.
9) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente publication CEI peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété ou de ne pas avoir signalé leur existence.

La norme internationale CEI 60050-426 a été établie par le comité d'études 31 de la CEI: Equipements pour atmosphères explosives, sous la responsabilité du comité d'études 1 de la CEI: Terminologie.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition parue en 1990. Cette édition constitue une révision technique.

Cette édition inclut les modifications techniques majeures suivantes par rapport à l'édition précédente:

Les termes et définitions ont été révisés pour les aligner avec ceux utilisés dans les documents présentes dans les références normatives.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

_____

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY –

PART 426: EQUIPMENT FOR EXPLOSIVE ATMOSPHERES

FOREWORD

1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
5) IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with an IEC Publication.
6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60050-426 has been prepared by IEC technical committee 31: Equipment for explosive atmospheres, under the responsibility of IEC technical committee 1: Terminology.

This second edition cancels and replaces the first edition published in 1990. This edition constitutes a technical revision.

This edition included the following significant technical changes with respect to the previous edition:

Terms and definitions have been revised to align with those used in the documents listed in the normative references.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Le texte de la présente norme est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
1/2018/FDIS	1/2027/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Cette publication a été rédigée selon les Directives ISO/CEI, Partie 2.

Dans la présente partie du VEI les termes et définitions sont donnés en français et en anglais: de plus, les termes sont indiqués en allemand (de), italien (it), japonais (ja), polonais (pl), portugais (pt), et chinois (zh).

Le comité a décidé que le contenu de cette publication ne sera pas modifié avant la date du résultat de la maintenance indiquée sur le site web de la CEI à l'adresse suivante: "http://webstore.iec.ch", dans les données liées à la publication spécifique. A cette date, la publication sera:

- reconduite,
- supprimée,
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
1/2018/FDIS	1/2027/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

This publication has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 2.

In this part of IEV, the terms and definitions are written in French and English; in addition the terms are given in German (de), Italian (it), Japanese (ja), Polish (pl), Portuguese (pt) and Chinese (zh).

The committee has decided that the contents of this publication will remain unchanged until the maintenance result date indicated on the IEC web site under "http://webstore.iec.ch" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INTRODUCTION
Principes d'établissement et règles suivies

Généralités

Le VEI (série de normes CEI 60050) est un vocabulaire multilingue à usage général couvrant le champ de l'électrotechnique, de l'électronique et des télécommunications. Il comprend environ 18 000 *articles terminologiques* correspondant chacune à une *notion*. Ces articles sont répartis dans environ 80 *parties*, chacune correspondant à un domaine donné.

Exemples:

Partie 161 (CEI 60050-161): Compatibilité électromagnétique

Partie 411 (CEI 60050-411): Machines tournantes

Les articles suivent un schéma de classification hiérarchique Partie/Section/Notion, les notions étant, au sein des sections, classées par ordre systématique.

Les termes, définitions et notes des articles sont donnés dans les trois langues de la CEI, c'est-à-dire français, anglais et russe (*langues principales du VEI*).

Dans chaque article, les termes seuls sont également donnés dans les *langues additionnelles du VEI* (arabe, chinois, allemand, grec, espagnol, italien, japonais, polonais, portugais et suédois).

De plus, chaque partie comprend un *index alphabétique* des termes inclus dans cette partie, et ce pour chacune des langues du VEI.

NOTE Certaines langues peuvent manquer.

Constitution d'un article terminologique

Chacun des articles correspond à une notion, et comprend:

– un *numéro d'article*,

– éventuellement un *symbole littéral de grandeur ou d'unité*,

puis, pour chaque langue principale du VEI:

- le terme désignant la notion, appelé " *terme privilégié* ", éventuellement accompagné de *synonymes* et *d'abréviations*,

– la *définition* de la notion,

– éventuellement la *source*,

– éventuellement des *notes*,

et enfin, pour les langues additionnelles du VEI, les termes seuls.

Numéro d'article

Le numéro d'article comprend trois éléments, séparés par des traits d'union:

– Numéro de partie: 3 chiffres,

– Numéro de section: 2 chiffres,

– Numéro de la notion: 2 chiffres (01 à 99).

Exemple: **131-13-22**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INTRODUCTION
Principles and rules followed

General

The IEV (IEC 60050 series) is a general purpose multilingual vocabulary covering the field of electrotechnology, electronics and telecommunication. It comprises about 18 000 *terminological entries*, each corresponding to a *concept*. These entries are distributed among about 80 *parts*, each part corresponding to a given field.

Examples:

Part 161 (IEC 60050-161): Electromagnetic compatibility

Part 411 (IEC 60050-411): Rotating machines

The entries follow a hierarchical classification scheme Part/Section/Concept, the concepts being, within the sections, organized in a systematic order.

The terms, definitions and notes in the entries are given in the three IEC languages, that is French, English and Russian (*principal IEV languages*).

In each entry, the terms alone are also given in the *additional IEV languages* (Arabic, Chinese, German, Greek, Spanish, Italian, Japanese, Polish, Portuguese, and Swedish).

In addition, each part comprises an *alphabetical index* of the terms included in that part, for each of the IEV languages.

NOTE Some languages may be missing.

Organization of a terminological entry

Each of the entries corresponds to a concept, and comprises:

– an *entry number*,

– possibly a *letter symbol for quantity or unit*,

then, for each of the principal IEV languages:

– the term designating the concept, called "*preferred term*", possibly accompanied by *synonyms* and *abbreviations*,

– the *definition* of the concept,

– possibly the *source*,

– possibly *notes*,

and finally, for the additional IEV languages, the terms alone.

Entry number

The entry number is comprised of three elements, separated by hyphens:

– Part number: 3 digits,

– Section number: 2 digits,

– Concept number: 2 digits (00 to 99).

Example: **131-13-22**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Symboles littéraux de grandeurs et unités

Ces symboles, indépendants de la langue, sont donnés sur une ligne séparée suivant le numéro d'article.

Exemple:

131-12-04

symb.: R
résistance, f

Terme privilégié et synonymes

Le terme privilégié est le terme qui figure en tête d'un article ; il peut être suivi par des synonymes. Il est imprimé en gras.

Synonymes:

Les synonymes sont imprimés sur des lignes séparées sous le terme privilégié: ils sont également imprimés en gras, sauf les synonymes déconseillés, qui sont imprimés en maigre, et suivis par l'attribut " (déconseillé) ".

Parties pouvant être omises:

Certaines parties d'un terme peuvent être omises, soit dans le domaine considéré, soit dans un contexte approprié. Ces parties sont alors imprimées en gras, entre parenthèses:

Exemple: **émission (électromagnétique)**

Absence de terme approprié:

Lorsqu'il n'existe pas de terme approprié dans une langue, le terme privilégié est remplacé par cinq points, comme ceci:

" **·····** " (et il n'y a alors bien entendu pas de synonymes).

Attributs

Chaque terme (ou synonyme) peut être suivi d'attributs donnant des informations supplémentaires ; ces attributs sont imprimés en maigre, à la suite de ce terme, et sur la même ligne.

Exemples d'attributs:

– *spécificité d'utilisation du terme*:

  rang (d'un harmonique)

– *variante nationale*:

  unité de traitement CA

– *catégorie grammaticale*:

  électronique, adj

  électronique, f

– *abréviation*:

  CEM (abréviation)

– *déconseillé*:

  déplacement (terme déconseillé)

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Letter symbols for quantities and units

These symbols, which are language independent, are given on a separate line following the entry number.

Example:

131-12-04

symb.: R
résistance, f

Preferred term and synonyms

The preferred term is the term that heads a terminological entry; it may be followed by synonyms. It is printed in boldface.

Synonyms:

The synonyms are printed on separate lines under the preferred term: they are also printed in boldface, excepted for deprecated synonyms, which are printed in lightface, and followed by the attribute "(deprecated)".

Parts that may be omitted:

Some parts of a term may be omitted, either in the field under consideration or in an appropriate context. Such parts are printed in boldface type, and placed in parentheses:

Example: **(electromagnetic) emission**

Absence of an appropriate term:

When no adequate term exists in a given language, the preferred term is replaced by five dots, like that: " ····· " (and there are of course no synonyms).

Attributes

Each term (or synonym) may be followed by attributes giving additional information, and printed on the same line as the corresponding term, following this term.

Examples of attributes:

– *specific use of the term:*

  transmission line (in electric power systems)

– *national variant:*

  lift GB

– *grammatical information:*

  thermoplastic, noun

  AC, qualifier

– *abbreviation:*

  EMC (abbreviation)

– *deprecated*: choke (deprecated)

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Source

Dans certains cas, il a été nécessaire d'inclure dans une partie du VEI une notion prise dans une autre partie du VEI, ou dans un autre document de terminologie faisant autorité (VIM, ISO/CEI 2382, etc.), dans les deux cas avec ou sans modification de la définition (ou éventuellement du terme).

Ceci est indiqué par la mention de cette source, imprimée en maigre et placée entre crochets à la fin de la définition:

Exemple: [131-03-13 MOD]

(MOD indique que la définition a été modifiée)

Termes dans les langues additionnelles du VEI

Ces termes sont placés à la fin de l'article, sur des lignes séparées (une ligne par langue), précédés par le code alpha-2 de la langue, défini dans l'ISO 639, et dans l'ordre alphabétique de ce code. Les synonymes sont séparés par des points-virgules.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Source

In some cases, it has been necessary to include in an IEV part a concept taken from another IEV part, or from another authoritative terminology document (VIM, ISO/IEC 2382, etc.), in both cases with or without modification to the definition (and possibly to the term).

This is indicated by the mention of this source, printed in lightface, and placed between square brackets at the end of the definition.

Example: [131-03-13 MOD]

(MOD indicates that the definition has been modified)

Terms in additional IEV languages

These terms are placed at the end of the entry, on separate lines (one single line for each language), preceded by the alpha-2 code for the language defined in ISO 639, and in the alphabetic order of this code. Synonyms are separated by semicolons.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL
PARTIE 426: MATÉRIEL POUR ATMOSPHÈRES EXPLOSIVES

1 Domaine d'application

La présente partie de la CEI 60050 définit les termes relatifs spécifiquement aux matériel pour atmosphères explosives.

2 Références normatives

Les documents de référence suivants sont indispensables pour l'application du présent document. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

CEI 60079-1-1:2002, *Matériel électrique pour atmosphères explosives gazeuses – Partie 1-1: Enveloppe antidéflagrante 'd' – Méthode d'essai pour la détermination de l'interstice expérimental maximal de sécurité*

CEI 60079-6:2002, *Matériel électrique pour atmosphères explosives – Partie 6: Immersion dans l'huile 'o'*

CEI 60079-11:2006, *Matériel électrique pour atmosphères explosives gazeuses – Partie 11: Protection de l'équipement par sécurité intrinsèque 'i'*

CEI 60079-15:2005, *Matériel électrique pour atmosphères explosives gazeuses – Partie 15: Construction, essais et marquage des matériels électriques du mode de protection «n»*

CEI 60079-17:2002, *Matériel électrique pour atmosphères explosives gazeuses – Partie 17: Recommandations pour l'inspection et l'entretien des installations électriques dans les emplacements dangereux (autres que les mines)*

CEI 60079-18:2004, *Matériel électrique pour atmosphères explosives gazeuses – Partie 18: Construction, essais et marquage des matériels électriques du type de protection par encapsulage 'm'*

CEI 60079-25:2003, *Matériel électrique pour atmosphères explosives gazeuses – Partie 25: Systèmes de sécurité intrinsèque*

CEI 60296:2003, *Fluides pour applications électrotechniques – Huiles minérales isolantes neuves pour transformateurs et appareillages de connexion*

CEI 60529:1989, *Degrés de protection procurés par les enveloppes* (Code IP)
Amendement 1 (1999)

CEI 62013-2:2005, *Lampes-chapeaux utilisables dans les mines grisouteuses – Partie 2: Performance et autres sujets relatifs à la sécurité*

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY
PART 426: EQUIPMENT FOR EXPLOSIVE ATMOSPHERES

1 Scope

This part of IEC 60050 defines terms specifically relevant to equipment for explosive atmospheres.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

IEC 60079-1-1:2002, *Electrical apparatus for explosive gas atmospheres – Part 1-1: Flameproof enclosures 'd' – Method of test for ascertainment of maximum experimental safe gap*

IEC 60079-6:1995, *Electrical apparatus for explosive gas atmospheres – Part 6: Oil-immersion 'o'*

IEC 60079-11:2006, *Electrical apparatus for explosive gas atmospheres – Part 11: Intrinsic safety 'i'*

IEC 60079-15:2005, *Electrical apparatus for explosive gas atmospheres – Part 15: Construction, test and marking of type of protection 'n' electrical apparatus*

IEC 60079-17:2002, *Electrical apparatus for explosive gas atmospheres – Part 17: Inspection and maintenance of electrical installations in hazardous areas (other than mines)*

IEC 60079-18:2004, *Electrical apparatus for explosive gas atmospheres – Part 18: Construction, test and marking of type of protection encapsulation 'm' electrical apparatus*

IEC 60079-25:2003, *Electrical apparatus for explosive gas atmospheres – Part 25: Intrinsically safe systems*

IEC 60296:2003, *Fluids for electrotechnical applications – Unused mineral insulating oils for transformers and switchgear*

IEC 60529:1989, *Degrees of protection provided by enclosures (IP Code)*
Amendment 1 (1999)

IEC 62013-2:2005, *Caplights for use in mines susceptible to firedamp – Part 2: Performance and other safety-related matters*

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

3 Termes et définitions

3 Terms and definitions

SECTION 426-01 – TERMES GÉNÉRAUX

SECTION 426-01 – GENERAL TERMS

426-01-01

matériel électrique pour atmosphère explosive

matériel électrique construit de telle sorte que, dans des conditions spécifiées, il ne provoque pas d'inflammation de l'atmosphère explosive environnante

electrical apparatus for explosive atmospheres

electrical apparatus constructed in such a way as not to produce ignition of the surrounding explosive atmosphere, under specified conditions

de **elektrisches Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche**, n
it **costruzione elettrica nei luoghi con presenza di atmosfera esplosiva**
ja **防爆電気機器**
pl **urządzenie elektryczne przeciwwybuchowe**
pt **aparelho eléctrico para atmosferas explosivas**
zh **爆炸性环境用电气设备**

426-01-02

mode de protection

ensemble de mesures particulières appliquées à un matériel électrique pour empêcher l'inflammation d'une atmosphère environnante par ce matériel

type of protection

set of specific measures applied to electrical apparatus to avoid ignition of a surrounding explosive atmosphere by such apparatus

de **Zündschutzart**, f
it **modo di protezione**
ja **防爆方式**
pl **rodzaj budowy przeciwwybuchowej**
pt **tipo de protecção**
zh **防爆类型**

426-01-03

groupement de matériels

système de classification des matériels électriques, en relation avec les atmosphères explosives gazeuses auxquelles ces matériels sont destinés

NOTE La CEI 60079 identifie deux groupes de matériels:

Groupe I, matériels électriques destinés aux mines grisouteuses,

Groupe II, qui peut être divisé en sous-groupes, matériels électriques pour tous les emplacements autres que les mines grisouteuses, où une atmosphère explosive gazeuse peut être présente.

apparatus grouping

classification system of electrical apparatus related to the explosive gas atmosphere for which they are intended to be used

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

NOTE IEC 60079 identifies two apparatus groups:

Group I, electrical apparatus for mines susceptible to fire damp;

Group II, which can be divided into sub-groups, electrical apparatus for all places with an explosive gas atmosphere other than mines susceptible to fire damp.

de **Betriebsmittelgruppierung**, f
it **costruzione di gruppo**
ja **機器分類**
pl **podział urządzeń na grupy**
pt **agrupamento de aparelhos**
zh **设备类别**

426-01-04

température maximale de surface

température la plus élevée qui en service et dans les conditions les plus sévères (mais dans les tolérances spécifiées), peut être atteinte par toute partie ou surface d'un matériel électrique, et qui pourrait provoquer l'inflammation de l'atmosphère explosive environnante

NOTE Les conditions de fonctionnement les plus sévères incluent les surcharges identifiées et toute panne identifiée dans la norme spécifique pour le mode de protection considéré.

maximum surface temperature

highest temperature which is attained in service under the most adverse conditions (but within the specified tolerances) by any part or surface of an electrical apparatus, which would be able to produce an ignition of the surrounding explosive atmosphere

NOTE The most adverse operating conditions include recognized overloads and any fault condition recognized in the specific standard for the type of protection concerned.

de **maximale Oberflächentemperatur**, f
it **massima temperatura superficiale**
ja **最高表面温度**
pl **temperatura powierzchni maksymalna**
pt **temperatura máxima superficial**
zh **最高表面温度**

426-01-05

classe de température

système de classification des matériels électriques, basé sur leur température maximale de surface et en relation avec l'atmosphère explosive spécifique pour laquelle le matériel est destiné

temperature class

classification system of electrical apparatus, based on its maximum surface temperature, related to the specific explosive atmosphere for which it is intended to be used

de **Temperaturklasse**, f
it **classe di temperatura**
ja **温度等級**
pl **klasa temperaturowa**
pt **classe de temperatura**
zh **温度组别**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-01-06

atmosphère explosive

mélange avec l'air, sous conditions atmosphériques, de substances inflammables sous forme de gaz, de vapeur, de poussières, ou de fibres qui après inflammation permet une propagation autoentretenue

explosive atmosphere

mixture with air, under atmospheric conditions, of flammable substances in the form of gas, vapour, dust, fibres, or flyings which, after ignition, permits self-sustaining propagation

de **explosionsfähige Atmosphäre**, f
it **atmosfera esplosiva**
ja **爆発性雰囲気**
pl **atmosfera wybuchowa**
pt **atmosfera explosiva**
zh **爆炸性环境**

426-01-07

atmosphère explosive gazeuse

mélange avec l'air, sous conditions atmosphériques, de substances inflammables sous forme de gaz ou de vapeur qui après inflammation permet une propagation autoentretenue

explosive gas atmosphere

mixture with air, under atmospheric conditions, of flammable substances in the form of gas or vapour which, after ignition, permits self sustaining flame propagation

de **explosionsfähige Gasatmosphäre**, f
it **atmosfera esplosiva per la presenza di gas**
ja **ガス状爆発性雰囲気**
pl **atmosfera wybuchowa gazowa**
pt **atmosfera explosiva gasosa**
zh **爆炸性气体环境**

426-01-08

atmosphère explosive de poussière

mélange avec l'air, sous conditions atmosphériques, de substances inflammables sous forme de poussières, ou de fibres qui après inflammation permet une propagation autoentretenue

explosive dust atmosphere

mixture with air, under atmospheric conditions, of flammable substances in the form of dust, fibres or flyings which, after ignition, permits self-sustaining propagation

de **explosionsfähige Staubatmosphäre**, f
it **atmosfera esplosiva per la presenza di polvere**
ja **粉塵状爆発性雰囲気**
pl **atmosfera wybuchowa pyłowa**
pt **atmosfera explosiva de poeira**
zh **爆炸性粉尘环境**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 426-02 – PHÉNOMÈNES PHYSIQUES ET CHIMIQUES

SECTION 426-02 – PHYSICAL AND CHEMICAL PHENOMENA

426-02-01

température d'inflammation d'une atmosphère explosive gazeuse

température la plus basse d'une surface chaude qui, dans des conditions spécifiées, enflammera une substance inflammable sous forme de mélange de gaz ou de vapeur avec l'air

NOTE Les conditions specifiées sont conformémént à la CEI 60079-4.

ignition temperature of an explosive gas atmosphere

lowest temperature of a heated surface which, under specified conditions, will ignite a flammable substance in the form of a gas or vapour mixture with air

NOTE The specified conditions are given in IEC 60079-4.

de **Zündtemperatur einer explosionsfähigen Gasatmosphäre**, f
it **temperatura d'infiammabilità per un' atmosfera esplosiva per la presenza di gas**
ja **ガス状爆発性雰囲気の着火温度**
pl **temperatura samozapłonu atmosfery wybuchowej gazowej**
pt **temperatura de ignição de uma atmosfera explosiva gasosa**
zh **爆炸性气体环境的点燃温度**

426-02-05

mélanges explosif d'éssai
mélanges explosif d'épreuve

mélange explosif spécifié utilisé pour des essais de matériel électrique pour atmosphères explosives gazeuses

explosive test mixture

specified explosive mixture used for the testing of electrical apparatus for explosive gas atmospheres

de **explosionsfähiges Prüfgemisch**, n
it **miscela esplosiva di prova**
ja **試験用爆発性混合物**
pl **mieszanina wybuchowa probiercza**
pt **mistura explosiva de teste**
zh **试验用爆炸性混合物**

426-02-06

concentration la plus facile à enflammer

mélange qui, dans des conditions spécifiées, exige l'énergie électrique minimale pour son inflammation

most easily ignitable mixture
most easily ignitable concentration

mixture which, under specified conditions, requires the lowest electrical energy for its ignition

de **zündwilligste Konzentration**, f
it **miscela più facilmente infiammabile**
ja **着火可能最低濃度**
pl **mieszanina najłatwiej zapalna**
pt **concentração de mais fácil ignição**
zh **最易点燃混合物**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-02-07

mélange le plus explosif

mélange qui dans des conditions spécifiées, produit la pression d'explosion la plus élevée après inflammation

most explosive mixture

mixture which, under specified conditions, gives the highest explosion pressure after ignition

de **explosionsfähigstes Gemisch**, n
it **miscela più esplosiva**
ja **最高爆発性混合物**
pl **mieszanina najbardziej wybuchowa**
pt **mistura mais explosível**
zh **最强爆炸混合物**

426-02-08

mélange qui transmet le plus facilement l'inflammation

mélange dont la flamme, dans des conditions spécifiées, transmet le plus facilement une inflammation à travers un joint

most incendive mixture

mixture, the flame of which, under specified conditions, most easily transmits an ignition through a joint

de **zünddurchschlagfähigstes Gemisch**, n
it **miscela maggiormente incendiabile**
ja **最高着火性混合物**
pl **mieszanina najłatwiej przenosząca**
pt **mistura mais transmissível de ignição**
zh **最易传爆混合物**

426-02-09

limite inférieure d'explosivité
LEL (abréviation)

concentration de gaz ou de vapeur inflammable dans l'air, au-dessous de laquelle une atmosphère explosive gazeuse ne peut pas être formée

Lower Explosive Limit
LEL (abbreviation)

concentration of flammable gas or vapour in air, below which an explosive gas atmosphere will not be formed

de **Untere Explosionsgrenze**, f; **UEG** (Abkürzung)
it **limite inferiore di esplosività**
ja **爆発下限界（ＬＥＬ）**
pl **granica wybuchowości dolna**; **DGW** (skrót)
pt **limite inferior de explosividade; LEL** (abreviatura)
zh **爆炸下限；LEL**(缩写词)

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-02-10

limite supérieure d'explosivité
UEL (abréviation)

concentration de gaz ou de vapeur inflammable dans l'air, au-dessus de laquelle une atmosphère explosive gazeuse ne peut pas être formée

Upper Explosive Limit
UEL (abbreviation)

concentration of flammable gas or vapour in air, above which an explosive gas atmosphere will not be formed

de **Obere Explosionsgrenze**, f; **OEG** (Abkürzung)
it **limite superiore di esplosività**
ja **爆発上限界**（ＵＥＬ）
pl **granica wybuchowości górna**; **GGW** (skrót)
pt **limite superior de explosividade; UEL** (*abreviatura*)
zh **爆炸上限；UEL**（缩写词）

426-02-11

interstice expérimental maximal de sécurité
MESG (abréviation)

interstice maximal d'un joint de 25 mm de largeur qui empêche toute transmission d'une explosion pendant 10 essais réalisés dans les conditions spécifiées par la CEI 60079-1-1

Maximum Experimental Safe Gap
MESG (abbreviation)

maximum gap of a joint of 25 mm in width which prevents any transmission of an explosion during 10 tests made under the conditions specified in IEC 60079-1-1

de **experimentell ermittelte Grenzspaltweite**, f
it **massimo interstizio sperimentale di sicurezza**
ja **最大安全すきま**（ＭＥＳＧ）
pl **prześwit doświadczalny maksymalny bezpieczny**; **MDBP** (skrót)
pt **hiato experimental máximo de segurança; MESG** (*abreviatura*)
zh **最大试验安全间隙；MESG**（缩写词）

426-02-12

courant minimal d'inflammation
MIC (abréviation)

courant minimal capable dans un matériel pour essai d'étincelle, d'enflammer la concentration la plus facilement inflammable

NOTE La CEI 60079-1-1 normalise le matériel pour essai d'étincelle.

Minimum Igniting Current
MIC (abbreviation)

minimum current which, in a specified spark test apparatus and under specified conditions, is capable of igniting the most easily ignitable concentration

NOTE IEC 60079-1-1 standardizes a spark test apparatus.

de **Mindestzündstrom**, m
it **corrente minima di accensione**
ja **最小着火電流**（ＭＩＣ）
pl **prąd zapalający minimalny**; **MPZ** (skrót)
pt **corrente mínima de ignição; MIC** (*abreviatura*)
zh **最小点燃电流；MIC**（缩写词）

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-02-13

explosion (d'une atmosphère explosive)

augmentation soudaine de la pression et de la température due à une oxydation ou une autre réaction exothermique

explosion (of an explosive atmosphere)

sudden increase of pressure and temperature, due to oxidation or other exothermic reaction

de **Explosion** (einer explosionsfähigen Atmosphäre), f
it **esplosione**
ja **（爆発性雰囲気の）爆発**
pl **wybuch** (atmosfery wybuchowej)
pt **explosão** (de uma atmosfera explosiva)
zh **爆炸**(爆炸性环境的)

426-02-14

point d'éclair

température la plus basse du liquide à laquelle, dans des conditions normalisées, un liquide produit des vapeurs en quantité telle qu'elles peuvent former un mélange vapeur/air inflammable

flash point

lowest liquid temperature at which, under certain standardized conditions, a liquid gives off vapours in quantity such as to be capable of forming an ignitable vapour/air mixture

de **Flammpunkt**, m
it **temperatura di infiammabilità**
ja 引火点
pl **temperatura zapłonu**
pt **ponto de inflamação**
zh 闪点

426-02-15

phénomène de précompression

conséquence d'une inflammation dans un compartiment ou une subdivision d'une enveloppe d'un mélange gazeux déjà comprimé, par exemple, à cause d'une inflammation antérieure dans un autre compartiment ou subdivision

pressure piling

results of an ignition, in a compartment or subdivision of an enclosure, of a gas mixture pre-compressed, for example, due to a primary ignition in another compartment or subdivision

de **Drucküberhöhung**, f
it **precompressione**
ja 圧力重積
pl **spiętrzenie ciśnienia**
pt **fenómeno de pré-compressão**
zh 压力重叠

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-02-16

tension minimale d'inflammation

tension minimale d'un circuit capacitif qui provoque l'inflammation d'un mélange explosif d'essai dans un éclateur d'essai spécifié

minimum igniting voltage

minimum voltage of capacitive circuits that causes the ignition of the explosive test mixture in a specified spark test apparatus

de **Mindestzündspannung**, f
it **tensione minima di accensione**
ja **最小着火電圧**
pl **napięcie zapalające minimalne**
pt **tensão mínima de ignição**
zh **最低点燃电压**

426-02-17

poussière

terme générique incluant les poussières combustibles et les fibres combustibles en suspension dans l'atmosphère

dust

generic term including both combustible dust and combustible flyings

de **Staub**, m
it **polvere**
ja **粉塵**
pl **pył**
pt **poeira**
zh **粉尘**

426-02-18

poussière combustible

particules solides fines, de taille nominale 500 µm ou moins, qui peuvent rester en suspension dans l'air, peuvent se déposer du fait de leur propre poids et qui peuvent brûler ou s'embraser et peuvent former des mélanges explosifs avec l'air dans des conditions de pression et température normales

combustible dust

finely divided solid particles, 500 µm or less in nominal size, which may be suspended in air, may settle out of the atmosphere under their own weight, may burn or glow in air, and may form explosive mixtures with air at atmospheric pressure and normal temperatures

NOTE 1 This includes dust and grit as defined in ISO 4225.

NOTE 2 The term solid particles is intended to address particles in the solid phase and not the gaseous or liquid phase, but does not preclude a hollow particle.

de **brennbarer Staub**, m
it **polvere combustibile**
ja **可燃性粉塵**
pl **pył palny**
pt **poeira combustível**
zh **可燃性粉尘**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-02-19

poussière conductrice

poussière ou fibres dont le résistivité électrique est égale ou inférieure à 10^3 Ω·m

NOTE La CEI 61241-2-2 contient la méthode d'essai pour déterminer la résistivité des poussières.

conductive dust

combustible dust with electrical resistivity equal to or less than 10^3 Ω·m

NOTE IEC 61241-2-2 contains the test method for determining the electrical resistivity of dusts.

de **leitfähiger Staub**, m
it **polvere conduttrice**
ja **導電性粉塵**
pl **pył przewodzący**
pt **poeira condutora**
zh **导电性粉尘**

426-02-20

température minimale d'inflammation d'une couche de poussière

température la plus basse d'une surface chaude à laquelle une inflammation se produit dans une couche de poussière d'épaisseur spécifiée sur cette surface chaude

minimum ignition temperature of a dust layer

lowest temperature of a hot surface at which ignition occurs in a dust layer of specified thickness on this hot surface

de **Mindestzündtemperatur einer Staubschicht**, f
it **temperatura minima di accensione di uno strato di polvere**
ja **粉塵層の最小着火温度**
pl **temperatura minimalna zapłonu warstwy pyłu**
pt **temperatura mínima de ignição de uma camada de poeira**
zh **粉尘层的最低点燃温度**

426-02-21

température minimale d'inflammation d'un nuage de poussière

température la plus basse d'une paroi interne chaude d'un four pour laquelle une inflammation se produit dans un nuage de poussière dans l'air contenu dans le four

minimum ignition temperature of a dust cloud

lowest temperature of the hot inner wall of a furnace at which ignition occurs in a dust cloud in air contained therein

de **Mindestzündtemperatur einer Staubwolke**, f
it **temperatura minima di accensione di una nube di polvere**
ja **粉塵雲の最小着火温度**
pl **temperatura minimalna zapłonu obłoku pyłu**
pt **temperatura mínima de ignição de uma nuvem de poeira**
zh **粉尘云的最低点燃温度**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-02-22

mélange hybride

mélange de substances inflammables sous forme de différents états physiques, avec l'air

NOTE Un mélange de méthane, de poussière de charbon et d'air est un exemple de mélange hybride.

hybrid mixture

mixture of flammable substances in different physical states, with air

NOTE An example of a hybrid mixture is a mixture of methane, coal dust and air.

de **Hybridgemisch**, n
it **miscela ibrida**
ja **多様混合物**
pl **mieszanina hybrydowa**
pt **mistura híbrida**
zh **异态混合物**

426-02-23

substance pyrophorique

substance qui prend feu instantanément quand elle est exposée à l'air (par exemple: le phosphore) ou à l'eau (par exemple: potassium et sodium)

pyrophoric substance

substance that takes fire spontaneously on exposure to air (for example phosphorus) or water (for example potassium or sodium)

de **pyrophorer Stoff**, m
it **sostanza piroforica**
ja **発火性物質**
pl **substancja samozapalna**
pt **substância pirofórica**
zh **自燃物质**

426-02-24

grisou

mélange inflammable de gaz naturels se produisant dans les mines

NOTE Le grisou est principalement constitué de méthane, mais il contient toujours d'autres gaz en faibles quantités, tels que l'azote, le dioxyde de carbone et l'hydrogène, et parfois de l'éthane et de monoxyde de carbone. Les termes grisou et méthane sont fréquemment utilisés comme synonymes dans la pratique des mines.

firedamp

flammable mixture of gases naturally occurring in a mine

NOTE Firedamp consists mainly of methane, but always contains small quantities of other gases, such as nitrogen, carbon dioxide, and hydrogen, and sometimes ethane and carbon monoxide. The terms firedamp and methane are used frequently in mining practice as synonyms.

de **Schlagwetter**, n
it **grisou**
ja **坑内ガス**
pl **gaz kopalniany**
pt **grisú**
zh **瓦斯**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-02-25

.....

flyings, combustible

solid particles, including fibres and flyings, greater than 500 µm in nominal size which may be suspended in air and could settle out of the atmosphere under their own weight

NOTE Examples of fibres and flyings include rayon, cotton (including cotton linters and cotton waste), sisal, jute, hemp, cocoa fibre, oakum, and baled waste kapok.

de **brennbare Schwebstoffe**, m**,** pl
it **particellla combustibile**
ja **可燃性の空気中浮遊物**
pl **aglomerat lotny włókien palnych**
pt **suspensões**
zh **可燃飞絮**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 426-03 – EMPLACEMENTS ET ZONES

SECTION 426-03 – AREAS AND ZONES

426-03-01

emplacement dangereux

emplacement dans lequel une atmosphère explosive est présente, ou dont la présence est prévisible, en quantité telle que des précautions spéciales sont requises pour la construction, l'installation et l'utilisation de matériels électriques

NOTE 1 La CEI 60079-10 donne une classification des emplacements dangereux contenant des atmosphères explosives gazeuses (voir 426-03-03, 426-03-04 et 426-03-05).

NOTE 2 La CEI 61241-10 donne une classification des emplacements dangereux contenant des atmosphères de poussière explosives (voir 426-03-23, 426-03-24 et 426-03-25).

hazardous area

area in which an explosive atmosphere is present, or may be expected to be present, in quantities such as to require special precautions for the construction, installation and use of electrical apparatus

NOTE 1 IEC 60079-10 gives a classification of hazardous areas containing explosive gas atmospheres (see 426-03-03, 426-03-04 and 426-03-05).

NOTE 2 IEC 61241-10 gives a classification of hazardous areas containing explosive dust atmospheres (see 426-03-23, 426-03-24, and 426-03-25).

de **explosionsgefährdeter Bereich**, m
it **luogo pericoloso**
ja **危険区域**
pl **przestrzeń zagrożona wybuchem**
pt **área perigosa**
zh **危险区域**

426-03-02

emplacement non dangereux

emplacement dans lequel la présence d'une atmosphère explosive n'est pas prévisible en quantité telle que des précautions spéciales seraient requises pour la construction, l'installation et l'utilisation de matériels électriques

non-hazardous area

area in which an explosive atmosphere is not expected to be present in quantities such as to require special precautions for the construction, installation and use of electrical apparatus

de **nichtexplosionsgefährdeter Bereich**, m
it **luogo non pericoloso**
ja **非危険区域**
pl **przestrzeń niezagrożona wybuchem**
pt **área não-perigosa**
zh **非危险区域**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-03-03

zone 0

emplacement dans lequel une atmosphère explosive gazeuse est présente en permanence, ou pour de longues périodes ou fréquemment

zone 0

area in which an explosive gas atmosphere is present continuously, or for long periods or frequently

de **Zone 0**, f
it **zona 0**
ja 危険度0
pl **strefa 0**
pt **zona 0**
zh 0区

426-03-04

zone 1

emplacement dans lequel une atmosphère explosive gazeuse est susceptible de se présenter occasionnellement en fonctionnement normal

zone 1

area in which an explosive gas atmosphere is likely to occur in normal operation occasionally

de **Zone 1**, f
it **zona 1**
ja 危険度1
pl **strefa 1**
pt **zona 1**
zh 1区

426-03-05

zone 2

emplacement dans lequel une atmosphère explosive gazeuse n'est pas susceptible de se présenter en fonctionnement normal mais qui si c'est le cas, peut persister uniquement sur une durée courte

NOTE 1 Dans cette définition, le mot « persister » couvre la durée totale sur laquelle l'atmosphère inflammable existe. Ceci inclut normalement la durée totale de dégagement, plus le temps nécessaire pour que l'atmosphère inflammable se disperse, à partir de l'arrêt du dégagement.

NOTE 2 Des indications sur la fréquence d'apparition et la durée peuvent être obtenues à partir des codes des industries spécifiques ou des applications.

zone 2

area in which an explosive gas atmosphere is not likely to occur in normal operation, but if it does occur, will persist for a short period only

NOTE 1 In this definition, the word "persist" means the total time for which the flammable atmosphere will exist. This will normally comprise the total of the duration of the release, plus the time taken for the flammable atmosphere to disperse after the release has stopped.

NOTE 2 Indications of the frequency of the occurrence and duration may be taken from codes relating to specific industries or applications.

de **Zone 2**, f
it **zona 2**
ja 危険度2
pl **strefa 2**
pt **zona 2**
zh 2区

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-03-06

source de dégagement

point ou localisation à partir duquel un gaz inflammable, une vapeur ou un liquide peut être dégagé dans l'atmosphère de telle sorte qu'une atmosphère explosive peut être formée

NOTE La CEI 60079-10 donne une classification des sources de dégagement.

source of release

point or location from which a flammable gas, vapour, or liquid may be released into the atmosphere in such a way that an explosive gas atmosphere could be formed

NOTE IEC 60079-10 gives a classification of sources of release.

de **Freisetzungsstelle**, f
it **sorgente di emissione**
ja **放出源**
pl **źródło emisji**
pt **fonte de libertação**
zh **释放源**

426-03-07

ventilation naturelle

mouvement de l'air et son remplacement par de l'air frais dus aux effets du vent et/ou à des gradients de température

natural ventilation

movement of air and its replacement with fresh air due to the effects of wind and/or temperature gradients

de **natürliche Belüftung**, f
it **ventilazione naturale**
ja **自然換気**
pl **wentylacja naturalna**
pt **ventilação natural**
zh **自然通风**

426-03-08

ventilation artificielle générale

mouvement de l'air et son remplacement par de l'air frais provoqués par un moyen artificiel, par exemple des ventilateurs, et appliqués à un emplacement global

general artificial ventilation

movement of air and its replacement with fresh air by artificial means, for example fans, and applied to a general area

de **allgemeine technische Belüftung**, f
it **ventilazione naturale globale**
ja **全体的強制換気**
pl **wentylacja mechaniczna ogólna**
pt **ventilação artificial geral**
zh **整体人工通风**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-03-09

ventilation artificielle locale

mouvement de l'air et son remplacement par de l'air frais provoqués par un moyen artificiel, par exemple des ventilateurs, et appliqués à un emplacement localisé

local artificial ventilation

movement of air and its replacement with fresh air by artificial means applied to a particular source of release or local area

de **örtliche technische Belüftung**, f
it **ventilazione artificiale locale**
ja **局部的強制換気**
pl **wentylacja mechaniczna miejscowa**
pt **ventilação artificial local**
zh **局部人工通风**

426-03-10

degré « dégagement continu »

dégagement qui est continu ou qui est supposé apparaître fréquemment ou sur de longues périodes

continuous grade of release

release which is continuous or is expected to occur frequently or for long periods

de **kontinuierlicher Freisetzungsgrad**, m
it **emissione di grado continuo**
ja **連続放出等級**
pl **emisja ciągła**
pt **grau de libertação contínua**
zh **连续级释放**

426-03-11

degré « dégagement primaire »

dégagement périodique ou occasionnel, prévisible en fonctionnement normal

primary grade of release

release which can be expected to occur periodically or occasionally during normal operation

de **primärer Freisetzungsgrad**, m
it **emissione di primo grado**
ja **第一放出等級**
pl **pierwszy stopień emisji**
pt **grau de libertação primária**
zh **1级释放**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-03-12

degré « dégagement secondaire »

dégagement non prévisible en fonctionnement et qui, s'il se produit néanmoins, le fera avec une probabilité faible et sur de courtes durées

secondary grade of release

release which is not expected to occur in normal operation and, if it does occur, is likely to do so only infrequently and for short periods

de **sekundärer Freisetzungsgrad**, m
it **emissione di secondo grado**
ja **第二放出等級**
pl **drugi stopień emisji**
pt **grau de libertação secundária**
zh **2 级释放**

426-03-13

taux de dégagement

quantité de gaz ou vapeur inflammable émise par unité de temps par la source de dégagement

release rate

quantity of flammable gas or vapour emitted per unit time from the source of release

de **Freisetzungsrate**, f
it **tasso di emissione**
ja **放出率**
pl **natężenie emisji**
pt **taxa de libertação**
zh **释放率**

426-03-14

ventilation

mouvement de l'air et son remplacement par de l'air frais dus aux effets du vent et/ou à des gradients de température, ou à des moyens artificiels (par exemple, ventilateurs ou extracteurs)

ventilation

movement of air and its replacement with fresh air due to the effects of wind, temperature gradients, or artificial means (for example, fans or extractors)

de **Belüftung**, f
it **ventilazione**
ja **換気**
pl **wentylacja**
pt **ventilação**
zh **通风**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-03-15

densité relative (d'un gaz ou d'une vapeur)

densité d'un gaz ou d'une vapeur par rapport à la densité de l'air à la même pression et à la même température

NOTE La densité relative de l'air est égale à 1.

relative density (of a gas or a vapour)

ratio of the density of a gas or a vapour to the density of air at the same pressure and at the same temperature

NOTE The relative density of air is equal to 1.

de **relative Dichte (eines Gases oder Dampfes)**, f
it **densità relativa**
ja **（ガス又は蒸気の）比重**
pl **gęstość względna** (gazu lub pary)
pt **densidade relativa** (de um gás ou vapor)
zh **相对密度**（气体或蒸气的）

426-03-16

matière inflammable

matière qui est elle-même inflammable, ou qui est capable de produire un gaz ou une vapeur inflammable

flammable material

material which is flammable by itself, or is capable of producing a flammable gas or vapour

de **brennbarer Stoff**, m
it **materiale infiammabile**
ja **可燃性物質**
pl **materiał palny**
pt **matéria inflamável**
zh **可燃性物质**(1)

426-03-17

liquide inflammable

liquide capable de produire une vapeur inflammable dans des conditions de fonctionnement prévisibles

flammable liquid

liquid capable of producing a flammable vapour under any foreseeable operating conditions

de **brennbare Flüssigkeit**, f
it **liquido infiammabile**
ja **可燃性液体**
pl **ciecz palna**
pt **líquido inflamável**
zh **可燃性液体**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-03-18

gaz ou vapeur inflammable

gaz ou vapeur qui, mélangé à l'air dans certaines proportions, formera une atmosphère explosive gazeuse

flammable gas or vapour

gas or vapour which, when mixed with air in certain proportions, will form an explosive gas atmosphere

de **brennbares Gas**, n**, oder brennbarer Dampf**, m
it **gas o vapore infiammabile**
ja **可燃性ガス又は蒸気**
pl **gaz palny**; **para palna**
pt **gás ou vapor inflamável**
zh **可燃性气体或蒸气**

426-03-19

point d'ébullition

température d'ébullition d'un liquide à la pression ambiante de 101,3 kPa (1 013 mbar)

NOTE Le point d'ébullition initial qu'il convient d'utiliser pour des mélanges liquides sert à indiquer la valeur la plus basse du point d'ébullition pour les liquides présents, comme c'est déterminé par une distillation non fractionnée et normalisée de laboratoire.

boiling point

temperature of a liquid boiling at an ambient pressure of 101,3 kPa (1 013 mbar)

NOTE The initial boiling point that should be used for liquid mixtures is to indicate the lowest value of the boiling point for the range of liquids present, as determined in a standard laboratory distillation without fractionation.

de **Siedepunkt**, m
it **temperatura di ebollizione**
ja **沸点**
pl **temperatura wrzenia**
pt **ponto de ebulição**
zh **沸点**

426-03-20

pression de vapeur

pression exercée quand un solide ou une liquide est en équilibre avec sa propre vapeur

NOTE Il s'agit d'une caractéristique de la substance, fonction de la température de la substance.

vapour pressure

pressure exerted when a solid or liquid is in equilibrium with its own vapour

NOTE It is a function of the substance and of the temperature of the substance.

de **Dampfdruck**, m
it **tensione di vapore**
ja **蒸気圧**
pl **prężność pary**
pt **pressão de vapor**
zh **蒸气压**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-03-21

extension de zone

distance, dans toutes les directions, à partir de la source de dégagement et jusqu'au point où le mélange gaz/air a été dilué par l'air à une valeur au-dessous de la limite inférieure d'explosivité

extent of zone

distance in any direction from the source of release to the point where the gas/air mixture has been diluted by air to a value below the lower explosive limit

de **Zonenausdehnung**, f
it **estensione della zona**
ja **危険度範囲**
pl **zasięg strefy**
pt **extensão de zona**
zh **区域范围**

426-03-22

gaz liquéfié inflammable

matière inflammable qui est stockée ou manipulée comme un liquide et qui à température ambiante et à pression atmosphérique est un gaz inflammable

liquefied flammable gas

flammable material which is stored or handled as a liquid and which at ambient temperature and atmospheric pressure is a flammable gas

de **verflüssigtes brennbares Gas**, n
it **gas liquefatto infiammabile**
ja **可燃性液化ガス**
pl **gaz palny skroplony**; **gaz ciekły palny**
pt **gás liquefeito inflamável**
zh **液化可燃性气体**

426-03-23

zone 20

emplacement dans lequel une atmosphère explosive sous la forme de nuage de poussières combustibles dans l'air est présent en permanence, ou pour de longues périodes ou fréquemment

zone 20

area in which an explosive atmosphere in the form of a cloud of combustible dust in air is present continuously, or for long periods or frequently

de **Zone 20**, f
it **zona 20**
ja **危険度２０**
pl **strefa 20**
pt **zona 20**
zh **20区**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-03-24

zone 21

emplacement dans lequel une atmosphère explosive sous la forme de nuage de poussières combustibles dans l'air est susceptible de se présenter occasionnellement, en fonctionnement normal

zone 21

area in which an explosive atmosphere in the form of a cloud of combustible dust in air is likely to occur, occasionally, in normal operation

de **Zone 21**, f
it **zona 21**
ja 危険度２１
pl **strefa 21**
pt **zona 21**
zh 21区

426-03-25

zone 22

emplacement dans lequel une atmosphère sous forme de nuage de poussières combustibles n'est pas susceptible de se présenter en fonctionnement normal, mais peut persister uniquement sur une durée courte

zone 22

area in which an explosive atmosphere in the form of a cloud of combustible dust in air is not likely to occur in normal operation but, if it does occur, will persist for a short period only

de **Zone 22**, f
it **zona 22**
ja 危険度２２
pl **strefa 22**
pt **zona 22**
zh 22区

426-03-26

confinement de poussière

parties de l'équipement de procédés dans lesquelles des matières sont manipulées, travaillées, transportées ou stockées, pour prévenir le dégagement de poussières dans l'atmosphère environnante

dust containment

process equipment housing which is intended to handle, process, transport or store materials inside of it, while preventing the release of dust to the surrounding atmosphere

de **Staubumhüllung**, f
it **contenimento della polvere**
ja 粉塵放出抑止
pl **osłona izolująca pył**
pt **confinamento de poeira**
zh 粉尘集尘装置

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-03-27

source de dégagement de poussière

point ou localisation à partir duquel une poussière combustible peut être dégagée dans l'atmosphère

NOTE1 Cela peut être à partir d'un confinement ou d'une couche de poussière.

NOTE 2 Les sources de dégagement sont réparties dans les degrés suivants en fonction d'un ordre de sévérité décroissante:

a) formation continue d'un nuage de poussière: endroit dans lequel un nuage de poussière peut exister en permanence, ou peut être prévisible pour de longues périodes ou pour de courtes périodes fréquentes,

b) degré « dégagement primaire »: une source dont on prévoit qu'elle peut dégager occasionnellement une poussière combustible, en fonctionnement normal,

c) degré « dégagement secondaire »: une source dont on ne prévoit pas qu'elle dégage une poussière combustible, en fonctionnement normal, mais qui si elle le fait, le fera seulement peu fréquemment ou pour de courtes périodes.

source of dust release

point or location from which combustible dust may be released into the atmosphere

NOTE 1 The source of dust release can be from a dust containment or from a dust layer.

NOTE 2 Sources of dust release are divided into the following grades depending on the order of decreasing severity:

a) continuous formation of a dust cloud: locations in which a dust cloud may exist continuously, or may be expected to continue for long periods or for short periods which occur frequently;

b) primary grade of release: a source can be expected to occasionally release combustible dust in normal operation;

c) secondary grade of release: a source which is not expected to release combustible dust during normal operation; if it releases, it is likely to do so only infrequently and for short periods only.

de **Staubaustrittsstelle**, f
it **sorgente di emissione della polvere**
ja **粉塵放出源**
pl **źródło emisji pyłu**
pt **fonte de libertação de poeira**
zh **粉尘释放源**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 426-04 – CONSTRUCTION DES MATÉRIELS ÉLECTRIQUES (GÉNÉRALITÉS)

SECTION 426-04 – CONSTRUCTION OF ELECTRICAL APPARATUS (GENERAL)

426-04-01

enveloppe (d'un matériel pour atmosphère explosive)

ensemble des parois qui entourent la partie active d'un matériel électrique, en incluant les portes, couvercles, les passages de câble, les tiges de commande, les axes et les roulements

enclosure (of equipment for explosive atmospheres)

whole of the walls which surround the live parts of electrical apparatus including doors, covers, cable glands, rods, spindles and shafts

de **Gehäuse** (von Betriebsmitteln für explosionsgefährdete Bereiche), n; **Umhüllung** (von Betriebsmitteln für explosionsgefährdete Bereiche), f; **Kapselung** (von Betriebsmitteln für explosionsgefährdete Bereiche), f
it **custodia**
ja **（爆発性雰囲気に対する装置の）容器**
pl **obudowa** (urządzenia do użytku w atmosferze wybuchowej)
pt **invólucro** (de um material para atmosfera explosiva**)**
zh **外壳**（爆炸性环境用设备的）

426-04-02

degré de protection procuré par une enveloppe
IP (abréviation)

classification numérique selon la CEI 60529, précédée du symbole IP, appliquée à une enveloppe de matériel électrique pour apporter:

– une protection des personnes contre tout contact ou proximité avec des parties actives et contre tout contact avec une pièce mobile (autre que les roulements en faible rotation) à l'intérieur d'une enveloppe

– une protection du matériel électrique contre la pénétration de corps solide étrangers, et

– selon l'indication donnée par la classification, une protection du matériel électrique contre la pénétration dangereuse de l'eau

degree of protection of enclosure
IP (abbreviation)

numerical classification according to IEC 60529 preceded by the symbol IP applied to the enclosure of electrical apparatus to provide:

– protection of persons against contact with, or approach to, live parts and against contact with moving parts (other than smooth rotating shafts and the like) inside the enclosure,

– protection of the electrical apparatus against ingress of solid foreign objects, and

– where indicated by the classification, protection of the electrical apparatus against harmful ingress of water

de **Schutzart des Gehäuses**, f **; IP-Schutzgrad**, m
it **grado di protezione di una custodia**
ja **容器の保護等級（ＩＰ）**
pl **stopień ochrony zapewnianej przez obudowę**
pt **grau de protecção de um invólucro; IP** (*abreviatura*)
zh **外壳防护等级；(IP)**（缩写词）

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-04-03

dispositif de respiration

dispositif qui permet un échange entre l'atmosphère dans l'enveloppe et l'atmosphère environnante et qui maintient l'intégrité du mode de protection

breathing device
breather

device which permits an exchange between the atmosphere within an enclosure and the surrounding atmosphere and which maintains the integrity of the type of protection

de **Atmungseinrichtung**, f
it **dispositivo di respirazione**
ja ブリーザ
pl **urządzenie oddechowe**
pt **respirador; dispositivo de respiração**
zh **呼吸装置**

426-04-04

drain
dispositif de drainage

dispositif permettant l'écoulement des liquides hors de l'enveloppe et qui maintient l'intégrité du mode de protection

drain
draining device

device which permits liquids to flow out from an enclosure and which maintains the integrity of the type of protection

de **Abfluss**, m; **Entwässerungseinrichtung**, f
it **dispositivo di drenaggio**
ja ドレイン
pl **urządzenie odwadniania**
pt **drenador; dispositivo de drenagem**
zh **排液装置**

426-04-05

fermeture speciále

dispositif de fixation conçu empêcher les personnes non autorisées d'annuler le mode de protection d'un matériel électrique pour atmosphères explosives

special fastener

fastening device designed to deter unauthorized personnel from invalidating the type of protection of an electrical apparatus for explosive atmospheres

de **Sonderverschluss**, m
it **mezzo di unione speciale**
ja 特殊締付
pl **zamknięcie specjalne**
pt **fecho especial**
zh **特殊紧固件**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-04-07

entrée directe (dans un matériel)

méthode de raccordement d'un matériel électrique à des circuits externes par le biais de dispositifs de connexions placés dans l'enveloppe principale ou dans un compartiment réservés aux bornes et ayant une entrée libre avec l'enveloppe principale

direct entry (into electrical apparatus)

method of connection of an electrical apparatus to the external electric circuits by means of the connecting facilities inside the main enclosure or in a terminal compartment having a free opening to the main enclosure

de **direktes Einführen** (in elektrische Betriebsmittel), n
it **dispositivo di entrata diretta**
ja **（電気機器内部への）直接引込**
pl **wprowadzenie bezpośrednie** (do urządzenia elektrycznego)
pt **entrada directa** (num aparelho eléctrico)
zh **直接引入**（电气设备的）

426-04-08

entrée indirecte (dans un matériel)

méthode de raccordement d'un matériel électrique à des circuits externes par le biais d'un bornier ou d'une prise externe à l'enveloppe principale

indirect entry (into electrical apparatus)

method of connection of an electrical apparatus to the external electric circuits by means of a terminal box or a plug and socket connection which is external to the main enclosure

de **indirektes Einführen** (in elektrische Betriebsmittel), n
it **dispositivo di entrata indiretta**
ja **（電気機器内部への）間接引込**
pl **wprowadzenie pośrednie** (do urządzenia elektrycznego)
pt **entrada indirecta** (num aparelho eléctrico)
zh **间接引入**（电气设备的）

426-04-09

température ambiante

température de l'air ou d'un autre milieu, dans l'environnement rapproché du matériel ou du composant

ambient temperature

temperature of the air or other media, in the immediate vicinity of the apparatus or component

de **Umgebungstemperatur**, f
it **temperatura ambiente**
ja **周囲温度**
pl **temperatura otoczenia**
pt **temperatura ambiente**
zh **环境温度**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-04-10

fonctionnement normal

fonctionnement du matériel conforme électriquement et mécaniquement à la spécification de conception et utilisé dans les limites spécifiées par le fabricant

normal operation

operation of apparatus conforming electrically and mechanically with its design specification and used within the limits specified by the manufacturer

de **Normalbetrieb**, m
it **funzionamento ordinario**
ja **通常運転**
pl **działanie normalne**
pt **operação normal**
zh **正常运行**

426-04-11

cycle de service

variation de charge répétitive dont la durée du cycle est insuffisante pour que l'équilibre thermique soit atteint lors du premier cycle

[411-51-07]

duty cycle

repetitive variation of load in which the cycle time is too short for thermal equilibrium to be attained in the first cycle

[411-51-07]

de **Arbeitszyklus**, m
it **ciclo di servizio**
ja **反復運転周期**
pl **praca okresowa**
pt **ciclo de serviço**
zh **工作周期**

426-04-12

distance d'isolement dans l'air

plus courte distance dans l'air entre deux pièces conductrices

NOTE Cette distance s'applique seulement aux parties exposées à l'atmosphère et non aux parties isolées ou recouvertes par un composé de moulage.

clearance

shortest distance in air between two conductive parts

NOTE This distance applies only to parts that are exposed to the atmosphere and not to parts which are insulated parts or covered with casting compound.

de **Luftstrecke**, f
it **distanza di isolamento in aria**
ja **絶縁空間距離**
pl **odstęp izolacyjny powietrzny**
pt **distância de isolamento no ar**
zh **电气间隙**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-04-13

distance d'isolement dans un composé de moulage

plus courte distance dans un composé de moulage entre deux parties conductrices

distance through casting compound

shortest distance through a casting compound between two conductive parts

de **Abstand durch Verguss**, m
it **distanza di isolamento di una miscela**
ja **充填物離隔距離**
pl **odstęp izolacyjny przez zalewę**
pt **distância de isolamento num composto fundido**
zh **通过浇封复合物的距离**

426-04-14

distance d'isolement dans une isolation solide

plus courte distance dans un isolant solide entre deux parties conductrices

distance through solid insulation

shortest distance through solid insulation between two conductive parts

de **Abstand durch feste Isolierung**, m
it **distanza di isolamento di un isolante solido**
ja **固体絶縁離隔距離**
pl **odstęp izolacyjny przez izolację stałą**
pt **distância de isolamento numa isolação sólida**
zh **通过固体绝缘的距离**

426-04-15

ligne de fuite

plus courte distance sur la surface d'un matériau solide isolant en contact avec l'air entre deux parties conductrices

creepage distance

shortest distance along the surface of a solid insulating material in contact with air between two conductive parts

de **Kriechstrecke**, f
it **distanza di isolamento superficiale**
ja **沿面距離**
pl **odstęp izolacyjny powierzchniowy**; **droga upływu**
pt **linha de fuga**
zh **爬电距离**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-04-16

distance sous revêtement

plus courte distance entre parties conductrices sur la surface d'un élément isolant recouvert par un revêtement isolant

distance under coating

shortest distance between conductive parts along the surface of an insulating medium covered with insulating coating

de **Abstand unter einer Schutzschicht**, m
it **distanza di isolamento sotto guaina**
ja **絶縁被覆面沿面距離**
pl **odstęp izolacyjny pod powłoką izolacyjną**
pt **distância sob revestimento**
zh **涂层下距离**

426-04-17

traversée

dispositif isolant portant un ou plusieurs conducteurs à travers une paroi interne ou externe d'une enveloppe

bushing

insulating device carrying one or more conductors through an internal or external wall of an enclosure

de **Durchführung**, f
it **passante**
ja **ブッシング**
pl **izolator przepustowy**
pt **travessia**
zh **绝缘套管**

426-04-18

presse-étoupe

dispositif permettant l'introduction d'un ou plusieurs câbles électriques et/ou optiques dans un matériel électrique tout en maintenant le mode de protection appliqué

cable gland

device permitting the introduction of one or more electric and/or fibre optics cables into an electrical apparatus so as to maintain the relevant type of protection

de **Kabel- und Leitungseinführung**, f
it **pressacavo**
ja **ケーブルグランド**
pl **wpust kablowy**
pt **tampa de cabos**
zh **电缆引入装置**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-04-19

dispositif d'attache (d'un presse-étoupe)

élément d'un presse-étoupe destiné à éviter qu'une tension ou une torsion d'un câble soit transmise aux connexions

clamping device (of a cable gland)

element of a cable gland for preventing tension or torsion in the cable from being transmitted to the connections

de **Klemmvorrichtung** (einer Kabel- und Leitungseinführung), f
it **dispositivo d'attacco** (di un pressacavo)
ja **（ケーブルグランドの）引留機能装置**
pl **mocownik** (wpustu kablowego)
pt **dispositivo de fixação** (de uma tampa de cabos)
zh **夹紧件**（电缆引入装置的）

426-04-20

dispositif de compression (d'un presse-étoupe)

élément d'un presse étoupe agissant sur le joint d'étanchéité pour permettre à celui-ci de remplir sa fonction

compression element (of a cable gland)

element of a cable gland acting on the sealing ring to enable the latter to fulfil its function

de **Druckteil** (einer Kabel- und Leitungseinführung), n
it **dispositivo di compressione** (di un pressacavo)
ja **（ケーブルグランドの）圧縮エレメント**
pl **dławik** (wpustu kablowego)
pt **dispositivo de compressão** (de uma tampa de cabos)
zh **压紧件**（电缆引入装置的）

426-04-21

joint d'étanchéité (d'un presse-étoupe)

anneau utilisé dans un presse-étoupe ou avec un conduit d'entrée pour assurer l'étanchéité entre l'entrée et le câble ou le conduit

sealing ring (of a cable gland)

ring used in a cable gland or with a conduit entry to ensure the sealing between the entry and the cable or conduit

de **Dichtungsring** (einer Kabel- und Leitungseinführung), m
it **anello di tenuta**
ja **（ケーブルグランドの）密封用リング**
pl **pierścień uszczelniający** (wpustu kablowego)
pt **junta de estanquidade** (de uma tampa de cabos)
zh **密封圈**（电缆引入装置的）

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-04-22

presse-étoupe Ex

presse-étoupe testé séparément de l'enveloppe du matériel mais certifié comme un matériel et qui peut être ajusté à l'enveloppe du matériel lors de l'installation

Ex cable gland

cable gland tested separately from the apparatus enclosure but certified as an apparatus and which can be fitted to the apparatus enclosure during installation

de **Ex-Kabel- und Leitungseinführung**, f
it **pressacavo Ex**
ja **Ｅｘケーブルグランド**
pl **wpust kablowy Ex**
pt **tampa de cabos Ex**
zh **Ex电缆引入装置**

426-04-23

certificat

document qui atteste la conformité d'un produit, d'un procédé, d'un système, d'une personne ou d'une organisation à des exigences spécifiées

NOTE Le certificat peut être une déclaration de conformité du fournisseur ou une reconnaissance de conformité ou de certification de l'acheteur (comme résultat de l'action d'une tierce partie) comme défini dans la CEI/ISO 17000.

certificate

document that assures the conformity of a product, process, system, person, or organization with specified requirements

NOTE The certificate may be either the supplier's declaration of conformity or the purchaser's recognition of conformity or certification (as a result of action by a third party) as defined in ISO/IEC 17000.

de **Zertifikat**, n
it **certificato**
ja **認証書**
pl **certyfikat**
pt **certificado**
zh **证书**

426-04-24

conduit d'entrée

moyen d'introduire un conduit dans un matériel électrique de telle sorte que le mode de protection appliqué est maintenu

conduit entry

means of introducing a conduit into an electrical apparatus so as to maintain the relevant type of protection

de **Einführung für Rohrleitungen**, f
it **condotto di entrata**
ja **電線管引込**
pl **wpust rurowy**
pt **conduta de entrada**
zh **导管引入**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-04-25

éléments de raccordement

bornes, vis et autres pièces, utilisées pour le raccordement électrique aux conducteurs des circuits externes

connection facilities

terminals, screws or other parts, used for the electrical connection of conductors of external circuits

de **Anschlussteile**, n, Pl.
it **elemento di raccordo**
ja **接続部**
pl **zaciski przyłączeniowe**
pt **elementos de conexão**
zh **连接件**

426-04-26

température de fonctionnement continu
COT (abréviation)

température maximale qui assure la stabilité et l'intégrité du matériel pour la durée de vie prévue pour le matériel, ou la pièce, dans l'application à laquelle il est destiné

Continuous Operating Temperature
COT (abbreviation)

maximum temperature which ensures the stability and integrity of the material for the expected life of the apparatus, or part, in its intended application

de **Dauerbetriebstemperatur**, f; **COT** (Abkürzung)
it **temperatura di funzionamento continuo (COT)**
ja **連続運転温度**（ＣＯＴ）
pl **temperatura pracy ciągłej**; **COT** (skrót)
pt **temperatura de operação continua; COT** (*abreviatura*)
zh **连续运行温度；COT(1)**（缩写词）

426-04-27

composant Ex

composant d'un matériel électrique ou d'un module (autre qu'une entrée de câble Ex), marqué avec le symbole "U", qui n'est pas destiné à être utilisé seul et qui exige des attentions complémentaires quand il est incorporé dans un matériel électrique ou un système pour une utilisation en atmosphères explosives

Ex component

part of electrical apparatus or a module (other than an Ex cable gland), marked with the symbol "U", which is not intended to be used alone and requires additional consideration when incorporated into electrical apparatus or systems for use in explosive gas atmospheres

de **Ex-Bauteil**, n
it **componente Ex**
ja **Ｅｘコンポーネント**
pl **część Ex**; **podzespół Ex**
pt **componente Ex**
zh **Ex元件**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-04-28

valeur assignée

valeur d'une grandeur, fixée généralement par le fabricant, pour des conditions de fonctionnement spécifiées pour un composant, un dispositif ou un matériel

rated value

quantity value, assigned generally by the manufacturer, for specified operating conditions of a component, device or apparatus

de **Bemessungswert**, m
it **valore nominale**
ja **定格値**
pl **wartość znamionowa**
pt **valor estipulado**
zh **额定值**

426-04-29

caractéristiques assignées

ensemble de valeurs assignées et de conditions de fonctionnement

rating

set of rated values and operating conditions

de **Bemessungsdaten**, n, Pl.
it **intervallo**
ja **定格**
pl **dane znamionowe**
pt **características estipuladas**
zh **定额**

426-04-30

température de service

température atteinte quand le matériel est en fonctionnement dans des conditions assignées

NOTE Un matériel peut avoir différentes températures de service pour différents composants.

service temperature

temperature reached when the apparatus is operating at rated conditions

NOTE Each apparatus may reach different service temperatures in different parts.

de **Betriebstemperatur**, f
it **temperatura di servizio**
ja **定格運転温度**
pl **temperatura pracy**
pt **temperatura de serviço**
zh **额定运行温度**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-04-31

symbole « U »

symbole utilisé pour désigner un composant Ex

symbol "U"

symbol used to denote an Ex component

de **U-Symbol**, n
it **simbolo "U"**
ja **記号 "U"**
pl **symbol "U"**
pt **símbolo "U"**
zh **符号"U"**

426-04-32

symbole « X »

symbole utilisé pour désigner des conditions spéciales pour une utilisation en tout sécurité

symbol "X"

symbol used to denote special conditions for safe use

de **X-Symbol**, n
it **simbolo "X"**
ja **記号 "X"**
pl **symbol "X"**
pt **símbolo "X"**
zh **符号"X"**

426-04-33

logement de raccordement

compartiment séparé, ou partie de l'enveloppe principale, communiquant ou non avec l'enveloppe principale et contenant les éléments de raccordement

terminal compartment

separate compartment, or part of a main enclosure, communicating or not with the main enclosure, and containing connection facilities

de **Anschlussraum**, m
it **involucro del morsetto**
ja **端子区画**
pl **skrzynka zaciskowa**
pt **compartimento terminal**
zh **接线空腔**

426-04-34

enveloppe étanche à la poussière

enveloppe capable d'empêcher la pénétration de toute particule de poussière observable

dust-tight enclosure

enclosure capable of preventing the ingress of all observable dust particles

de **staubdichtes Gehäuse**, n
it **custodia a prova di polvere**
ja **耐塵容器**
pl **obudowa pyłoszczelna**
pt **invólucro estanque à poeira**
zh **尘密外壳**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-04-35

enveloppe protégée contre la poussière

enveloppe dans laquelle la pénétration de poussière n'est pas totalement empêchée mais limitée à une quantité insuffisante pour avoir un effet sur le fonctionnement en toute sécurité du matériel

dust-protected enclosure

enclosure in which the ingress of dust is not totally prevented but does not enter in sufficient quantity to interfere with the safe operation of the equipment

de **staubgeschütztes Gehäuse**, n
it **custodia protetta contro la polvere**
ja **防塵容器**
pl **obudowa z ograniczoną ochroną przed pyłem**
pt **invólucro protegido contra a poeira**
zh **防尘外壳**

426-04-36

lampe-chapeau

matériel comprenant un projecteur, un câble de liaison et un ou des accumulateurs dans un boîtier connectés en un ensemble complet

caplight

apparatus comprising a headpiece, cable and rechargeable secondary cell(s)/battery in a container connected together as a complete assembly

de **Kopfleuchte**, f
it **lampada a casco**
ja **キャップライト**
pl **lampa nahełmna**
pt **lâmpada-chapéu**
zh **帽灯**

426-04-37

durée utile de travail (d'une lampe-chapeau)

période en heures pendant laquelle la lampe-chapeau peut être utilisée en continu avec le courant de décharge défini par le constructeur en étant conforme aux exigences de l'éclairage minimal de la CEI 62013-2

useful working period (of caplights)

period in hours during which the main light source of the caplight may be continuously used with the current drain specified by the manufacturer and comply with the minimum luminous intensity requirements of IEC 62013-2

de **Betriebsdauer** (von Kopfleuchten), f
it **vita utile di lavoro** (della lampada a casco)
ja **（キャップライトの）有効使用期間**
pl **czas użyteczny pracy** (lampy nahełmnej)
pt **duração útil de trabalho** (de uma lâmpada-chapéu)
zh **可用工作时间**（帽灯的）

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 426-05 – ESSAIS DES MATÉRIELS ÉLECTRIQUES

SECTION 426-05 – TESTS OF ELECTRICAL APPARATUS

426-05-01

essai de type

essai de conformité effectué sur une ou plusieurs entités représentatives de la production
[151-16-16]

type test

conformity test made on one or more items representative of the production
[151-16-16]

de **Bauartprüfung**, f; **Typprüfung**, f; **Baumusterprüfung**, f
it **prove di tipo**
ja **形式試験**
pl **badanie typu**
pt **teste tipo**
zh **型式试验**

426-05-02

essai individual de série

essai de conformité effectué sur entité en cours ou en fin de fabrication
[151-16-17]

routine test

conformity test made on each individual item during or after manufacture
[151-16-17]

de **Stückprüfung**, f
it **prove individuali**
ja **ルーチン試験**
pl **badanie wyrobu**
pt **teste de rotina**
zh **常规试验；例行试验**

SECTION 426-06 – ENVELOPPE ANTIDÉFLAGRANTE « D »

SECTION 426-06 – FLAMEPROOF ENCLOSURE ”D”

426-06-01

enveloppe antidéflagrant « d »

mode de protection dans lequel les pièces qui peuvent enflammer une atmosphère explosive sont enfermées dans d'une enveloppe qui résiste à la pression développée lors d'une explosion interne d'un mélange explosif et qui empêche la transmission de l'explosion à l'atmosphère explosive environnante de l'enveloppe

flameproof enclosure "d"

type of protection in which the parts capable of igniting an explosive gas atmosphere are provided with an enclosure which can withstand the pressure developed during an internal explosion of an explosive mixture, and which prevents the transmission of the explosion to the explosive gas atmosphere surrounding the enclosure

de **druckfeste Kapselung „d“**, f
it **custodia a prova di esplosione “d”**
ja **耐圧防爆構造“d”**
pl **osłona ognioszczelna ”d”**
pt **invólucro antideflagrante “d”**
zh **隔爆外壳“d”；隔爆型“d”**

--`,,```,,,,````-`-,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-06-02

joint antidéflagrant

endroit où les surfaces correspondantes de deux éléments d'une enveloppe ou la partie commune d'enveloppes se rejoignent et qui empêche la transmission d'une explosion interne à l'atmosphère explosive environnante de l'enveloppe

flameproof joint

place where the corresponding surfaces of two parts of an enclosure, or the conjunction of enclosures, come together, and which prevents the transmission of an internal explosion to the explosive gas atmosphere surrounding the enclosure

de **zünddurchschlagsicherer Spalt**, m
it **giunto a prova di esplosione**
ja **接合面**
pl **złącze ognioszczelne**
pt **junta antideflagrante**
zh **接合面**

426-06-03

interstice (d'un joint anti-déflagrant)

distance entre les surfaces correspondantes d'un joint antidéflagrant lorsque l'enveloppe du matériel électrique a été assemblée

NOTE Pour les surfaces cylindriques, formant un joint cylindrique, l'interstice a pour valeur la différence entre les diamètres de l'alésage et du composant cylindrique.

gap (of a flameproof joint)

distance between the corresponding surfaces of a flameproof joint when the electrical apparatus enclosure has been assembled

NOTE For cylindrical surfaces, forming cylindrical joints, the gap is the difference between the diameters of the bore and the cylindrical component.

de **Spaltweite** (eines zünddurchschlagsicheren Spalts), f
it **interstizio**
ja **（接合面の）すきま**
pl **prześwit** (złącza ognioszczelnego)
pt **hiato** (de uma junta antideflagrante)
zh **间隙**（隔爆接合面的）

426-06-04

interstice maximal autorisé

valeur la plus élevée de l'interstice, définie conformémént à le groupe du matériel électrique, le volume de l'enveloppe anti-déflagrante et la longueur du joint anti-déflagrant

maximum permitted gap

highest value of gap, defined according to the electrical apparatus group, the volume of the flameproof enclosure, and the length of the flameproof joint

de **höchstzulässige Spaltweite**, f; **Grenzspaltweite**, f
it **massimo interstizio ammesso**
ja **最大許容すきま**
pl **prześwit maksymalny dopuszczalny**
pt **hiato máximo permitido**
zh **最大许可间隙**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-06-05

symb.: L
longueur du joint anti-déflagrant

chemin le plus court dans un joint anti-déflagrant entre l'intérieur et l'extérieur d'une enveloppe

NOTE Cette définition ne s'applique pas aux joints filetés.

width of flameproof joint

shortest path through a flameproof joint from the inside to the outside of an enclosure

NOTE This definition does not apply to threaded joints.

de **Spaltlänge**, f ; **Länge des zünddurchschlagsicheren Spalts**, f
it **larghezza di giunto a prova di esplosione**
ja **接合面の奥行**
pl **długość złącza ognioszczelnego**
pt **largura de junta antideflagrante; *L*** (*símbolo*)
zh **隔爆接合面宽度**

426-06-06

traversée anti-déflagrante

dispositif isolant portant un ou plusieurs conducteurs à travers des parois internes ou externes d'une enveloppe anti-déflagrante sans affecter les propriétés anti-déflagrantes de l'enveloppe ou de ses compartiments

flameproof bushing

insulating device carrying one or more conductors through internal or external walls of a flameproof enclosure without affecting the flameproof properties of the enclosure or its compartments

de **druckfeste Durchführung**, f
it **passante a prova di esplosione**
ja **耐圧防爆ブッシング**
pl **izolator przepustowy ognioszczelny**
pt **travessia antideflagrante**
zh **隔爆绝缘套管**

426-06-07

symb.: l
distance

chemin le plus court dans un joint anti-déflagrant, quand la largeur L du joint anti-déflagrant est interrompue par des trous pour le passage de fixation pour l'assemblage des parties d'une enveloppe anti-déflagrante

distance

shortest path through a flameproof joint, when the width of flameproof joint L is interrupted by holes intended for the passage of fasteners for assembling the parts of the flameproof enclosure

de **Abstand** (bei einem zünddurchschlagsicheren Spalt), m
it **distanza**
ja **距離**
pl **odległość**
pt **distância;** *l* (*símbolo*)
zh **距离**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-06-08

volume (d'une enveloppe anti-déflagrante)

volume total interne de l'enveloppe

NOTE 1 Cependant, pour des enveloppes dont l'espace est essentiellement occupé par des dispositifs, le volume considéré est le volume libre restant.

NOTE 2 Pour les luminaires, le volume est déterminé sans lampe installée.

volume (of flameproof enclosure)

total internal volume of the enclosure

NOTE 1 However, for enclosures in which the contents are essential in service, the volume to be considered is the remaining free volume.

NOTE 2 For luminaires, the volume is determined without lamps fitted.

de **Volumen** (eines druckfesten Gehäuses), n
it **volume**
ja **（耐圧防爆容器の）内容積**
pl **objętość** (osłony ognioszczelnej)
pt **volume** (de um invólucro antideflagrante)
zh **容积**（隔爆外壳的）

426-06-09

arbre

organe de section circulaire utilisé pour la transmission d'un mouvement de rotation

shaft

part of circular cross-section used for the transmission of rotary movement

de **Welle**, f
it **albero**
ja **回転軸**
pl **wał**
pt **veio**
zh **转轴**

426-06-10

tige de commande

organe pour la transmission de mouvements de commande qui peuvent être de rotation ou de translation ou une combinaison des deux

operating rod

part used for the transmission of control movements which may be rotary or linear or a combination of the two

de **Betätigungsteil**, n
it **organo di trasmissione**
ja **操作軸**
pl **drążek sterowniczy**
pt **haste de manobra**
zh **操纵杆**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-06-11

porte ou couvercle à manoeuvre rapide

porte ou couvercle muni d'un dispositif permettant d'en effectuer l'ouverture ou la fermeture par une opération simple, telle que le mouvement d'un levier ou la rotation d'un volant

NOTE Un tel dispositif est agencé de manière que l'opération comporte deux phases:

– une pour le verrouillage ou le déverrouillage,

– l'autre pour l'ouverture ou la fermeture.

quick-acting door or cover

door or cover provided with a device which permits opening or closing by a simple operation, such as the movement of a lever or the rotation of a wheel

NOTE The device is arranged so that the operation has two stages:

– one for locking or unlocking;

– another for opening or closing.

de **Tür**, f, **oder Deckel**, m, **mit Schnellverschluss**
it **sportello ad azione rapida**
ja **簡易開閉機構付ドア又はカバー**
pl **drzwi szybko zamykane i otwierane**; **pokrywa szybko zamykana i otwierana**
pt **porta ou tampa de manobra rápida**
zh **快开式门或盖**

426-06-12

porte ou couvercle fixé par des fixations vissées

porte ou couvercle dont l'ouverture ou la fermeture exige la manipulation d'une ou plusieurs fixations vissées (vis, tenons, axes ou écrous)

door or cover fixed by threaded fasteners

door or cover, the opening or closing of which requires the manipulation of one or more threaded fasteners (screws, studs, bolts or nuts)

de **mit Schraubverschlüssen befestigte(r) Tür**, f, **oder Deckel**, m
it **sportello fissato da filettatura**
ja **固定用締付ねじ付ドア又はカバー**
pl **drzwi mocowane zamknięciami gwintowymi**; **pokrywa mocowana zamknięciami gwintowymi**
pt **porta ou tampa fixada por fixadores aparafusados**
zh **用螺纹紧固件固定的门或盖**

426-06-13

porte ou couvercle à vis

porte ou couvercle qui est assemblé à une enveloppe anti-déflagrante par un joint anti-déflagrant vissé

threaded door or cover

door or cover which is assembled to a flameproof enclosure by a threaded flameproof joint

de **Tür**, f, **oder Deckel**, m, **mit Gewinde**
it **sportello filettato**
ja **ねじ式ドア又はカバー**
pl **drzwi gwintowe**; **pokrywa gwintowa**
pt **porta ou tampa aparafusada**
zh **螺纹式门或盖**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-06-14

dispositif d'obturation Ex

dispositif d'obturation fileté essayé séparément de l'enveloppe du matériel mais certifié comme matériel et qui est prévu pour être fixé sur l'enveloppe du matériel sans nouvelle certification

NOTE 1 Cela n'exclut pas la certification de composant et de dispositifs d'obturation selon la CEI 60079-0.

NOTE 2 Les dispositifs d'obturation non filetés ne sont pas des matériels.

Ex blanking element

threaded blanking element tested separately from the apparatus enclosure but having an apparatus certificate and which is intended to be fitted to the apparatus enclosure without further consideration

NOTE 1 This does not preclude a component certificate for blanking elements in accordance with IEC 60079-0.

NOTE 2 Non-threaded blanking elements are not apparatus.

de **Ex-Verschlussstopfen**, m
it **elemento di otturazione Ex**
ja **Ｅｘ閉止用部品**
pl **element zaślepiający Ex**
pt **dispositivo de obturação Ex**
zh **Ex 封堵件**

426-06-15

adaptateur fileté Ex

adaptateur fileté essayé séparément (de l'enveloppe anti-déflagrante) mais certifié comme matériel et qui est prévu pour être monté sur l'enveloppe du matériel sans nouvelle certification

NOTE Cela n'exclut pas la certification de composants des adaptateurs filetés selon la CEI 60079-0.

Ex thread adapter

thread adapter tested separately from the enclosure but having an apparatus certificate and which is intended to be fitted to the apparatus enclosure without further consideration

NOTE This does not preclude a component certificate for thread adapters in accordance with IEC 60079-0.

de **Ex-Gewindeadapter**, m
it **adattatore filettato Ex**
ja **Ｅｘねじ付アダプタ**
pl **adapter gwintowy Ex**
pt **adaptador filetado Ex**
zh **Ex 螺纹式管接头**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 426-07 – REMPLISSAGE PULVÉRULENT « q »

SECTION 426-07 – POWDER FILLING “q”

426-07-01

remplissage pulvérulent « q »

mode de protection dans lequel les parties susceptibles d'enflammer une atmosphère explosive sont en position fixe et sont complètement noyées dans un matériau de remplissage de telle sorte que l'inflammation d’une atmosphère explosive environnante soit empêchée

NOTE Le mode de protection peut ne pas empêcher la pénétration de l'atmosphère explosive environnante dans le matériel et les composants et l'inflammation par les circuits. Cependant, du fait des petits volumes libres dans le matériau de remplissage et du fait de l'extinction d'une flamme qui se propagerait à travers les cheminements dans le matériau de remplissage, une explosion externe est empêchée.

powder filling “q”
sand filling “q”

type of protection in which the parts capable of igniting an explosive gas atmosphere are fixed in position and completely surrounded by filling material to prevent the ignition of an external explosive atmosphere

NOTE The type of protection may not prevent the surrounding explosive atmosphere from penetrating into the apparatus and components and being ignited by the circuits. However, due to the small free volumes in the filling material and due to the quenching of a flame which may propagate through the paths in the filling material, an external explosion is prevented.

de **Sandkapselung „q“**, f
it **riempimento pulverulento “q”**
ja **粉末充填方式，砂充填方式 “q”**
pl **osłona piaskowa ”q”**
pt **enchimento pulverulento “q”**
zh **充砂型“q”**

426-07-02

matériau de remplissage

ensemble de particules de quartz ou de verre

filling material (powder)

quartz or glass particles

de **Füllgut**, n
it **materiale di riempimento**
ja **（粉末）充填材料**
pl **wypełniacz**
pt **material de enchimento**
zh **填充（砂粒）材料**

426-07-03

distance dans le matériau de remplissage

plus courte distance dans un matériau de remplissage entre deux parties conductrices

distance through filling material

shortest distance through a filling material between two conductive parts

de **Abstand durch Füllgut**, m
it **distanza tra il materiale di riempimento**
ja **充填材料内導電部間距離**
pl **odstęp przez wypełniacz**
pt **distância no material de enchimento**
zh **通过填充材料的电气间隙**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 426-08 – SÉCURITÉ AUGMENTÉE « e »

SECTION 426-08 – INCREASED SAFETY "e"

426-08-01

Sécurité augmentée « e »

mode de protection appliqué à un matériel électrique selon lequel des mesures complémentaires sont appliquées pour fournir une sécurité augmentée contre la possibilité de températures excessives et l'apparition d'arcs ou d'étincelles en service normal ou dans des conditions anormales spécifiées

increased safety "e"

type of protection applied to electrical apparatus in which additional measures are applied so as to give increased security against the possibility of excessive temperatures and of the occurrence of arcs and sparks in normal service or under specified abnormal conditions

de **erhöhte Sicherheit „e“**, f
it **sicurezza aumentata "e"**
ja **安全増防爆構造 " e "**
pl **budowa wzmocniona**
pt **segurança aumentada "e"**
zh **增安型 "e"**

426-08-02

température limitée (d'un matériel électrique de sécurité augmentée)

température maximale admissible pour un matériel ou des parties de matériel, égale à la plus basse des deux températures déterminées par:

a) le risque d'inflammation de l'atmosphère explosive gazeuse;

b) la stabilité thermique des matériaux mis en œuvre

limiting temperature (of increased safety electrical apparatus)

maximum permissible temperature of apparatus or parts of apparatus equal to the lower of the two temperatures determined by:

a) the danger of ignition of the explosive gas atmosphere;

b) the thermal stability of the materials used

de **Grenztemperatur** (für elektrische Betriebsmittel mit erhöhter Sicherheit), f
it **temperatura di limitazione** (della costruzione a sicurezza aumentata)
ja **（安全増防爆構造電気機器の）許容温度**
pl **temperatura graniczna** (urządzenia elektrycznego o budowie wzmocnionej)
pt **temperatura limite** (de um aparelho eléctrico de segurança aumentada)
zh **极限温度**（增安型电气设备的）

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-08-03

symb.: t_E

durée

temps nécessaire pour qu'un enroulement d'induit alimenté en courant alternatif atteigne, sous son courant initial de démarrage I_A, la température limitée en partant de la température d'équilibre au régime assigné et à la température ambiante maximale

time

time taken for an a.c. rotor or stator winding, when carrying the initial starting current I_A, to be heated up to the limiting temperature from the temperature reached in rated service at the maximum ambient temperature

de **t_E-Zeit**, f
it **durata**
ja **許容時間**
pl **czas**
pt **duração;** t_E (*símbolo)*
zh **tE时间**

426-08-04

symb.: I_A

courant initial de démarrage

valeur efficace la plus élevée du courant absorbé par un moteur à courant alternatif au repos ou par un électro-aimant à courant alternatif dont l'armature est bloquée dans la position donnant l'entrefer maximal lorsqu'il est alimenté à sa tension et à sa fréquence assignées

NOTE Les phénomènes transitoires ne sont pas pris en compte.

initial starting current

highest r.m.s. value of current absorbed by an a.c. motor when at rest or by an a.c. magnet with its armature clamped in the position of maximum air gap when supplied at rated voltage and rated frequency

NOTE Transient phenomena are ignored.

de **Anzugstrom**, m
it **corrente di spunto**
ja **初期始動電流**
pl **prąd rozruchowy początkowy**
pt **corrente inicial de arranque;** I_A (*símbolo)*
zh **初始启动电流**

426-08-05

service normal (d'un moteur)

fonctionnement continu aux valeurs de la plaque signalétique (ou ensemble des valeurs assignées), y compris les conditions de démarrage

normal service (of a motor)

continuous operation at the nameplate rating (or set of ratings) including starting conditions

de **bestimmungsgemäßer Betrieb** (eines Motors), m
it **servizio ordinario**
ja **（モータの）通常運転**
pl **praca normalna** (silnika)
pt **serviço normal** (de um motor)
zh **正常运行**（电动机的）

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-08-06

symb.: I_{dyn}

courant dynamique assigné

valeur de crête du courant que peut supporter un matériel électrique sans être endommagé par les effets électrodynamiques

rated dynamic current

peak value of the current, the dynamic effect of which the electrical apparatus can sustain without damage

de **dynamischer Grenzstrom**, m
it **corrente dinamica nominale**
ja **機械的安定定格電流**
pl **prąd dynamiczny znamionowy**
pt **corrente dinâmica estipulada;** I_{dyn} (*símbolo*)
zh **额定动态电流**

426-08-07

symb.: I_{th}

courant de court-circuit thermique assigné

valeur efficace du courant nécessaire pour porter en 1 s le conducteur qu'il traverse à une température ne dépassant pas la valeur limite, sa température initiale étant celle qui est atteinte au régime assigné et à la température ambiante maximale

rated short-time thermal current

r.m.s. value of the current required to heat up the conductor within 1 s from the temperature reached in rated service at the maximum ambient temperature to a temperature not exceeding the limiting temperature

de **thermischer Grenzstrom**, m
it **corrente termica di breve durata nominale**
ja **定格短時間熱的電流**
pl **prąd cieplny krótkotrwały znamionowy**
pt **corrente de curto-circuito térmica estipulada;** I_{th} (*símbolo)*
zh **额定短时发热电流**

426-08-08

élément de chauffage par résistance

partie d'une unité de chauffage par résistance, comprenant une ou plusieurs résistances chauffantes, essentiellement constituées de conducteurs métalliques ou d'une substance électriquement conductrice, convenablement isolée et protégée

resistance-heating device

part of a resistance heating unit comprising one or more heating resistors, typically composed of metallic conductors or an electrically conductive compound suitably insulated and protected

de **Widerstandsheizelement**, n
it **dispositivo di riscaldamento**
ja **抵抗加熱装置**
pl **urządzenie grzejne rezystancyjne**
pt **dispositivo de aquecimento por resistência**
zh **电阻加热元件**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-08-09

unité de chauffage par résistance

matériel constitué d'un ou plusieurs éléments de chauffage par résistance associés avec tous les dispositifs nécessaires pour assurer que la température limite n'est pas dépassée

NOTE Il n'est pas imposé que les dispositifs nécessaires pour assurer que la température limite n'est pas dépassée, soient du mode de protection " e " ou d'un quelconque autre mode de protection, lorsqu'ils sont placés à l'extérieur de l'emplacement dangereux.

resistance-heating unit

apparatus comprising an assembly of one or more resistance heating devices associated with any devices necessary to ensure that the limiting temperature is not exceeded

NOTE It is not intended that the devices necessary to ensure that the limiting temperature is not exceeded should have type of protection "e", or any type of protection when they are located outside the hazardous area.

de **Widerstandsheizeinrichtung**, f
it **unità di riscaldamento**
ja **抵抗加熱ユニット**
pl **zestaw grzejny rezystancyjny**
pt **unidade de aquecimento por resistência**
zh **电阻加热器**

426-08-10

objet

équipement auquel est appliqué un élément ou une unité de chauffage par résistance

workpiece

object to which a resistance-heating device or unit is applied

de **Widerstandsheizelementträger**, m
it **pezzo**
ja **被加熱物**
pl **element ogrzewany**
pt **peça de trabalho**
zh **工件**

426-08-11

propriété auto limitante

propriété d'un élément de chauffage par résistance telle que la puissance thermique à sa tension assignée décroît, alors que la température de son environnement croît, jusqu'à ce que l'élément atteigne une température à laquelle sa puissance thermique est réduite à une valeur à laquelle la température ne croît plus

NOTE La température de surface de l'élément est pratiquement égale à celle de son environnement.

self-limiting property

property such that the thermal output of a resistance-heating device at its rated voltage decreases as the temperature of its surroundings increases until the device reaches a temperature at which its thermal output is reduced to a value at which there is no further rise in temperature

NOTE The temperature of the surface of the element is then effectively that of its surroundings.

de **selbstbegrenzende Eigenschaft**, f
it **proprietà autolimitante**
ja **自己制御特性**
pl **charakterystyka samoograniczająca**
pt **propriedade auto-limitante**
zh **自限特性**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-08-12

conception stabilisée

réalisation dans laquelle la température de l'élément ou de l'unité de chauffage par résistance se stabilise, du fait de la conception et le de l'utilisation en dessous de la température limite, dans les conditions les plus défavorables, sans système de protection limitant la température

stabilized design

concept where the temperature of the resistance-heating device or unit will, by design and use, stabilize below the limiting temperature, under the most unfavourable conditions, without the need for a protective system to limit the temperature

de **stabilisierte Bauart**, f
it **progetto stabilizzato**
ja 安定化設計
pl **konstrukcja zrównoważona** (1); **wykonanie zrównoważone** (1)
pt **projecto estabilizado**
zh **稳态设计(1)**

426-08-13

symb.: I_A/I_N
rapport du courant de démarrage

rapport du courant initial de démarrage I_A et du courant assigné I_N

starting current ratio

ratio between initial starting current I_A and rated current I_N

de **Anzugstromverhältnis**, n
it **rapporto della corrente di spunto**
ja 始動電流比
pl **krotność prądu rozruchowego**
pt **razão da corrente de arranque;** I_A/I_N (*símbolo*)
zh 启动电流比

426-08-14

traçage

utilisation de câbles, de bandes, de panneaux de traçage et de composants de support, appliqués en externe et servant à augmenter ou maintenir la température du contenu des tuyauteries, des réservoirs et des équipement associés

trace heating

utilization of electric trace heater cables, pads, panels and support components, externally applied and used to raise or maintain the temperature of contents in piping, tanks and associated equipment

de **Begleitheizung**, f
it **traccia riscaldante**
ja トレースヒーティング
pl **ogrzewanie przewodowe** (1)
pt **traçagem**
zh **伴热(1)**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 426-09 – SURPRESSION INTERNE « p »

SECTION 426-09 – PRESSURIZATION "p"

426-09-01

surpression interne

mode de protection qui empêche la pénétration d'un atmosphère externe dans une enveloppe ou une chambre, en y maintenant un gaz de protection à une pression supérieure à celle de l'atmosphère externe

pressurization

type of protection for guarding against the ingress of the external atmosphere into an enclosure or room by maintaining a protective gas therein at a pressure above that of the external atmosphere

de **Überdruckkapselung**, f
it **pressurizzazione**
ja **内圧防爆構造**
pl **utrzymywanie nadciśnienia**
pt **pressurização**
zh **正压型"p"**

426-09-02

enveloppe à surpression interne

enveloppe dans laquelle un gaz de protection est maintenue à une pression supérieure à celle de l'atmosphère externe

pressurized enclosure

enclosure in which a protective gas is maintained at a pressure greater than that of the external atmosphere

de **überdruckgekapseltes Gehäuse**, n
it **custodia pressurizzata**
ja **加圧容器**
pl **osłona gazowa z nadciśnieniem**
pt **invólucro de pressurização interna**
zh **正压外壳**

426-09-03

balayage

dans une enveloppe à surpression interne, opération qui consiste à faire passer une quantité de gaz de protection au travers de l'enveloppe et des canalisations, de telle façon que la concentration de l'atmosphère explosive gazeuse soit ramenée à un niveau de sécurité

purging

in a pressurized enclosure, the operation of passing a quantity of protective gas through the enclosure and ducts, so that the concentration of the explosive gas atmosphere is brought to a safe level

de **Vorspülung**, f
it **lavaggio**
ja **掃気**
pl **przewietrzanie**
pt **varrimento**
zh **换气**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-09-04

gaz de protection

air ou gaz inerte utilisé pour le balayage et pour maintenir une surpression et, si nécessaire, pour la dilution

protective gas

air or inert gas used for purging and maintaining an overpressure and, if required, dilution

de **Zündschutzgas**, n
it **gas di protezione**
ja **保護ガス**
pl **gaz ochronny**
pt **gás de protecção**
zh **保护气体**

426-09-05

alarme

dispositif d'un matériel qui génère un signal visuel ou audible destiné à attirer l'attention

alarm

piece of apparatus that generates a visual or audible signal that is intended to attract attention

de **Alarm**, m
it **allarme**
ja **警報**
pl **urządzenie alarmowe**
pt **alarme**
zh **报警器**

426-09-06

système de confinement

partie du matériel contenant la substance inflammable qui peut constituer une source interne de dégagement

containment system

part of the apparatus containing the flammable substance that may constitute an internal source of release

de **„Containment"-System**, n
it **sistema di contenimento**
ja **抑止システム**
pl **system osłon izolujących**
pt **sistema de confinamento**
zh **内置系统**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-09-07

dilution

alimentation continue en gaz de protection, après balayage, à un débit tel que la concentration d'une substance inflammable à l'intérieur de l'enveloppe à surpression interne soit maintenue à une valeur en dehors des limites d'explosivité à toute source d'inflammation potentielle (c'est-à-dire en dehors de la zone de dilution)

NOTE La dilution de l'oxygène par un gaz inerte peut conduire à une concentration de gaz ou vapeur inflammable supérieure à limite supérieure d'explosivité (UEL).

dilution

continuous supply of a protective gas, after purging, at such a rate that the concentration of a flammable substance inside the pressurized enclosure is maintained at a value outside the explosive limits at any potential ignition source (that is to say, outside the dilution area)

NOTE Dilution of oxygen by inert gas may result in a concentration of flammable gas or vapour above the Upper Explosive Limit (UEL).

de **Verdünnung**, f
it **diluizione**
ja **希釈**
pl **rozcieńczanie**
pt **diluição**
zh **稀释**

426-09-08

zone de dilution

aire autour de la source interne de dégagement où la concentration d'une substance inflammable n'est pas dilué à une concentration de sécurité

dilution area

area in the vicinity of an internal source of release where the concentration of a flammable substance is not diluted to a safe concentration

de **Verdünnungsbereich**, m
it **zona di diluizione**
ja **希釈領域**
pl **strefa rozcieńczania**
pt **área de diluição**
zh **稀释区域**

426-09-09

volume de l'enveloppe (d'une enveloppe en surpression interne)

volume de l'enveloppe vide sans matériel interne. Pour les machines électriques tournantes, le volume interne libre plus le volume déplacé par le rotor

enclosure volume (of a pressurized enclosure)

volume of the empty enclosure without internal apparatus. For rotating electrical machines, the free internal volume plus the volume displaced by the rotor

de **Gehäusevolumen** (eines überdruckgekapselten Gehäuses), n
it **volume della custodia** (di una custodia pressurizzata)
ja **（加圧容器の）容器内容積**
pl **objętość obudowy** (osłony gazowej z nadciśnieniem)
pt **volume do invólucro** (de um invólucro pressurizado)
zh **外壳容积**（正压外壳的）

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-09-10

substance inflammable

gaz, vapeurs, liquides ou mélanges pouvant être enflammé

flammable substance

gases, vapours, liquids or mixtures thereof that are capable of being ignited

de **brennbare Substanz**, f
it **sostanza infiammabile**
ja **可燃性物質**
pl **substancja palna**
pt **substância inflamável**
zh **可燃性物质(2)**

426-09-11

dispositif hermétiquement étanche

dispositif qui est construit de telle sorte que l'atmosphère externe ne peut pas y pénétrer et dans lequel tout scellement est réalisé par fusion, par exemple brasage, soudure ou la fusion de verre et métal

hermetically sealed device

device which is so constructed that the external atmosphere cannot gain access to the interior and in which any seal is made by fusion, for example, brazing, welding or the fusion of glass to metal

de **hermetisch dichte Einrichtung**, f
it **dispositivo ermeticamente sigillato**
ja **密封デバイス**
pl **urządzenie całkowicie szczelne**
pt **dispositivo hermeticamente estanque**
zh **气密装置**

426-09-12

matériel capable d'inflammation
ICA (abréviation)

matériel qui en fonctionnement normal constitue une source d'inflammation pour une atmosphère explosive gazeuse spécifiée

Ignition-Capable Apparatus
ICA (abbreviation)

apparatus which in normal operation constitutes a source of ignition for a specified explosive gas atmosphere

de **zündfähiges Teil**, n; **ICA** (Abkürzung)
it **costruzione capace di innescare (ICA)**
ja **着火可能機器（ＩＣＡ）**
pl **urządzenie mogące spowodować zapłon**
pt **aparelho capaz de ignição; ICA** (*abreviatura*)
zh **有点燃能力的电气设备；ICA**（缩写词）

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-09-13

indicateur

pièce d'un matériel qui indique qu'un débit ou une pression est suffisante et contrôlée périodiquement, conformément à l'exigence de l'application

indicator

piece of apparatus that shows whether flow or pressure is adequate and is monitored periodically, consistent with the requirement of the application

de **Anzeigevorrichtung**, f
it **indicatore**
ja **指示計**
pl **wskaźnik**
pt **indicador**
zh **指示器**

426-09-14

source interne de dégagement

point ou emplacement à partir duquel une substance inflammable sous forme de gaz ou vapeur ou liquide peut se dégager dans une enveloppe en surpression interne telle qu'en présence d'air, une atmosphère explosive gazeuse peut être formée

internal source of release

point or location from which a flammable substance in the form of a flammable gas or vapour or liquid may be released into the pressurized enclosure such that in the presence of air an explosive gas atmosphere could be formed

de **innere Freisetzungsstelle**, f
it **sorgente interna di emissione**
ja **内部放出源**
pl **źródło emisji wewnętrzne**
pt **fonte interna de libertação**
zh **内释放源**

426-09-15

compensation de fuite

apport d'un débit de gaz de protection suffisant pour compenser toute fuite de l'enveloppe en surpression interne et de ses canalisations

leakage compensation

providing a flow of protective gas sufficient to compensate for any leakage from the pressurized enclosure and its ducts

de **Kompensation der Leckverluste**, f
it **dispersione di compensazione**
ja **漏洩補填**
pl **uzupełnianie ubytku gazu ochronnego**
pt **compensação de fuga**
zh **泄漏补偿**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-09-16

surpression

pression au dessus de la pression ambiante à l'intérieur d'une enveloppe en surpression interne

overpressure

pressure above ambient pressure within a pressurized enclosure

de **Überdruck**, m
it **sovrapressione**
ja 過圧
pl **nadciśnienie**
pt **sobrepressão**
zh 过压

426-09-17

système de surpression

ensemble des composants utilisés pour mettre en pression et contrôler une enveloppe en surpression interne

pressurization system

grouping of components used to pressurize and monitor a pressurized enclosure

de **Überdrucksystem**, n
it **sistema di sovrapressione**
ja 加圧システム
pl **system utrzymywania nadciśnienia**
pt **sistema de pressurização**
zh 正压保护系统

426-09-18

alimentation en gaz de protection

compresseur, soufflerie ou conteneur de gaz pressurisé qui fournit le gaz de protection à une pression positive

NOTE 1 L'alimentation inclut les conduits et canalisations d'entrée (d'aspiration), les régulateurs de pression, les conduits d'évacuation et les vannes.

NOTE 2 Les composants du système de surpression interne ne sont pas inclus.

protective gas supply

compressor, blower, or compressed gas container that provides the protective gas at a positive pressure

NOTE 1 The supply includes inlet (suction) pipes or ducts, pressure regulators, outlet pipes, ducts, and supply valves.

NOTE 2 Components of the pressurization system are not included.

de **Zündschutzgasversorgung**, f
it **alimentazione del gas di protezione**
ja 保護ガス供給装置
pl **układ zasilania gazem ochronnym**
pt **alimentação de gás protector**
zh 保护气体供给装置

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-09-19

surpression statique

maintient d'une surpression dans une enveloppe en surpression interne, sans apport de gaz de protection dans un emplacement dangereux

static pressurization

maintenance of an overpressure within a pressurized enclosure without the addition of protective gas in a hazardous area

de **statische Überdruckkapselung**, f
it **pressurizzazione statica**
ja 加圧密封
pl **utrzymywanie nadciśnienia statyczne**
pt **pressurização estática**
zh **静态正压保护**

426-09-20

surpression de mode px

surpression interne qui réduit la classification dans une enveloppe à surpression interne de la zone 1 à «non dangereux» ou du groupe I à «non dangereux»

type px pressurizing

pressurization that reduces the classification within the pressurized enclosure from zone 1 to non-hazardous or group I to non-hazardous

de **Überdruckkapselung Typ px**, f
it **modo di pressurizzazione "px"**
ja **p x**加圧方式
pl **utrzymywanie nadciśnienia rodzaju "px"**
pt **pressurização de tipo px**
zh **px**型正压

426-09-21

surpression de mode py

surpression interne qui réduit la classification dans l'enveloppe à surpression interne de zone 1 à zone 2

type py pressurizing

pressurization that reduces the classification within the pressurized enclosure from zone 1 to zone 2

de **Überdruckkapselung Typ py**, f
it **modo di pressurizzazione "py"**
ja **p y**加圧方式
pl **utrzymywanie nadciśnienia rodzaju "py"**
pt **pressurização de tipo py**
zh **py**型正压

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-09-22

surpression de mode pz

surpression interne qui réduit la classification dans l'enveloppe à surpression interne de zone 2 à «non dangereux»

type pz pressurizing

pressurization that reduces the classification within the pressurized enclosure from zone 2 to “non- hazardous”

de **Überdruckkapselung Typ pz**, f
it **modo di pressurizzazione “pz”**
ja ｐ ｚ加圧方式
pl **utrzymywanie nadciśnienia rodzaju ”pz”**
pt **pressurização de tipo pz**
zh **pz型正压**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 426-10 – IMMERSION DANS L'HUILE « o »

SECTION 426-10 – OIL IMMERSION "o"

426-10-01

immersion dans l'huile « o »

mode de protection dans lequel le matériel ou les composants du matériel électrique sont immergés dans un liquide de protection de telle sorte qu'une atmosphère explosive gazeuse situé au dessus du liquide ou hors de l'enveloppe ne peut pas être enflammée

oil immersion "o"

type of protection in which the electrical apparatus or parts of the electrical apparatus are immersed in a protective liquid in such a way that an explosive gas atmosphere which may be above the liquid or outside the enclosure cannot be ignited

de **Ölkapselung „o"**, f
it **immersione in olio "o"**
ja **油入防爆構造 "o"**
pl **osłona olejowa "o"**
pt **emersão em óleo "o"**
zh **油浸型"o"**

426-10-02

liquide de protection

huile minérale conformémént à la CEI 60296 ou autre liquide respectant les exigences de la CEI 60079-6

protective liquid

mineral oil conforming to IEC 60296 or an alternative liquid meeting the requirements of IEC 60079-6

de **Schutzflüssigkeit**, f
it **liquido di protezione**
ja **保護液体**
pl **ciecz ochronna**
pt **líquido de protecção**
zh **保护液**

426-10-03

matériel étanche

matériel conçu et construit de telle sorte que toute pénétration d'une atmosphère externe est empêchée pendant l'expansion ou la contraction du liquide contenu à l'intérieur et en fonctionnement normal, par exemple à l'aide d'un vase d'expansion

sealed apparatus

apparatus designed and constructed in such a manner as to prevent ingress of an external atmosphere during the expansion and contraction of the internally contained liquid during normal operation, for example, by means of an expansion vessel

de **dichtes Betriebsmittel**, n
it **costruzione sigillata**
ja **密閉機器**
pl **urządzenie zamknięte szczelnie**
pt **aparelho estanque**
zh **密封设备**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-10-04

matériel non étanche

matériel conçu et construit de telle sorte qu'il permet la pénétration et la l'évacuation d'une atmosphère externe pendant l'expansion ou la contraction du liquide contenu à l'intérieur et en fonctionnement normal

non-sealed apparatus

apparatus designed and constructed in such a manner as to allow the ingress and egress of an external atmosphere during the expansion and contraction of the internally contained fluid during normal operation

de **nichtdichtes Betriebsmittel**, n
it **costruzione non sigillata**
ja **非密閉機器**
pl **urządzenie zamknięte nieszczelnie**
pt **aparelho não-estanque**
zh **非密封设备**

426-10-05

niveau maximal permis du liquide de protection

niveau maximal que le liquide de protection peut atteindre en service normal, en prenant en compte les effets d'expansion allant de la condition « pire cas » de remplissage spécifiée par le fabricant à la condition de pleine charge à la température maximale ambiante pour laquelle le matériel est conçu

maximum permissible protective liquid level

maximum level that the protective liquid can attain in normal service, taking into account the effects of expansion from the worst-case filling condition specified by the manufacturer to the condition of full load at maximum ambient temperature for which the apparatus is designed

de **höchstzulässiger Schutzflüssigkeitspegel**, m
it **massimo livello permissibile del liquido di protezione**
ja **許容最高保護液体レベル**
pl **poziom maksymalny dopuszczalny cieczy ochronnej**
pt **nível máximo permitido do líquido de protecção**
zh **最高允许保护液位**

426-10-06

niveau minimal permis du liquide de protection

niveau minimal que le liquide de protection peut atteindre en service normal, en prenant en compte les effets d'expansion allant de la condition « pire cas » de remplissage spécifiée par le fabricant à la condition hors tension à la température minimale ambiante

minimum permissible protective liquid level

minimum level that the protective liquid can attain in normal service taking into account the effects of contraction from the worst-case filling condition to the condition of de-energization at minimum ambient temperature

de **zulässiger niedrigster Schutzflüssigkeitspegel**, m
it **minimo livello permissibile del liquido di protezione**
ja **許容最低保護液体レベル**
pl **poziom minimalny dopuszczalny cieczy ochronnej**
pt **nível mínimo permitido do líquido de protecção**
zh **最低允许保护液位**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 426-11 – MATÉRIEL ÉLECTRIQUE DE SÉCURITÉ INTRINSÈQUE ET MATÉRIEL ÉLECTRIQUE ASSOCIÉ DE SÉCURITÉ INTRINSÈQUE « i »

SECTION 426-11 – INTRINSICALLY-SAFE AND ASSOCIATED INTRINSICALLY-SAFE ELECTRICAL APPARATUS "i"

426-11-01

circuit de sécurité intrinsèque

circuit dans lequel toute étincelle ou tout effet thermique produit dans les conditions spécifiées dans la CEI 60079-11, qui comprend des conditions de fonctionnement normal et des conditions de défauts spécifiées, n'est pas capable de provoquer l'inflammation d'une atmosphère explosive gazeuse donnée

intrinsically-safe circuit

circuit, in which any spark or any thermal effect produced in the conditions specified in IEC 60079-11, including normal operation and specified fault conditions, are not capable of causing ignition of a given explosive gas atmosphere

de **eigensicherer Stromkreis**, m
it **circuito a sicurezza intrinseca**
ja **本質安全回路**
pl **obwód iskrobezpieczny**
pt **circuito de segurança intrínseca**
zh **本质安全电路**

426-11-02

matériel électrique de sécurité intrinsèque

matériel électrique dans lequel tous les circuits sont des circuits de sécurité intrinsèque

intrinsically-safe electrical apparatus

electrical apparatus in which all the circuits are intrinsically safe circuits

de **eigensicheres elektrisches Betriebsmittel**, n
it **costruzione elettrica a sicurezza intrinseca**
ja **本質安全電気機器**
pl **urządzenie elektryczne iskrobezpieczne**
pt **aparelho eléctrico de segurança intrínseca**
zh **本质安全电气设备**

426-11-03

matériel électrique associé

matériel électrique qui contient à la fois des circuits de sécurité intrinsèque et des circuits qui ne sont pas de sécurité intrinsèque, et qui est réalisé de sorte que les circuits qui ne sont pas de sécurité intrinsèque ne puissent affecter les circuits de sécurité intrinsèque

NOTE Le matériel associé peut être:

a) soit un matériel électrique qui a un autre mode de protection cité dans la CEI 60079-0 pour utilisation dans l'atmosphère explosive concernée, ou

b) un matériel électrique non protégé ainsi et qui en conséquence ne peut pas être utilisé dans une atmosphère explosive gazeuse,

par exemple un enregistreur qui n'est pas lui-même situé dans une atmosphère explosive gazeuse, mais qui est connecté à un thermocouple situé dans l'atmosphère explosive gazeuse, et dans lequel seule le circuit d'entrée est de sécurité intrinsèque.

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

associated electrical apparatus

electrical apparatus which contains both intrinsically safe circuits and non-intrinsically safe circuits and is constructed so that the non-intrinsically safe circuits cannot adversely affect the intrinsically safe circuits

NOTE Associated apparatus may be either

a) electrical apparatus which has another type of protection listed in IEC 60079-0 for use in the appropriate explosive gas atmosphere, or

b) electrical apparatus not so protected and which, therefore, shall not be used within an explosive gas atmosphere,

for example a recorder which is not itself in an explosive gas atmosphere, but is connected to a thermocouple situated within an explosive atmosphere where only the recorder input circuit is intrinsically safe.

de **zugehöriges elektrisches Betriebsmittel**, n
it **costruzione elettrica associata**
ja **関連電気機器**
pl **urządzenie elektryczne towarzyszące**
pt **aparelho eléctrico associado**
zh **关联电气设备**

426-11-08

système électrique de sécurité intrinsèque

ensemble de matériels électriques interconnectés de matériels électriques, définis de manière détaillée dans un certificat descriptif système, dont les circuits ou des parties de circuits, destinés à être utilisés dans une atmosphère explosive, sont des circuits de sécurité intrinsèque

intrinsically safe electrical system

assembly of interconnected items of electrical apparatus, described in a descriptive system document, in which the circuits or parts of circuits, intended to be used in an explosive atmosphere, are intrinsically safe circuits

de **eigensicheres elektrisches System**, n
it **sistema elettrico a sicurezza intrinseca**
ja **本質安全電気的システム**
pl **system elektryczny iskrobezpieczny**
pt **sistema eléctrico de segurança intrínseca**
zh **本质安全电气系统**

426-11-09

matériel simple

composant électrique ou ensemble de composants de construction simple ayant des paramètres électriques bien définis et qui est compatible avec la sécurité intrinsèque du circuit dans lequel il est utilisé

simple apparatus

electrical component or combination of components of simple construction with well-defined electrical parameters which is compatible with the intrinsic safety of the circuit in which it is used

de **einfaches Betriebsmittel**, n
it **costruzione semplice**
ja **単純機器**
pl **urządzenie proste**
pt **aparelho simples**
zh **简单设备**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-11-10

barrière de sécurité à diodes

assemblage incorporant en shunt des diodes ou des chaînes de diodes (diodes Zener comprises) protégées par des coupe-circuits à fusibles ou des résistances ou une combinaison de ceux-ci, fabriqué en tant que matériel individuel plutôt que comme partie d'un matériel

diode safety barrier

assemblies incorporating shunt diodes or diode chains (including Zener diodes) protected by fuses or resistors or a combination of these, manufactured as an individual apparatus rather than as part of a larger apparatus

de **Sicherheitsbarriere mit Dioden**, f
it **barriera di sicurezza a diodi**
ja **ダイオード形安全保持器**
pl **bariera ochronna diodowa**
pt **barreira de segurança de díodos**
zh **二极管安全栅**

426-11-11

eclateur pour l'essai (des circuits de sécurité intrinsèque)

appareil utilisé pour vérifier expérimentalement qu'une étincelle électrique d'un circuit ne peut pas enflammer une atmosphère explosive gazeuse spécifiée

spark test apparatus (for intrinsically-safe circuits)

apparatus used to verify experimentally that the electrical sparks of a circuit are incapable of igniting a specified explosive gas atmosphere

de **Funkenprüfgerät** (für eigensichere Stromkreise), n
it **apparecchio scintillatore di prova**
ja **（本質安全回路の）火花着火試験装置**
pl **iskiernik** (do badania obwodów iskrobezpiecznych)
pt **disruptor de teste** (dos circuitos de segurança intrínseca)
zh **火花试验装置**(本质安全电路的)

426-11-12

défaut

toute défectuosité de tout composant, séparation, isolation ou connexion entre composants, non définis comme infaillibles par la CEI 60079-11, dont dépend la sécurité intrinsèque d'un circuit

fault

any defect of any component, separation, insulation or connection between components, not defined as infallible by IEC 60079-11, upon which the intrinsic safety of a circuit depends

de **Fehler**, m
it **guasto**
ja **故障**
pl **uszkodzenie**
pt **defeito**
zh **故障**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-11-13

défaut pris en compte

défaut qui se produit dans les parties de matériels électriques répondant aux règles de construction de la CEI 60079-11

countable fault

fault which occurs in parts of electrical apparatus conforming to the constructional requirements of IEC 60079-11

de **zählbarer Fehler**, m
it **guasto autorivelante**
ja **カウント可能故障**
pl **uszkodzenie zliczane**
pt **defeito tido em conta**
zh **计数故障**

426-11-14

défaut non pris en compte

défaut qui se produit dans les parties de matériels électriques ne répondant pas aux règles de construction de la CEI 60079-11

non-countable fault

fault which occurs in parts of electrical apparatus not conforming to the constructional requirements of IEC 60079-11

de **nichtzählbarer Fehler**, m
it **guasto non autorivelante**
ja **カウント不能故障**
pl **uszkodzenie niezliczane**
pt **defeito não tido em conta**
zh **非计数故障**

426-11-15

symb.: C_o
capacité externe maximale

capacité maximale qui peut être connectée à la borne d'un matériel sans annuler le mode de protection

maximum external capacitance

maximum capacitance that can be connected to the connection facilities of the apparatus without invalidating the type of protection

de **maximale äußere Kapazität**, f
it **massima capacità esterna**
ja **最大外部キャパシタンス**
pl **pojemność zewnętrzna maksymalna**
pt **capacidade externa máxima;** C_o (*símbolo*)
zh **最大外部电容**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-11-16

symb.: L_o

inductance externe maximale

inductance maximale qui peut être connectée aux bornes d'un matériel sans annuler le mode de protection

maximum external inductance

maximum value of inductance that can be connected to the connection facilities of the apparatus without invalidating the type of protection

de **maximale äußere Induktivität**, f
it **massima induttanza esterna**
ja **最大外部インダクタンス**
pl **indukcyjność zewnętrzna maksymalna**
pt **indutividade externa máxima;** L_o (*símbolo*)
zh **最大外部电感**

426-11-17

symb.: I_i

courant d'entrée maximal

courant d'entrée maximal (crête c.a. ou c.c.) qui peut être appliqué aux bornes d'un matériel sans annuler le mode de protection

maximum input current

maximum current (peak a.c. or d.c.) that can be applied to the connection facilities of apparatus without invalidating the type of protection

de **maximaler Eingangsstrom**, m
it **massima corrente d'ingresso**
ja **最大入力電流**
pl **prąd wejściowy maksymalny**
pt **corrente de entrada máxima;** I_i (*símbolo*)
zh **最大输入电流**

426-11-18

symb.: P_i

puissance d'entrée maximale

puissance maximale qui peut être appliquée aux bornes d'un matériel sans annuler le mode de protection

maximum input power

power that can be applied to the connection facilities of apparatus without invalidating the type of protection

de **maximale Eingangsleistung**, f
it **massima potenza d'ingresso**
ja **最大入力電力**
pl **moc wejściowa maksymalna**
pt **potência de entrada máxima;** P_i (*símbolo*)
zh **最大输入功率**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-11-19

symb.: U_i

tension d'entrée maximale

tension d'entrée maximale (crête c.a. ou c.c.) qui peut être appliquée aux bornes d'un matériel sans annuler le mode de protection

maximum input voltage

maximum voltage (peak a.c. or d.c.) that can be applied to the connection facilities of apparatus without invalidating the type of protection

de **maximale Eingangsspannung**, f
it **massima tensione d'ingresso**
ja **最大入力電圧**
pl **napięcie wejściowe maksymalne**
pt **tensão de entrada máxima;** U_i (*símbolo*)
zh **最高输入电压**

426-11-20

symb.: C_i

capacité interne maximale

capacité équivalente interne du matériel qui est considérée comme apparaissant aux bornes du matériel

maximum internal capacitance

maximum equivalent internal capacitance of the apparatus which is considered as appearing across the connection facilities

de **maximale innere Kapazität**, f
it **massima capacità interna**
ja **最大内部キャパシタンス**
pl **pojemność wewnętrzna maksymalna**
pt **capacidade interna máxima;** C_i (*símbolo*)
zh **最大内部电容**

426-11-21

symb.: L_i

inductance interne maximale

inductance équivalente interne maximale du matériel apparaissant aux bornes du matériel

maximum internal inductance

maximum equivalent internal inductance of the apparatus which is considered as appearing at the connection facilities

de **maximale innere Induktivität**, f
it **massima induttanza interna**
ja **最大内部インダクタンス**
pl **indukcyjność wewnętrzna maksymalna**
pt **indutividade interna máxima;** L_i (*símbolo*)
zh **最大内部电感**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-11-22

symb.: I_O

courant de sortie maximal

courant maximal (crête c.a. ou c.c.), dans un matériel, qui peut être extrait des bornes du matériel

maximum output current

maximum current (peak a.c. or d.c.) in apparatus that can be taken from the connection facilities of the apparatus

de **maximaler Ausgangsstrom**, m
it **massima corrente di uscita**
ja **最大出力電流**
pl **prąd wyjściowy maksymalny**
pt **corrente de saída máxima;** I_O (*símbolo*)
zh **最大输出电流**

426-11-23

symb.: P_O

puissance de sortie maximale

puissance électrique maximal qui peut être extraite du matériel

maximum output power

maximum electrical power that can be taken from the apparatus

de **maximale Ausgangsleistung**, f
it **massima potenza di uscita**
ja **最大出力電力**
pl **moc wyjściowa maksymalna**
pt **potência de saída máxima;** P_O (*símbolo*)
zh **最大输出功率**

426-11-24

symb.: U_O

tension de sortie maximale

tension maximale (crête c.a.. ou c.c.) qui peut apparaître aux bornes du matériel, qui peut apparaître en circuit ouvert aux bornes du matériel pour toute tension appliquée, jusqu'à la tension maximale

maximum output voltage

maximum voltage (peak a.c. or d.c.) that can appear at the connection facilities of the apparatus at any applied voltage up to the maximum voltage

de **maximale Ausgangsspannung**, f
it **massima tensione d'uscita**
ja **最大出力電圧**
pl **napięcie wyjściowe maksymalne**
pt **tensão de saída máxima;** U_O (*símbolo)*
zh **最高输出电压**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-11-25

symb.: U_m

tension maximale, efficace, alternative ou continue

tension maximale qui peut être connectée aux bornes non limitées en énergie d'un matériel associé sans annuler le mode de protection

maximum r.m.s. a.c. or d.c. voltage

maximum voltage that can be applied to the non energy-limited connection facilities of associated apparatus without invalidating the type of protection

de **maximaler Effektivwert der Wechselspannung**, m**, oder maximale Gleichspannung**, f
it **massima tensione in corrente alternata, valore efficace, o in corrente continua**
ja **最大電圧（交流実効値又は直流）**
pl **napięcie maksymalne**
pt **máxima tensão eficaz alternada ou contínua;** U_m (símbolo)
zh **最高交流有效值电压或直流电压**

426-11-26

symb.: L_o/R_o

rapport inductance sur résistance externes maximal

rapport de l'inductance (L_o) à la résistance (R_o) de tout circuit externe pouvant être relié aux bornes du matériel électrique sans annuler la sécurité intrinsèque

maximum external inductance to resistance ratio

maximum value of ratio of inductance (L_o) to resistance (R_o) of any external circuit that can be connected to the connection facilities of the electrical apparatus without invalidating the type of protection

de **maximales äußeres Induktivitäts-/Widerstandsverhältnis**, n
it **rapporto massima induttanza esterna - resistenza**
ja **外部インダクタンス対抵抗比最大値**
pl **stosunek maksymalny indukcyjności zewnętrznych do rezystancji**
pt **máxima razão de indutividade e resistência externas;** L_O/R_O (símbolo)
zh **外部电感与电阻的最大比值**

426-11-27

symb.: L_i/R_i

rapport inductance sur résistance internes maximal

valeur maximale du rapport de l'inductance (L_i) à la résistance (R_i) qui est considéré comme apparaissant aux bornes externes de raccordement du matériel électrique

maximum internal inductance to resistance ratio

maximum value of ratio of inductance (L_i) to resistance (R_i) of the apparatus which is considered as appearing at the external connection facilities of the electrical apparatus

de **maximales inneres Induktivitäts-/Widerstandsverhältnis**, n
it **rapporto massima induttanza interna - resistenza**
ja **内部インダクタンス対抵抗比最大値**
pl **stosunek maksymalny indukcyjności wewnętrznych do rezystancji**
pt **máxima razão de indutividade e resistência internas;** L_i/R_i (símbolo)
zh **内部电感与电阻的最大比值**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-11-28

composant infaillible

composant qui est considéré comme n'étant pas sujet à certains modes de défaillance comme spécifié dans la CEI 60079-11

NOTE La probabilité que de tels modes de défaillance apparaissent en service ou en stockage est considérée être si faible qu'ils n'ont pas à être pris en compte.

infallible component

component or assembly of components that is considered as not subject to certain fault modes as specified in IEC 60079-11

NOTE The probability of such fault modes occurring in service or storage is considered to be so low that they are not to be taken into account.

de **nichtstöranfälliges Bauteil**, n
it **componente infallibile**
ja **無故障コンポーネント**
pl **element nieuszkadzalny**
pt **componente infalível**
zh **可靠元件**

426-11-29

ensemble infaillible de composants

assemblage de composants qui est considéré comme n'étant pas sujet à certains modes de défaillance comme spécifié dans la CEI 60079-11

NOTE La probabilité que de tels modes de défaillance apparaissent en service ou en stockage est considérée être si faible qu'ils n'ont pas à être pris en compte.

infallible assembly of components

assembly of components that is considered as not subject to certain fault modes as specified in IEC 60079-11

NOTE The probability of such fault modes occurring in service or storage is considered to be so low that they are not to be taken into account.

de **nichtstöranfällige Baugruppe**, f
it **assieme infallibile di componenti**
ja **無故障コンポーネント集成体**
pl **zespół nieuszkadzalny**
pt **conjunto infalível de componentes**
zh **可靠组件**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-11-30

séparation infaillible

séparation entre des parties électriquement conductrices qui est considérée comme n'étant pas sujet à des courts-circuits

NOTE La probabilité que de tels modes de défaillance apparaissent en service ou en stockage est considérée être si faible qu'ils n'ont pas à être pris en compte.

infallible separation

separation between electrically conductive parts that is considered as not subject to short circuits

NOTE The probability of such fault modes occurring in service or storage is considered to be so low that they are not to be taken into account.

de **nichtstöranfällige Trennung**, f
it **separazione infallibile**
ja **無故障離隔**
pl **oddzielenie nieuszkadzalne**
pt **separação infalível**
zh **可靠隔离**

426-11-31

isolation infaillible

isolation entre des parties électriquement conductrices qui est considérée comme n'étant pas sujet à des courts-circuits

NOTE La probabilité que de tels modes de défaillance apparaissent en service ou en stockage est considérée être si faible qu'ils n'ont pas à être pris en compte.

infallible separation or insulation

insulation between electrically conductive parts that is considered as not subject to short circuits

NOTE The probability of such fault modes occurring in service or storage is considered to be so low that they are not to be taken into account.

de **nichtstöranfällige Isolierung**, f
it **isolamento infallibile**
ja **無故障離隔又は絶縁**
pl **oddzielenie nieuszkadzalne izolacyjne**
pt **isolação infalível**
zh **可靠隔离或可靠绝缘**

426-11-32

câblage interne

ensemble de câblage et des interconnexions électriques qui sont réalisés à l'intérieur du matériel, par le constructeur

internal wiring

wiring and electrical connections that are made within the apparatus by its manufacturer

de **innere Verdrahtung**, f
it **installazione interna**
ja **内部配線**
pl **połączenia wewnętrzne**
pt **cablagem interna**
zh **内部布线**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-11-33

système électrique certifié de sécurité intrinsèque

système électrique de sécurité intrinsèque pour lequel un certificat a été délivré confirmant que le système électrique est conforme à la CEI 60079-25

certified intrinsically safe electrical system

intrinsically safe electrical system for which a certificate has been issued confirming that the electrical system complies with IEC 60079-25

de **bescheinigtes eigensicheres elektrisches System**, n
it **sistema elettrico certificato a sicurezza intrinseca**
ja **認証本質安全システム**
pl **system elektryczny iskrobezpieczny certyfikowany**
pt **sistema eléctrico de segurança intrínseca certificado**
zh **获证本质安全电气系统**

426-11-34

système électrique de sécurité intrinsèque non certifié

système électrique de sécurité intrinsèque pour lequel la connaissance des paramètres électriques des objets constitutifs d'un matériel électrique de sécurité intrinsèque certifié, d'un matériel associé certifié ou d'un matériel simple, ainsi que la connaissance des paramètres électriques et physiques du câblage d'interconnexion, permettent de déduire sans aucune ambiguïté le maintien de la sécurité intrinsèque

uncertified intrinsically safe electrical system

intrinsically safe electrical system for which the knowledge of the electrical parameters of the items of certified intrinsically safe electrical apparatus, certified associated apparatus, simple apparatus and the knowledge of the electrical and physical parameters of the interconnecting wiring permit the unambiguous deduction that intrinsic safety is preserved

de **nicht bescheinigtes eigensicheres elektrisches System**, n
it **sistema elettrico non certificato a sicurezza intrinseca**
ja **非認証本質安全システム**
pl **system elektryczny iskrobezpieczny niecertyfikowany**
pt **sistema eléctrico de segurança intrínseca não-certificado**
zh **未获证本质安全电气系统**

426-11-35

document descriptif du système

document de spécification des composants du matériel électrique, de leurs paramètres électriques et de ceux du câblage d'interconnexion

descriptive system document

document in which the items of electrical apparatus, their electrical parameters and those of the interconnecting wiring are specified

de **Systembeschreibung**, n
it **documento descrittivo del sistema**
ja **解説的システム文書**
pl **dokument opisujący system**
pt **documento descritivo do sistema**
zh **描述系统文件**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-11-36

concepteur du système

personne responsable de l'élaboration du document descriptif système, ayant les compétences nécessaires pour accomplir la tâche qui lui incombe et habilitée à prendre des engagements pour le compte de son employeur

system designer

person who is responsible for the descriptive system document, has the necessary competence to fulfil the task and who is empowered to enter into commitments on behalf of his employer

de **Systemgestalter**, m
it **progettista del sistema**
ja **システム設計者**
pl **projektant systemu**
pt **projectista do sistema**
zh **系统设计员**

426-11-37

symb.: C_c
capacite de câble maximale

capacité maximale du câble d'interconnexion qui peut être connectée à un circuit de sécurité intrinsèque sans annuler la sécurité intrinsèque

maximum cable capacitance

maximum capacitance of the interconnecting cable that can be connected into an intrinsically safe circuit without invalidating intrinsic safety

de **größte Kabelkapazität**, f
it **massima capacità del cavo**
ja **最大ケーブルキャパシタンス**
pl **pojemność przewodu maksymalna**; **pojemność kabla maksymalna**
pt **capacidade de cabo máxima;** C_c (*símbolo*)
zh **最大电缆电容**

426-11-38

symb.: L_c
inductance de câble maximale

inductance maximale du câble d'interconnexion qui peut être connectée à un circuit de sécurité intrinsèque sans annuler la sécurité intrinsèque

maximum cable inductance

maximum inductance of the interconnecting cable that can be connected into an intrinsically safe circuit without invalidating intrinsic safety

de **größte Kabelinduktivität**, f
it **massima induttanza del cavo**
ja **最大ケーブルインダクタンス**
pl **indukcyjność przewodu maksymalna**; **indukcyjność kabla maksymalna**
pt **indutividade de cabo máxima;** L_c (*símbolo*)
zh **最大电缆电感**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-11-39

symb.: L_C/R_C

rapport inductance sur résistance maximales de câble

valeur maximale du rapport de l'inductance (L_C) sur le résistance (R_C) du câble d'interconnexion qui peut être connecté à un circuit de sécurité intrinsèque sans annuler la sécurité intrinsèque

maximum cable inductance to resistance ratio

maximum value of the ratio inductance (L_C) to resistance (R_C) of the interconnecting cable that can be connected into an intrinsically safe circuit without invalidating intrinsic safety

de **größtes Kabelinduktivitäts-/Widerstandsverhältnis**, n
it **massimo rapporto induttanza – resistenza del cavo**
ja **ケーブルインダクタンス対抵抗比最大値**
pl **stosunek maksymalny indukcyjności do rezystancji przewodu**; **stosunek maksymalny indukcyjności do rezystancji kabla**
pt **máxima razão de indutividade e resistência de cabo;** L_C/R_C (*símbolo*)
zh **电缆电感与电阻的最大比值**

426-11-40

alimentation électrique linéaire

alimentation électrique dont le courant de sortie est déterminé par une résistance. La tension de sortie décroît linéairement quand le courant de sortie augmente

linear power supply

power source from which the available output current is determined by a resistor. The output voltage decreases linearly as the output current increases

de **lineare Quelle**, f
it **alimentazione elettrica lineare**
ja **線形電源**
pl **źródło zasilania liniowe**
pt **alimentação eléctrica linear**
zh **线性电源**

426-11-41

alimentation électrique non linéaire

alimentation électrique dont la tension de sortie et le courant de sortie suivent une relation non linéaire

non-linear power supply

power supply where the output voltage and output current have a non-linear relationship

de **nicht lineare Quelle**, f
it **alimentazione elettrica non lineare**
ja **非線形電源**
pl **źródło zasilania nieliniowe**
pt **alimentação eléctrica não-linear**
zh **非线性电源**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-11-42

sécurité intrinsèque « i »

mode de protection basé sur la limitation de l'énergie électrique dans un matériel et dans les fils d'interconnexion exposés à l'atmosphère explosive gazeuse, à un niveau au dessous de celui pouvant provoquer l'inflammation par étincelle ou par effet thermique

intrinsic safety "i"

type of protection based on the restriction of electrical energy within apparatus and interconnecting wiring exposed to the explosive gas atmosphere to a level below that which can cause ignition by either sparking or heating effects

de **Eigensicherheit „i“**, f
it **sicurezza intrinseca "i"**
ja **本質安全防爆方式 " i "**
pl **wykonanie iskrobezpieczne**
pt **segurança intrínseca "i"**
zh **本质安全型"i"**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 426-12 – ENCAPSULAGE « m »

SECTION 426-12 – ENCAPSULATION “m”

426-12-01

encapsulage « m »

mode de protection dans lequel les parties du matériel qui sont capables d’enflammer une atmosphère explosive par étincelle ou par échauffement sont enfermées dans un composé de telle sorte que l’atmosphère explosive ne peut pas être enflammée, dans les conditions de fonctionnement ou d’installation

encapsulation “m”

type of protection whereby parts that are capable of igniting an explosive atmosphere by either sparking or heating are enclosed in a compound in such a way that the explosive atmosphere cannot be ignited under operating or installation conditions

de **Vergusskapselung „m“**, f
it **incapsulamento “m”**
ja **樹脂充填方式“m”**
pl **hermetyzacja ”m”**
pt **encapsulamento “m”**
zh **浇封型“m”**

426-12-02

composé

tout matériau à l’état solide, thermodurcissable, thermoplastique, de résine époxy ou élastomère avec ou sans charge et/ou additifs

compound

any thermosetting, thermoplastic, epoxy resin or elastomeric material with or without fillers and/or additives, in its solid state

de **Vergussmasse**, f
it **miscela**
ja **樹脂**
pl **zalewa**
pt **composto**
zh **复合物**

426-12-03

plage de température d’un composé

plage de températures dans laquelle les propriétés du composé, lors du fonctionnement ou du stockage, sont conformes aux exigences prescriptions de la CEI 60079-18

temperature range of the compound

range of temperatures within which the properties of the compound, in either operation or storage, permit compliance with the requirements of IEC 60079-18

de **Temperaturbereich der Vergussmasse**, m
it **intervallo di temperatura della miscela**
ja **樹脂温度範囲**
pl **zakres temperatur zalewy**
pt **gama de temperatura de um composto**
zh **复合物的温度范围**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-12-04

température de fonctionnement continue d'un composé
COT (abréviation)

température à laquelle, conformément aux informations données par le constructeur, les propriétés du composé satisfont, pendant le fonctionnement, aux exigences de la CEI 60079-18 de façon permanente sur l'étendue de la durée de vie prévue pour le matériel

Continuous Operating Temperature of the compound
COT (abbreviation)

temperature within which, according to the details given by the manufacturer, the properties of the compound, during operation, satisfy the requirements of IEC 60079-18 on a permanent basis during the foreseen lifetime of the apparatus

de **Dauergebrauchstemperatur der Vergussmasse**, f**; COT** (Abkürzung)
it **temperatura di funzionamento continuo della miscela (COT)**
ja **樹脂連続使用温度（ＣＯＴ）**
pl **temperatura pracy ciągłej zalewy**; **COT zalewy**
pt **temperatura de operação contínua de um composto; COT** (*abreviatura*)
zh **复合物的连续运行温度；COT(2)**（缩写词）

426-12-05

encapsulage

processus d'application du composé pour enfermer tout dispositif électrique par des moyens appropriés

encapsulation

process of applying the compound to enclose any electrical device(s) by suitable means

de **Vergusskapseln**, n
it **incapsulamento**
ja **樹脂充填**
pl **hermetyzowanie**
pt **encapsulamento**
zh **浇封**

426-12-06

surface libre

surface du composé exposée à l'atmosphère explosive

free surface

compound surface exposed to the explosive atmospheres

de **freie Oberfläche**, f
it **superficie libera**
ja **露出面**
pl **powierzchnia swobodna**
pt **superfície livre**
zh **自由表面**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-12-07

vide

interstice non intentionnel crée lors du procédé d'encapsulage

void

unintentional space created as a consequence of the encapsulation process

de **Lufteinschluss**, m
it **vuoto**
ja **すきま空間**
pl **pustka**
pt **vazio**
zh **孔隙**

426-12-08

espace libre

espace crée intentionnellement autour de composants, ou espace à l'intérieur d'un composant

free space

intentionally created space surrounding components or space inside components

de **freier Hohlraum**, m
it **spazio libero**
ja **露出空間**
pl **przestrzeń wolna**
pt **...**
zh **净空间**

426-12-09

contact de commutation

contact mécanique qui est destiné à établir ou couper un circuit électrique

switching contact

mechanical contact which is intended for making and breaking of an electrical circuit

de **Schaltkontakt**, m
it **contatto di apertura**
ja **開閉接点**
pl **zestyk rozłączny**
pt **contacto de comutação**
zh **开关触头**

426-12-10

adhérence

aggrégat étanche à l'humidité et aux gaz d'un composé sur la surface d'une paroi

adhesion

moisture and gas-tight permanent agglutination of a compound to a wall surface

de **Adhäsion**, f
it **adesione**
ja **接着**
pl **przyleganie**
pt **aderência**
zh **胶粘**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 426-13 – MODE DE PROTECTION « n »

SECTION 426-13 – TYPE OF PROTECTION “n”

426-13-01

mode de protection « n »:

mode de protection appliqué au matériel électrique, de manière qu'en service normal et que dans certaines conditions anormales, il ne puisse pas provoquer l'inflammation d'une atmosphère explosive gazeuse environnante

NOTE 1 En outre, les exigences de la CEI 60079-15 sont prévues pour empêcher qu’un défaut susceptible de provoquer une inflammation ne se produise.

NOTE 2 Un exemple de condition anormale spécifiée est un luminaire avec une ampoule grillée.

type of protection "n"

type of protection applied to electrical apparatus such that, in normal operation and in certain specified abnormal conditions, it is not capable of igniting a surrounding explosive gas atmosphere

NOTE 1 Additionally, the requirements of IEC 60079-15 are intended to ensure that a fault capable of causing ignition is not likely to occur.

NOTE 2 An example of a specified abnormal condition is a luminaire with failed lamp.

de **Zündschutzart „n“**, f
it **modo di protezione “n”**
ja **防爆方式“n”**
pl **rodzaj budowy przeciwwybuchowej ”n”**
pt **tipo de protecção “n”**
zh **防爆类型“n”；“n”型电气设备**

426-13-02

dispositif sans étincelle « nA »

dispositif construit pour minimiser le risque d’occurrence d'arcs ou d'étincelles susceptibles de provoquer un risque d'inflammation en service normal

NOTE Dans le cadre de la présente norme, un service normal est censé exclure la dépose ou l'insertion de composants avec le circuit sous tension.

non-sparking device “nA”

device constructed to minimize the risk of occurrence of arcs or sparks capable of creating an ignition hazard during conditions of normal operation

NOTE Normal operation is considered to exclude the removal or insertion of components with the circuit energized.

de **nichtfunkende Einrichtung „nA“**, f
it **dispositivo non scintillante “nA”**
ja **無火花デバイス“nA”**
pl **urządzenie nieiskrzące ”nA”**
pt **dispositivo sem faísca “nA”**
zh **无火花装置“nA”**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-13-03

dispositif encapsulé « nC »

dispositif qui peut contenir ou ne pas contenir de volumes vides et qui est construit de manière à être entièrement immergé dans un composé d'encapsulage et clos pour empêcher la pénétration d'une atmosphère externe

NOTE Un dispositif encapsulé est censé être un type particulier de dispositif clos. Il ne confère pas de protection équivalente à un matériel encapsulé construit conformément à la CEI 60079-18.

encapsulated device "nC"

device, which may or may not contain voids, which is so constructed that it is totally immersed in an encapsulating compound so that it is sealed to prevent entry of an external atmosphere

NOTE An encapsulated device is considered to be a particular form of sealed device. It does not provide equivalent protection to encapsulated apparatus constructed in accordance with IEC 60079-18.

de **gekapselte Einrichtung „nC"**, f
it **dispositivo incapsulato "nC"**
ja **樹脂充填デバイス"ｎＣ"**
pl **urządzenie hermetyzowane "nC"**
pt **dispositivo encapsulado "nC"**
zh **浇封装置"nC"**

426-13-04

dispositif de coupure enfermé « nC »

dispositif comprenant des contacts électriques qui se ferment et qui s'ouvrent et qui résistera à une explosion interne de gaz ou de vapeur inflammables pouvant y pénétrer, sans subir de dommages et sans communiquer l'explosion interne au gaz ou à la vapeur inflammable extérieurs

enclosed-break device "nC"

device incorporating electrical contacts that are made and broken and that will withstand an internal explosion of the flammable gas or vapour which may enter it without suffering damage and without communicating the internal explosion to the external flammable gas or vapour

de **umschlossene Schalteinrichtung „nC"**, f
it **dispositivo di interruzione chiuso "nC"**
ja **閉鎖開閉接点デバイス"ｎＣ"**
pl **urządzenie z osłoniętymi zestykami "nC"**
pt **dispositivo de corte encerrado "nC"**
zh **封闭式断路装置"nC"**

426-13-05

dispositif hermétiquement scellé « nC »

dispositif qui est construit de telle sorte qu'une atmosphère externe ne peut pas pénétrer à l'intérieur et pour lequel l'étanchéité est obtenue par fusion, par exemple par soudure, brasage ou fusion de verre et de métal

hermetically-sealed device "nC"

device which is so constructed that the external atmosphere cannot gain access to the interior and in which the seal is made by fusion, for example by soldering, brazing, welding or the fusion of glass to metal

de **hermetisch dichte Einrichtung „nC"**, f
it **dispositivo di interruzione ermeticamente sigillato "nC"**
ja **密封デバイス"ｎＣ"**
pl **urządzenie uszczelnione hermetycznie "nC"**
pt **dispositivo hermeticamente estanque "nC"**
zh **气密装置"nC"**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-13-06

composant non propagateur de flamme « nC »

composant disposant de contacts de fermeture ou d'ouverture d'un circuit spécifié susceptible d'entraîner une inflammation, mais où le mécanisme de contact est construit de manière à éviter que le composant ne provoque l'inflammation de l'atmosphère explosive gazeuse spécifiée

NOTE Le logement du composant non propagateur de flamme n'est pas prévu pour exclure l'atmosphère explosive gazeuse ni pour contenir une explosion.

non-incendive component "nC"

component having contacts for making or breaking a specified ignition capable circuit but in which the contacting mechanism is constructed so that the component is not capable of causing ignition of the specified explosive gas atmosphere

NOTE The enclosure of the non-incendive component is not intended to either exclude the explosive gas atmosphere or contain an explosion.

de **nichtzündfähiges Bauteil „nC“**, n
it **componente non propagante l'incendio "nC"**
ja **無着火コンポーネント "ｎＣ"**
pl **urządzenie nieinicjujące zapłonu "nC"**
pt **componente não propagador de chama "nC"**
zh **非点燃元件"nC"**

426-13-07

dispositif scellé « nC »

dispositif qui est construit de telle sorte qu'il ne peut pas être ouvert en fonctionnement normal et qui est suffisamment étanche pour empêcher la pénétration d'une atmosphère externe

sealed device "nC"

device which is so constructed that it cannot be opened during normal service and is sealed effectively to prevent entry of an external atmosphere

de **abgedichtete Einrichtung „nC“**, f
it **dispositivo sigillato "nC"**
ja **密閉デバイス "ｎＣ"**
pl **urządzenie uszczelnione "nC"**
pt **dispositivo estanque "nC"**
zh **密封装置"nC"**

426-13-08

matériel à énergie limitée « nL »

matériel électrique dans lequel les circuits et composants sont construits selon le concept de limitation d'énergie

energy-limited apparatus "nL"

electrical apparatus in which the circuits and components are constructed according to the concept of energy limitation

de **energiebegrenztes Betriebsmittel „nL“**, n
it **costruzione a energia limitata "nL"**
ja **エネルギー抑制機器 "ｎＬ"**
pl **urządzenie o ograniczonej energii "nL"**
pt **aparelho de energia limitada "nL"**
zh **限能设备 "nL"**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-13-09

matériel associé d'énergie limitée « [nL] » ou « [Ex nL] »

matériel électrique qui contient à la fois des circuits à énergie limitée et des circuits à énergie non limitée et qui est construit de telle sorte que les circuits à énergie non limitée ne peuvent pas endommager les circuits à énergie limitée

NOTE Les matériel associés à énergie limitée peuvent être soit:

a)un matériel électrique ayant un autre mode de protection cité dans la CEI 60079-15 pour utilisation dans l'atmosphère explosive gazeuse appropriée [nL],

b)un matériel électrique ayant un autre mode de protection cité dans la CEI 60079-0 pour utilisation dans l'atmosphère explosive gazeuse appropriée [nL],

c) un matériel électrique non protégé de cette manière et qui ne doit donc pas être utilisé dans une atmosphère explosive gazeuse, par exemple, un enregistreur qui ne se trouve pas lui-même dans une atmosphère explosive gazeuse, mais qui est relié à un thermocouple situé dans une atmosphère explosive gazeuse où seul le circuit d'entrée de l'enregistreur est à énergie limitée [Ex nL].

associated energy-limited apparatus "[nL]" or "[Ex nL]"

electrical apparatus which contains both energy-limited and non-energy-limited circuits and is constructed so that the non-energy-limited circuits cannot adversely affect the energy-limited circuits

NOTE Associated energy-limited apparatus may be either:

a)electrical apparatus which has an alternative method of protection included in IEC 60079-15 for use in the appropriate explosive gas atmosphere [nL];

b)electrical apparatus which has an alternative type of protection listed in IEC 60079-0 for use in the appropriate explosive gas atmosphere [nL];

c)electrical apparatus not so protected and which therefore shall not be used within an explosive gas atmosphere, for example, a recorder which is not of itself in an explosive gas atmosphere but is connected to a thermocouple situated within an explosive gas atmosphere where only the recorder input circuit is energy-limited [Ex nL].

de **zugehöriges energiebegrenztes Betriebsmittel „[nL]" oder „[Ex nL]"**, n
it **costruzione associata a energia limitata "nL" o "Ex nL"**
ja **エネルギー抑制関連機器 "［ｎＬ］"又は"［Ｅｘ ｎＬ］"**
pl **urządzenie towarzyszące o ograniczonej energii "[nL]" lub "[ExnL]"**
pt **aparelho associado de energia limitada "[nL]" ou "[Ex nL]"**
zh **关联限能设备 "[nL]"或 "[Ex nL]"**

426-13-10

matériel à énergie limitée à auto protection « nA nL »

matériel qui contient des contacts produisant des étincelles à énergie limitée et où les circuits (y compris les composants et dispositifs de limitation d'énergie) fournissent la puissance à énergie limitée à ces contacts, ainsi que la source d'alimentation à énergie non limitée au circuit

self protected energy-limited apparatus "nA nL"

apparatus which contains energy-limited sparking contacts, the circuits (including energy-limiting components and devices) supplying energy-limited power to these contacts, as well as the non-energy limited source of supply to the circuit

de **selbstschützendes energiebegrenztes Betriebsmittel „nA nL"**, n
it **costruzione autoprotetta a energia limitata "nA nL"**
ja **本質的エネルギー抑制機器 "ｎＡ ｎＬ"**
pl **urządzenie o ograniczonej energii samoochronne "nA nL"**
pt **aparelho de energia limitada auto-protegido "na nL"**
zh **自保护限能设备 "nA nL"**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-13-11

enveloppe à respiration limitée « nR »

enveloppe qui est conçue pour restreindre la pénétration des gaz, vapeurs et brouillard

restricted-breathing enclosure "nR"

enclosure that is designed to restrict the entry of gases, vapours and mists

de **schwadensicheres Gehäuse „nR“**, n
it **involucro a respirazione limitata "nR"**
ja **通気抑制容器“ｎＲ”**
pl **obudowa o utrudnionym oddychaniu "nR"**
pt **invólucro de respiração limitada "nR"**
zh **限制呼吸外壳 "nR"**

426-13-12

boîte d'étanchéité de câble

enveloppe auxiliaire fournie spécifiquement pour rendre étanche l'isolation d'un câble (par exemple câble isolé par de l'huile) là où il est relié à un appareil

NOTE L'enveloppe permet également de relier des extrémités de câble séparées au câble.

cable sealing box

auxiliary enclosure provided specifically for the purpose of sealing the insulation of a cable (for example, oil insulated cable) where it is connected to an apparatus

NOTE The enclosure may also provide for the connection of separate cable tails to the cable.

de **Zündsperre**, f
it **scatola sigillata di connessione cavi**
ja **ケーブルシーリング用容器**
pl **skrzynka uszczelniająca kabel**
pt **caixa de estanquidade de cabo**
zh **电缆密封盒**

426-13-13

dispositif d'étanchéité

dispositif pour empêcher la circulation d'un gaz ou d'un liquide entre un matériel et un conduit, par la fourniture des pièces d'étanchéité

sealing device

device to prevent the flow of a gas or a liquid between apparatus and a conduit by providing sealing facilities

de **mechanische Zündsperre**, f
it **dispositivo sigillato**
ja **密閉デバイス**
pl **puszka zatrzymująca płomień**
pt **dispositivo de estanquidade**
zh **密封装置**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-13-14

limitation d'énergie

concept applicable aux circuits dans lesquels aucune étincelle ou aucun effet thermique produit dans les conditions prescrites par la CEI 60079-15, n'est capable de provoquer l'inflammation d'un gaz ou d'une vapeur inflammable donné

energy limitation

concept applicable to circuits in which no spark or any thermal effect produced in the test conditions prescribed in IEC 60079-15 is capable of causing ignition of a given flammable gas or vapour

de **Energiebegrenzung**, f
it **limitazione di energia**
ja **エネルギー抑制**
pl **ograniczenie energii**
pt **limitação de energia**
zh **能量限制**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 426-14 – INSPECTION ET MAINTENANCE
SECTION 426-14 – INSPECTION AND MAINTENANCE

426-14-01

maintenance

ensemble des actions effectuées pour maintenir une entité, ou la restaurer, dans des conditions compatibles avec les exigences de la spécification applicable et avec l'exécution des fonctions requises

maintenance

combination of any actions carried out to retain an item in, or restore it to, conditions in which it is able to meet the requirements of the relevant specification and perform its required functions

de **Wartung und Instandsetzung**, f
it **manutenzione**
ja **保全**
pl **konserwacja** (1)
pt **manutenção**
zh **维护(1)**

426-14-02

inspection

action comprenant l'examen minutieux d'une entité, effectué sans désassemblage, ou avec un désassemblage partiel si nécessaire, complétée par des moyens tels que des mesures, afin d'aboutir à une conclusion fiable sur l'état de l'entité

inspection

action comprising careful scrutiny of an item carried out either without dismantling, or with the addition of partial dismantling as required, supplemented by means such as measurement, in order to arrive at a reliable conclusion as to the condition of an item

de **Inspektion**, f
it **verifica**
ja **点検**
pl **kontrola**
pt **inspecção**
zh **检查**

426-14-03

inspection visuelle

inspection qui permet de détecter, sans l'utilisation d'un équipement d'accès ou d'outils, les défectuosités visibles à l'oeil nu, telles que des boulons manquants

visual inspection

inspection which identifies, without the use of access equipment or tools, those defects, such as missing bolts, which will be apparent to the eye

de **Sichtprüfung**, f
it **verifica a vista**
ja **目視点検**
pl **kontrola wzrokowa**
pt **inspecção visual**
zh **目视检查**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-14-04

inspection de près

inspection qui comporte les aspects couverts par une inspection visuelle et, de plus, détecte les défectuosités telles que des boulons desserrés, qui ne peuvent être mises en évidence que par l'utilisation d'un équipement d'accès, par exemple des échelles (quand cela est nécessaire) et des outils

NOTE Les inspections de près ne nécessitent normalement pas l'ouverture de l'enveloppe ou la mise hors tension du matériel.

close inspection

inspection which encompasses those aspects covered by a visual inspection and, in addition, identifies those defects, such as loose bolts, which will be apparent only by the use of access equipment, for example steps, (where necessary), and tools

NOTE Close inspections do not normally require the enclosure to be opened, or the equipment to be de-energized.

de **Nahprüfung**, f
it **verifica ravvicinata**
ja **通常点検**
pl **kontrola z bliska**
pt **inspecção de perto**
zh **一般检查**

426-14-05

inspection détaillée

inspection qui englobe les aspects couverts par l'inspection de près et qui, de plus, détecte les défauts tels que les bornes desserrées, qui sont visibles uniquement par ouverture de l'enveloppe et/ou en utilisant si nécessaire des outils et équipements d'essai

detailed inspection

inspection which encompasses those aspects covered by a close inspection and, in addition, identifies those defects, such as loose terminations, which will only be apparent by opening the enclosure, and/or using, where necessary, tools and test equipment

de **Detailprüfung**, f
it **verifica dettagliata**
ja **詳細点検**
pl **kontrola szczegółowa**
pt **inspecção detalhada**
zh **详细检查**

426-14-06

inspection initiale

inspection de tout matériel, système et installation électriques avant sa mise en service

initial inspection

inspection of all electrical apparatus, systems and installations before they are brought into service

de **Erstprüfung**, f
it **verifica iniziale**
ja **初期点検**
pl **kontrola odbiorcza**
pt **inspecção inicial**
zh **初始检查**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-14-07

inspection périodique

inspection de tout matériel, système et installation électriques effectuée de façon systématique

periodic inspection

inspection of all electrical apparatus, systems and installations carried out on routine basis

de **wiederkehrende Prüfung**, f
it **verifica periodica**
ja **定期点検**
pl **kontrola okresowa**
pt **inspecção periódica**
zh **定期检查**

426-14-08

inspection par échantillonnage

inspection d'une fraction d'un matériel, d'un système et d'une installation électriques

sample inspection

inspection of a proportion of the electrical apparatus, systems and installations

de **Stichprobenprüfung**, f
it **verifica a campione**
ja **抜取点検**
pl **kontrola wyrywkowa**
pt **inspecção de amostragem**
zh **抽样检查**

426-14-09

surveillance continue

assistance, inspection, service, soin et maintenance fréquents d'une installation électrique par un personnel qualifié ayant une expérience de l'installation spécifique et de son environnement, afin de maintenir les caractéristiques de protection de l'installation contre l'explosion en conditions satisfaisantes

continuous supervision

frequent attendance, inspection, service, care and maintenance of the electrical installation by skilled personnel who have experience in the specific installation and its environment in order to maintain the explosion protection features of the installation in satisfactory condition

de **ständige Überwachung**, f
it **supervisione continua**
ja **常時監視**
pl **nadzór ciągły**
pt **supervisão contínua**
zh **连续监督**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-14-10

personnel qualifié

personne répondant aux exigences de qualification du personnel conformémént à 4.2 de la CEI 60079-17:2002

skilled personnel

people who meet the requirements for the qualification of personnel in accordance with 4.2 of IEC 60079-17:2002

de **fachkundiges Personal**, n
it **persona qualificata**
ja **適格技術者**
pl **pracownik wykwalifikowany**
pt **pessoal especializado**
zh **专业人员**

426-14-11

technicien ayant un rôle d'encadrement

personne assurant la gestion technique d'un personnel qualifié, ayant la connaissance adéquate dans le domaine de la protection contre l'explosion et étant familiarisé avec les conditions locales, étant familiarisé avec l'installation et qui a une responsabilité globale et le contrôle du système d'inspection du matériel électrique dans des emplacements dangereux

technical person with executive function

that person providing technical management of the skilled personnel, having adequate knowledge in the field of explosion protection, familiar with the local conditions, familiar with the installation and who has overall responsibility and control of the inspection systems for the electrical equipment within hazardous areas

de **fachkundige Person in leitender Funktion**, f
it **tecnico con funzione esecutiva**
ja **行政的技術管理者**
pl **osoba sprawująca nadzór techniczny**
pt **técnico com função executiva**
zh **具有行政职能的技术人员**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 426-15 – RÉPARATION ET ENTRETIEN

SECTION 426-15 – REPAIR AND OVERHAUL

426-15-01

condition de remplacement

condition qui autorise le remplacement d'un élément ou l'utilisation d'un composant remis en état sans altérer les caractéristiques de fonctionnement ou les aspects relatifs à la protection contre l'explosion du matériel dans lequel un tel composant est utilisé avec, le cas échéant maintien des exigences de certification

serviceable condition

condition which permits a replacement or reclaimed component part to be used without prejudice to the performance or explosion protection aspects of the apparatus, with due regard to the certification requirements as applicable, in which such a component part us used

de **betriebsfähiger Zustand**, m
it **condizioni di ripristino**
ja **使用可能条件**
pl **stan zdatności do użytku**
pt **condição de substituição**
zh **可使用状态**

426-15-02

réparation:

action de remettre un matériel défectueux en condition de bon fonctionnement complet et en conformité avec la norme correspondante

NOTE L'expression “norme correspondante” signifie la norme selon laquelle le matériel a été conçu.

repair

action to restore a faulty apparatus to its fully serviceable condition and in compliance with the relevant standard

NOTE The relevant standard’ means the standard according to which the apparatus was originally designed.

de **Reparatur**, f
it **riparazione**
ja **修理**
pl **naprawa**
pt **reparação**
zh **修理**

426-15-03

entretien

actions courantes effectuées pour conserver les conditions de total bon fonctionnement du matériel installé

maintenance

routine actions taken to preserve the fully serviceable condition of the installed apparatus

de **vorbeugende Instandhaltung**, f
it **manutenzione**
ja **保全**
pl **konserwacja** (2)
pt **revisão**
zh **维护(2)**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-15-04

composant

pièce non divisible

NOTE L'assemblage de telles pièces peut constituer un matériel.

component part

an indivisible item

NOTE The assembly of such items may form an apparatus.

de **Bauteil**, n
it **parte componente**
ja **分離不能部品**
pl **część składowa**
pt **parte componente**
zh **零件**

426-15-05

remise en état:

réalisation d'une réparation comprenant par exemple le retrait ou l'adjonction de matériels pour remettre en état des parties qui ont subi des dommages afin que ces parties soient remises en condition de bon fonctionnement complet conformément à la norme correspondante

NOTE L'expression "norme correspondante" signifie la norme selon laquelle le matériel a été conçu.

reclamation

means of repair involving, for example, the removal or addition of material to reclaim component parts which have sustained damage, in order to restore such parts to a serviceable condition in accordance with the relevant standard

NOTE The relevant standard' means the standard according to which the individual parts were originally manufactured.

de **Regenerierung**, f
it **recupero**
ja **再生**
pl **remont**
pt **reforma**
zh **修复**

426-15-06

modification

changement par rapport à la conception du matériel, qui affecte le matériau, la disposition, la forme ou la fonction

modification

change to the design of the apparatus which affects material, fit, form or function

de **Veränderung**, f
it **modifica**
ja **改造**
pl **modyfikacja**
pt **modificação**
zh **改造**

426-15-07

constructeur

fabricant du matériel (qui peut aussi être le fournisseur, l'importateur ou un mandataire) au nom duquel généralement l'éventuelle certification du matériel a été initialement enregistrée

manufacturer

maker of the apparatus (who may also be the supplier, the importer, or the agent) in whose name usually the certification, where appropriate, was originally registered

de **Hersteller**, m
it **fabbricante**
ja **製造者**
pl **producent**
pt **construtor**
zh **制造商**

426-15-08

utilisateur

utilisateur du matériel

user

user of the apparatus

de **Betreiber**, m
it **utilizzatore**
ja **使用者**
pl **użytkownik**
pt **utilizador**
zh **用户**

426-15-09

réparateur

réparateur du matériel, qui peut être le constructeur, l'utilisateur ou une tierce partie (atelier de réparation)

repairer

repairer of the apparatus who may be the manufacturer, the user, or a third party (repair agency)

de **Instandsetzer**, m
it **riparatore**
ja **修理者**
pl **wykonawca naprawy**
pt **reparador**
zh **修理单位**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-15-10

certification

certification conduisant à l'émission d'un certificat de conformité par une tierce partie

certification

certification leading to the issue of a certificate of conformity by a third party

de **Zertifizierung**, f
it **certificazione**
ja **認証**
pl **certyfikacja**
pt **certificação**
zh **认证**

426-15-11

références du certificat

numéro de référence du certificat peut faire référence à une conception unique ou à une série de matériels de conception similaire

NOTE Le suffixe “X” ajouté au certificat indique des conditions spéciales d'utilisation et la nécessité d'étudier les documents de certification avant qu'un tel matériel soit installé, réparé ou révisé, remis en état ou modifié.

certificate references

certificate reference number may refer to a single design or a range of apparatus of similar design

NOTE The suffix “X” when added to the certificate number indicates special conditions of use and that the certification documents need to be studied before such apparatus is installed, repaired, overhauled, reclaimed, or modified.

de **Zertifikatsverweisungen**, f, Pl
it **certificato di riferimento**
ja **認証関連事項**
pl **numer porządkowy certyfikatu**
pt **referências do certificado**
zh **证书编号**

426-15-12

rebobinage conforme

procédé par lequel un bobinage est totalement ou partiellement remplacé par un autre dont les caractéristiques et les propriétés sont au moins aussi bonnes que celles de l'original

copy winding

process by which a winding is totally or partially replaced by another, the characteristics and properties of which are at least as good as those of the original

de **Nachbildung der Wicklung**, f
it **avvolgimento conforme**
ja **予備巻線**
pl **przezwojenie**
pt **rebobinagem conforme**
zh **复制绕组**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 426-16 – PROTECTION PAR ENVELOPPE (POUSSIÈRE) « tD »

SECTION 426-16 – PROTECTION BY ENCLOSURE (DUST) “tD”

426-16-01

mode de protection contre l’inflammation de poussières « tD »

mode de protection dans lequel un matériel électrique est protégé par une enveloppe afin d’empêcher l’inflammation d’une couche ou d’un nuage de poussière

dust ignition protection type “tD”

type of protection whereby all electrical apparatus is protected by an enclosure to avoid ignition of a dust layer or cloud

de **Staub-Zündschutzart „tD“**, f
it **modo di protezione contro l’accensione da polvere “tD”**
ja **粉塵防爆方式“ｔＤ”**
pl **zabezpieczenie przed zapłonem pyłu rodzaju ”tD”**
pt **tipo de protecção contra ignição de poeiras “tD”**
zh **防粉尘点燃型 “tD”**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 426-17 – PROTECTION PAR SURPRESSION INTERNE (POUSSIÈRE) « pD »

SECTION 426-17 – PROTECTION BY PRESSURIZATION (DUST) "pD"

426-17-01

mode de protection « pD»

mode de protection qui empêche la pénétration d'une atmosphère de poussière explosive dans une enveloppe, en y maintenant un gaz de protection à une pression supérieure à celle de l'atmosphère externe

type of protection "pD"

type of protection whereby a protective gas is applied to an enclosure in order to prevent the formation of an explosive dust atmosphere inside the enclosure by maintaining an overpressure against the surrounding atmosphere

de **Zündschutzart „pD“**, f
it **modo di protezione "pD"**
ja **粉塵内圧防爆方式 "ｐＤ"**
pl **budowa przeciwwybuchowa rodzaju "pD"**
pt **tipo de protecção"pD"**
zh **防爆类型"pD"**

426-17-02

surpression (poussière)

technique de protection contre la pénétration de l'atmosphère de poussière externe, qui peut être explosive, dans une enveloppe en maintenant dans celle-ci un gaz de protection à une pression supérieure à l'atmosphère externe

pressurization (dust)

technique of guarding against the ingress of the external dust atmosphere, which may be explosive, into an enclosure by maintaining a protective gas therein at a pressure above that of the external atmosphere

de **Überdruckkapselung**, f
it **pressurizzazione** (polvere)
ja （粉塵）加圧
pl **utrzymywanie nadciśnienia** (przeciw wnikaniu pyłu)
pt **pressurização** (poeira)
zh 正压（粉尘）

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 426-18 – PROTECTION PAR ENCAPSULAGE (POUSSIÈRE) « mD »

SECTION 426-18 – PROTECTION BY ENCAPSULATION (DUST) "mD"

426-18-01

encapsulage « mD »

mode de protection dans lequel les parties du matériel qui sont capables d'enflammer une atmosphère explosive par étincelle ou par échauffement sont enfermées dans un composé de telle sorte qu'une couche de poussière ou un nuage de poussière ne peut pas être enflammée, dans les conditions de fonctionnement ou d'installation

encapsulation "mD"

type of protection whereby parts that are capable of igniting an explosive atmosphere by either sparking or heating are enclosed in a compound in such a way as to avoid ignition of a dust layer or cloud under operating or installation conditions

de **Vergusskapselung „mD“**, f
it **incapsulamento "mD"**
ja **粉塵樹脂充填方式 "ｍＤ"**
pl **hermetyzacja "mD"**
pt **encapsulamento "mD"**
zh **浇封型"mD"**

SECTION 426-19 – PROTECTION DE SÉCURITÉ INTRINSÈQUE (POUSSIÈRE) « iD »

SECTION 426-19 – PROTECTION BY INTRINSIC SAFETY (DUST) "iD"

426-19-01

sécurité intrinsèque « iD »

mode de protection basé sur la limitation de l'énergie électrique dans un matériel et dans les fils d'interconnexion exposés à l'atmosphère potentiellement explosive, à un niveau au dessous de celui pouvant provoquer l'inflammation par étincelle ou par effet thermique

intrinsic safety "iD"

type of protection based on the restriction of electrical energy within apparatus and of interconnecting wiring exposed to the potentially explosive atmosphere to a level below that which can cause ignition by either sparking or heating effects

de **Eigensicherheit „iD“**, f
it **sicurezza intrinseca "iD"**
ja **粉塵本質安全防爆方式 "ｉＤ"**
pl **iskrobezpieczeństwo "iD"**
pt **segurança intrínseca "iD"**
zh **本质安全型"iD"**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 426-20 – TRAÇAGE

SECTION 426-20 – TRACE HEATING

426--01

température ambiante (traçage)

température du milieu entourant l'objet considéré

NOTE Quand les résistances de traçage sont placées dans une isolation thermique, la température ambiante est la température à l'extérieur de l'isolation thermique.

ambient temperature (trace heating)

temperature surrounding the object under consideration

NOTE Where electrical trace heaters are enclosed in thermal insulation, the ambient temperature is the temperature exterior to such thermal insulation.

de **Umgebungstemperatur** (Begleitheizung), f
it **temperatura ambiente**
ja **周囲温度（トレースヒーティング)**
pl **temperatura otoczenia** (ogrzewania przewodowego)
pt **temperatura ambiente** (traçagem)
zh **环境温度**（伴热的）

426-20-02

circuit de branchement

la partie du câblage située entre le dispositif de protection contre les surintensités du circuit et les résistances de traçage

branch circuit

that portion of the wiring installation between the overcurrent device protecting the circuit and the trace heater unit or units

de **Nebenstromkreis**, m
it **parte di un circuito**
ja **分岐回路**
pl **obwód odgałęziony**
pt **circuito de ramificação**
zh **分支回路**

426-20-03

connexion froide

conducteur(s) isolé(s) électriquement utilisés pour connecter une résistance de traçage à la branche du circuit et conçu de telle sorte qu'ils ne peu(ven)t produire une échauffement significatif

cold lead

electrically insulated conductor or conductors used to connect a trace heater to the branch circuit and designed so that it does not produce significant heat

de **kalte Zuleitung**, f
it **connessione fredda**
ja **低温リード部**
pl **przewód zimny**
pt **conexão fria**
zh **冷端引线**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-20-04

connecteur d'extrémité

borne susceptible de produire de la chaleur, appliquée à l'extrémité d'une résistance de traçage du côté opposé à l'alimentation

end termination

termination, which may be heat producing, applied to a trace heater at the end opposite to that where the power is supplied

de **Endabschluss**, m
it **morsetto terminale**
ja **末端端末処理**
pl **zakończenie**
pt **conector de extremidade**
zh **终端**

426-20-05

connecteur d'alimentation

borne appliquée à l'extrémité d'une résistance de traçage du côté de l'alimentation

power termination

termination applied to the end of a trace heater at which the power is supplied

de **Energieanschluss**, m
it **morsetto di alimentazione**
ja **電源供給部端末処理**
pl **przyłączenie zasilania**
pt **conector de alimentação**
zh **电源端**

426-20-06

té

connexion électrique des résistances de traçage, en série ou en parallèle, permettant de réaliser un raccordement en T ou en Y

tee

electrical connection of trace heaters, in series or in parallel, to accommodate a tee or branch

de **T-Stück**, n
it **connessione elettrica**
ja **T分岐**
pl **trójnik**
pt **tê**
zh **三通**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-20-07

tronçon mort

segment d'un conduit de procédé séparé du chemin normal de circulation afin de fournir une référence de perte de chaleur

dead leg

segment of process piping segregated from the normal flow pattern for the purpose of providing a heat-loss reference

de **strömungsloser Zweig**, m
it **parte non alimentata**
ja **滞留部**
pl **odnoga ślepa**
pt **troço morto**
zh **盲管**

426-20-08

charge théorique

puissance minimale qui répond aux exigences de conception, dans les conditions de pire cas, après que les tolérance de tension et de résistance et que le facteur de sécurité approprié ont été pris en considération

design loading

minimum power that will meet the design requirements, in the worst conditions, after voltage and resistance tolerances and appropriate safety factors have been considered

de **Entwurfsbelastung**, f
it **carico di progetto**
ja **設計条件**
pl **obciążenie obliczeniowe**
pt **carga teórica**
zh **设计负载**

426-20-09

fabriqué en usine

résistances de traçage, comprenant les connexions et bornes nécessaires, assemblées en unités ou ensembles

factory-fabricated

trace heaters, including the necessary terminations and connections, assembled into units or sets

de **werksgefertigt** (Begleitheizelement)
it **costruito in fabbrica**
ja **工場加工発熱素子**
pl **zestaw zmontowany fabrycznie**
pt **construído em fábrica**
zh **工厂装配**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-20-10

assemblé sur site

résistances de traçage livrées en vrac avec des composants de bornes à assembler sur site

field-assembled

trace heaters supplied in bulk with terminating components to be assembled at the work site

de **vor Ort montiert** (Begleitheizelement)
it **assemblato sul posto**
ja **現場加工発熱素子**
pl **zestaw przeznaczony do montażu na obiekcie**
pt **montado no local**
zh **现场组装**

426-20-11

perte de chaleur

flux d'énergie émis par un tuyau, une cuve ou un équipement vers son environnement

heat loss

energy flow from a pipe, vessel or equipment to its surroundings

de **Wärmeverlust**, m
it **perdita di calore**
ja **熱損失**
pl **strata ciepła**
pt **perda de calor**
zh **热损失**

426-20-12

dissipateur thermique

pièce servant à évacuer la chaleur d'un objet, par conduction et dissipation

NOTE Les dissipateurs thermiques types sont notamment les épanouissements de tuyaux, les supports de tuyaux et les éléments de masse élevée tels que les actionneurs de vanne ou les corps de pompe.

heat sink

part that conducts and dissipates heat away from a workpiece

NOTE Typical heat sinks are pipe shoes, pipe supports and items of large mass such as valve actuators or pump bodies.

de **Wärmesenke**, f
it **dissipatore termico**
ja **放熱部**
pl **pochłaniacz ciepła**
pt **dissipador térmico**
zh **散热件**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-20-13

aides au transfert de chaleur

matériaux thermiquement conducteurs tels que les feuilles métalliques ou les composants de transfert de chaleur servant à augmenter l'efficacité du transfert de chaleur entre les résistances de traçage et l'objet

heat-transfer aids

thermally conductive materials, such as metallic foils or heat-transfer compounds used to increase the heat-transfer efficiency from trace heaters to the workpiece

de **Wärmeübertragungsmittel**, n
it **aiuto al trasferimento di calore**
ja 伝熱セメント
pl **środki wspomagające przepływ ciepła**
pt **auxiliares de transferência de calor**
zh 传热材料

426-20-14

bande de traçage

résistance de traçage comprenant des éléments connectés en série ou en parallèle suffisamment flexibles pour épouser la forme de la surface à chauffer

heating pad

trace heater comprising series- or parallel-connected elements having sufficient flexibility to conform to the shape of the surface to be heated

de **Heizmatte**, f
it **percorso riscaldante**
ja ヒーティングパッド
pl **mata grzejna**
pt **banda de traçagem**
zh 伴热垫

426-20-15

panneau de traçage

résistance de traçage non flexible comprenant des éléments connectés en série ou en parallèle fabriqués pour épouser la forme générale de la surface à chauffer

heating panel

non-flexible trace heater comprising series- or parallel-connected elements fabricated to conform to the general shape of the surface to be heated

de **Heizplatte**, f
it **pannello riscaldante**
ja 電熱板
pl **panel grzejny**
pt **painel de traçagem**
zh 伴热板

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-20-16

température maximale

température la plus élevée admissible pour le système comprenant le système de chauffage, le fluide et la tuyauterie

high-limit temperature

maximum allowable temperature of the system, including piping, fluid and heating system

de **obere Grenztemperatur**, f
it **temperatura massima**
ja **最高許容温度**
pl **temperatura graniczna górna**
pt **temperatura máxima**
zh **上限温度**

426-20-17

température ambiante maximale

température ambiante la plus élevée à laquelle le traçage par résistance peut fonctionner et doit satisfaire aux exigences spécifiées

maximum ambient temperature

highest ambient temperature at which the trace heating is operable and should perform according to specified requirements

de **höchste Umgebungstemperatur**, f
it **massima temperatura ambiente**
ja **最高周囲温度**
pl **temperatura otoczenia maksymalna**
pt **temperatura ambiente máxima**
zh **最高环境温度**

426-20-18

température maximale de tenue

température maximale de service ou d'exposition qui n'a aucun effet défavorable sur la stabilité thermique de la résistance de traçage et ses composants

maximum withstand temperature

maximum operating or exposure temperature that will not adversely effect the thermal stability of the trace heater and its component parts

de **höchste Betriebstemperatur**, f
it **massima temperatura di tenuta**
ja **最高使用温度**
pl **temperatura maksymalna wytrzymywana**
pt **temperatura suportável máxima**
zh **最高耐受温度**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-20-19

revêtement métallique

gaine ou tresse métallique servant à protéger une résistance de traçage et/ou un chemin électrique de mise à la terre

metallic covering

metal sheath or braid used to provide physical protection for a trace heater, and/or an electrical earth path

de **metallene Umhüllung**, f
it **materiale di rivestimento**
ja **金属外装**
pl **pokrycie metalowe**
pt **revestimento metálico**
zh **金属护套**

426-20-20

température ambiante minimale

température ambiante la plus basse à laquelle le traçage par résistance peut fonctionner et satisfaire aux exigences spécifiées (et servant de base aux calculs de perte de chaleur)

minimum ambient temperature

lowest ambient temperature specified at which trace heating is operable and performs according to specified requirements (and on which heat-loss calculations are based)

de **niedrigste Umgebungstemperatur**, f
it **minima temperatura ambiente**
ja **最低周囲温度**
pl **temperatura otoczenia minimalna**
pt **temperatura ambiente mínima**
zh **最低环境温度**

426-20-21

tension de service

tension réelle appliquée à la résistance de traçage lorsqu'elle est en service

operating voltage

actual voltage applied to the trace heater when in service

de **Betriebsspannung**, f
it **tensione di servizio**
ja **使用電圧**
pl **napięcie robocze**
pt **tensão de serviço**
zh **工作电压**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-20-22

gaine de protection externe

couche continue de matériau isolant appliquée à l'extérieur du blindage, de l'écran ou de la gaine métallique dans le but d'assurer une protection contre la corrosion

overjacket

continuous layer of insulating material applied outside the metallic sheath, screen or armouring to protect against corrosion

de **Außenmantel**, m
it **guaina esterna**
ja **外装**
pl **płaszcz ochronny zewnętrzny**
pt **bainha de protecção externa**
zh **外护套**

426-20-23

densité de puissance

puissance de sortie, exprimée en Watt par mètre linéaire pour les câbles résistifs chauffants et câbles, et en Watt par mètre carré pour les bandes de traçage et les panneaux de traçage

power density

power output in Watts per linear metre for trace heater cables and cable units, and in Watts per square metre for trace heater pads and panels and trace heater pad and panel units

de **Leistungsdichte**, f
it **densità di potenza**
ja **電力密度**
pl **gęstość mocy**
pt **densidade de potência**
zh **功率密度**

426-20-24

puissance nominale

puissance totale ou puissance par unité de longueur ou de surface d'un élément (câble ou résistance) de traçage, pour une longueur, une température et une tension assignées, généralement exprimée en watts par mètre ou en watts par mètre carré

rated output

total power or power per unit length or unit surface area of a trace heater, at rated voltage, temperature and length, which is normally expressed in watts, watts per metre or watts per square metre

de **Bemessungs-Ausgangsleistung**, f
it **potenza nominale**
ja **定格出力**
pl **moc znamionowa**
pt **potência estipulada**
zh **额定输出功率**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-20-25

tension nominale

tension à laquelle les caractéristiques de fonctionnement et de performance des résistances de traçage se réfèrent

rated voltage

voltage to which operating and performance characteristics of trace heaters are referred

de **Bemessungs-Spannung**, f
it **tensione nominale**
ja **定格電圧**
pl **napięcie znamionowe**
pt **tensão estipulada**
zh **额定电压**

426-20-26

résistance(s) de traçage en série

éléments de traçage électriquement connectés en série avec un chemin électrique unique et ayant une résistance spécifique à une température donnée, pour une longueur donnée

series trace heater(s)

heating elements electrically connected in series with a single current path and with a specific resistance at a given temperature for a given length

de **serielle Begleitheizelemente**, n, Pl
it **serie di cavi scaldanti**
ja **直列ヒータ**
pl **przewód grzejny szeregowy**
pt **resistência(s) de traçagem em série**
zh **串联伴热器（组）**

426-20-27

gaine

revêtement externe continu et uniforme en matériau métallique ou non métallique contenant la bande ou le câble de traçage et assurant la protection du câble contre les influences de l'environnement (corrosion, humidité, etc.)

sheath (of a trace heater)

uniform and continuous metallic or non-metallic outer covering enclosing the trace heater used to provide protection against influence from the surroundings (corrosion, moisture etc.)

de **Mantel** (eines Begleitheizelements), m
it **guaina (di un cavo scaldante)**
ja **（トレースヒータの）被覆**
pl **powłoka (przewodu grzejnego)**
pt **bainha** (de uma traçagem)
zh **护套**（伴热器的）

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-20-28

température de la gaine

température du revêtement continu externe susceptible d'être exposé à l'atmosphère environnante

sheath temperature

temperature of the outermost continuous covering that may be exposed to the surrounding atmosphere

de **Manteltemperatur**, f
it **temperatura della guaina**
ja **被覆温度**
pl **temperatura powłoki**
pt **temperatura da bainha**
zh **护套温度**

426-20-29

conception stabilisée

concept selon lequel la température de la résistance de traçage est, par conception et par utilisation, stabilisée en dessous de la température limite, dans les conditions les plus défavorables, sans nécessiter de système de protection pour limiter la température

stabilized design

concept where the temperature of the trace heater will, by design and use, stabilize below the limiting temperature, under the most unfavourable conditions, without the need for a protective system to limit the temperature

de **stabilisierte Ausführung**, f
it **progetto stabilizzato**
ja **安定化設計**
pl **konstrukcja zrównoważona** (2); **wykonanie zrównoważone** (2)
pt **projecto estabilizado**
zh **稳态设计(2)**

426-20-30

courant de démarrage

courant dans une résistance de traçage dès la mise sous tension

start-up current

current of a trace heater immediately upon energizing

de **Einschaltstrom**, m
it **corrente di spunto**
ja **始動電流**
pl **prąd rozruchowy**
pt **corrente de arranque**
zh **启动电流**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-20-31

documentation du système

informations données par le fournisseur pour permettre la bonne compréhension, l'installation et l'utilisation en toute sécurité du système de traçage

system documentation (of a trace heating system)

information provided by the supplier to allow satisfactory understanding, installation and safe use of the trace heating system

de **Systemdokumentation** (eines Begleitheizsystems), f
it **documentazione di sistema (di un sistema di cavi scaldanti)**
ja （トレースヒーティングシステムの）システム文書
pl **dokumentacja systemu (układu przewodów grzejnych)**
pt **documentação do sistema** (de uma traçagem)
zh **系统文件**（伴热系统的）

426-20-32

dispositif d'alarme de température

sert à activer une alarme lorsque la température du capteur est en dehors de la gamme de température spécifiée

temperature alarm device

serves to sound an alarm when the sensor temperature is outside the specified temperature range

de **Temperaturmelder**, m
it **dispositivo di allarme della temperatura**
ja **温度警報装置**
pl **urządzenie alarmowe temperatury**
pt **dispositivo de alarme da temperatura**
zh **温度报警器**

426-20-33

dispositif de contrôle de température

sert à maintenir la température dans la gamme de température spécifiée

temperature control device

serves to maintain the temperature within a specified temperature range

de **Thermostat**, m
it **dispositivo di controllo della temperatura**
ja **温度制御装置**
pl **urządzenie sterowania temperaturą**
pt **dispositivo de controlo da temperatura**
zh **温度控制装置**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-20-34

régulateur thermique

instrument ou combinaison d'instruments comprenant de et pour contrôler la puissance appliquée à la résistance de traçage

temperature controller

device or combination of devices incorporating a means of sensing temperature and of controlling the power to the trace heater

de **Temperaturregler**, m
it **comando della temperatura**
ja **温度制御器**
pl **regulator temperatury**
pt **controlador térmico**
zh **温控器**

426-20-35

dispositif de limitation de la température

sert à couper l'alimentation de la résistance de traçage pour éviter que la température limite ne dépasse la température de surface maximale autorisée, par exemple dans un scénario de défaut

temperature limiting device

serves to switch off power to the trace heater to prevent the limiting temperature exceeding the maximum permissible surface temperature, for example in a fault scenario

de **Temperatur-Begrenzungseinrichtung**, f
it **dispositivo di limitazione della temperatura**
ja **温度制限装置**
pl **urządzenie ograniczające temperaturę**
pt **dispositivo de limitação da temperatura**
zh **限温装置**

426-20-36

isolation thermique

matériau comportant des poches remplies d'air ou de gaz, des espaces vides ou des surfaces thermo réfléchissantes, qui, lorsqu'il est correctement appliqué, retarde le transfert de chaleur

thermal insulation (of a trace heating system)

material having air- or gas-filled pockets, void spaces, or heat-reflecting surfaces that, when properly applied, retards the transfer of heat

de **Wärmeisolierung** (eines Begleitheizsystems), f
it **isolante termico (di un sistema di cavi scaldanti)**
ja （トレースヒーティングシステムの）**断熱部**
pl **izolacja termiczna (układu przewodów grzejnych)**
pt **isolação térmica** (de um sistema de traçagem)
zh **保温层**（伴热系统的）

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-20-37

résistance de traçage

dispositif conçu dans le but de produire de la chaleur sur le principe d'une résistance électrique et composé généralement d'un ou de plusieurs conducteurs métalliques ou d'un matériau électriquement conducteur, doté d'une isolation électrique et d'une protection appropriées

trace heater

device designed for the purpose of producing heat on the principle of electrical resistance and typically composed of one and/or more metallic conductors or an electrically conductive material, suitably electrically insulated and protected

de **Begleitheizelement**, n
it **resistenza scaldante**
ja トレースヒータ
pl **przewód grzejny**
pt **resistência de traçagem**
zh **伴热器**

426-20-38

unité de traçage
ensemble de traçage

câble de traçage en série, câble de traçage en parallèle, bande ou panneau de traçage possédant les bornes adéquates conformément aux instructions du constructeur

trace heater unit
trace heater set

series trace heater cable, parallel trace heater cable, trace heater pad or trace heater panel suitably terminated in conformity with the manufacturer's instructions

de **Begleitheizelementbaueinheit**, f; **Begleitheizelementbausatz**, m
it **unità di cavo scaldante**
ja トレースヒータ単体
pl **zespół przewodu grzejnego**
pt **unidade de traçagem; conjunto de traçagem**
zh **伴热器单元**

426-20-39

traçage

utilisation de câbles, de bandes, de panneaux de traçage et de composants de support, appliqués en externe et servant à augmenter ou maintenir la température du contenu des tuyauteries, des réservoirs et des équipement associés

trace heating

utilization of electric trace heater cables, pads, panels and support components, externally applied and used to raise or maintain the temperature of contents in piping, tanks and associated equipment

de **Begleitheizung**, f
it **cavo scaldante**
ja トレースヒーティング
pl **ogrzewanie przewodowe** (2)
pt **traçagem**
zh **伴热(2)**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

426-20-40

barrière d'étanchéité

matériau qui, lorsqu'il est appliqué à la surface externe d'une isolation thermique, la protège de l'eau ou de tout autre liquide, des dommages physiques provoqués par le gel, le vent ou un mauvais traitement mécanique ainsi que de la détérioration résultant du rayonnement solaire ou de la pollution atmosphérique

weather barrier

material that, when installed on the outer surface of thermal insulation, protects the thermal insulation from water or other liquids, from physical damage caused by sleet, wind or mechanical abuse; and from deterioration caused by solar radiation or atmospheric contamination

de **Witterungsschutz**, m
it **barriera ambientale**
ja **保温外装**
pl **bariera chroniąca przed czynnikami atmosferycznymi**
pt **barreira ambiental**
zh **气候防护层**

426-20-41

objet

objet sur lequel une résistance de traçage est appliquée

workpiece (trace heater)

object to which a trace heater is applied

de **Begleitheizelementträger**, m
it **pezzo (cavo scaldante)**
ja **（トレースヒータ）被加熱部**
pl **element ogrzewany (przewodem grzejnym)**
pt **peça de trabalho (de uma traçagem)**
zh **工件**（伴热器的）

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

BIBLIOGRAPHIE

CEI 60050-411, *Vocabulaire Electrotechnique International – Chapitre 411: Machines tournantes*

CEI 60079-0:2004, *Matériel électrique pour atmosphères explosives gazeuses – Partie 0: Règles générales*

CEI 60079-4:1975, *Matériel électrique pour atmosphères explosives gazeuses. Quatrième partie: Méthode d'essai pour la détermination de la température d'inflammation*

CEI 60079-10:2002, *Matériel électrique pour atmosphères explosives gazeuses – Partie 10: Classement des emplacements dangereux*

CEI 61241-2-2 :1993, *Matériels électriques destinés à être utilisés en présence de poussières combustibles – Partie 2: Méthodes d'essais – Section 2: Méthode de détermination de la résistivité électrique des couches de poussières*

CEI 61241-10:2004, *Matériels électriques pour utilisation en présence de poussières combustibles – Partie 10: Classification des emplacements où des poussières combustibles sont ou peuvent être présentes*

ISO/CEI 17000, *Evaluation de la conformité – Vocabulaire et principes généraux*

ISO 4225:1994*, Qualité de l'air -Aspects généraux – Vocabulaire*

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

BIBLIOGRAPHY

IEC 60050-411, *International Electrotechnical Vocabulary – Chapter 411: Rotating machinery*

IEC 60079-0:2004, *Electrical apparatus for explosive gas atmospheres – Part 0: General requirements*

IEC 60079-4:1975, *Electrical apparatus for explosive gas atmospheres. Part 4: Method of test for ignition temperature*

IEC 60079-10:2002, *Electrical apparatus for explosive gas atmospheres – Part 10: Classification of hazardous areas*

IEC 61241-2-2:1993, *Electrical apparatus for use in the presence of combustible dust – Part 2: Test methods – Section 2: Method for determining the electrical resistivity of dust in layers*

IEC 61241-10:2004, *Electrical apparatus for use in the presence of combustible dust – Part 10: Classification of areas where combustible dusts are or may be present*

ISO/IEC 17000, *Conformity assessment – Vocabulary and general principles*

ISO 4225:1994, *Air quality – General aspects – Vocabulary*

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDEX

DEUTSCH 109

JAPANESE 113

POLSKI 119

PORTUGUÊS 129

CHINESE 133

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

STICHWORTVERZEICHNIS

A

Abfluss, m 426-04-04
abgedichtete Einrichtung „nC“, f 426-13-07
Abstand (bei einem zünddurchschlagsicheren Spalt), m 426-06-07
Abstand durch feste Isolierung, m 426-04-14
Abstand durch Füllgut, m 426-07-03
Abstand durch Verguss, m 426-04-13
Abstand unter einer Schutzschicht, m .. 426-04-16
Adhäsion, f 426-12-10
Alarm, m 426-09-05
allgemeine technische Belüftung, f 426-03-08
Anschlussraum, m 426-04-33
Anschlussteile, n, Pl. 426-04-25
Anzeigevorrichtung, f 426-09-13
Anzugstrom, m 426-08-04
Anzugstromverhältnis, n 426-08-13
Arbeitszyklus, m 426-04-11
Atmungseinrichtung, f 426-04-03
Außenmantel, m 426-20-22

B

Bauartprüfung, f 426-05-01
Baumusterprüfung, f 426-05-01
Bauteil, n 426-15-04
Begleitheizelement, n 426-20-37
Begleitheizelementbaueinheit, f 426-20-38
Begleitheizelementbausatz, m 426-20-38
Begleitheizelementträger, m 426-20-41
Begleitheizung, f 426-08-14, 426-20-39
Belüftung, f 426-03-14
Bemessungs-Ausgangsleistung, f 426-20-24
Bemessungsdaten, n, Pl. 426-04-29
Bemessungs-Spannung, f 426-20-25
Bemessungswert, m 426-04-28
bescheinigtes eigensicheres elektrisches System, n 426-11-33
bestimmungsgemäßer Betrieb (eines Motors), m 426-08-05
Betätigungsteil, n 426-06-10
Betreiber, m 426-15-08
Betriebsdauer (von Kopfleuchten), f 426-04-37
betriebsfähiger Zustand, m 426-15-01
Betriebsmittelgruppierung, f 426-01-03
Betriebsspannung, f 426-20-21
Betriebstemperatur, f 426-04-30
brennbare Flüssigkeit, f 426-03-17
brennbare Schwebstoffe, m, pl 426-02-25
brennbare Substanz, f 426-09-10
brennbarer Staub, m 426-02-18
brennbarer Stoff, m 426-03-16
brennbares Gas, n, oder brennbarer Dampf, m 426-03-18

C

„Containment“-System, n 426-09-06
COT (Abkürzung) 426-12-04,426-04-26

D

Dampfdruck, m 426-03-20
Dauerbetriebstemperatur, f 426-04-26
Dauergebrauchstemperatur der Vergussmasse, f 426-12-04
Detailprüfung, f 426-14-05
dichtes Betriebsmittel, n 426-10-03
Dichtungsring (einer Kabel- und Leitungseinführung), m 426-04-21
direktes Einführen (in elektrische Betriebsmittel), n 426-04-07
druckfeste Durchführung, f 426-06-06
druckfeste Kapselung „d“, f 426-06-01
Druckteil (einer Kabel- und Leitungseinführung), n 426-04-20
Drucküberhöhung, f 426-02-15
Durchführung, f 426-04-17
dynamischer Grenzstrom, m 426-08-06

E

eigensicherer Stromkreis, m 426-11-01
eigensicheres elektrisches Betriebsmittel, n 426-11-02
eigensicheres elektrisches System, n ... 426-11-08
Eigensicherheit „i“, f 426-11-42
Eigensicherheit „iD“, f 426-19-01
einfaches Betriebsmittel, n 426-11-09
Einführung für Rohrleitungen, f 426-04-24
Einschaltstrom, m 426-20-30
elektrisches Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche, n 426-01-01
Endabschluss, m 426-20-04
Energieanschluss, m 426-20-05
energiebegrenztes Betriebsmittel „nL“, n 426-13-08
Energiebegrenzung, f 426-13-14
Entwässerungseinrichtung, f 426-04-04
Entwurfsbelastung, f 426-20-08
erhöhte Sicherheit „e“, f 426-08-01
Erstprüfung, f 426-14-06
Ex-Bauteil, n 426-04-27
Ex-Gewindeadapter, m 426-06-15
Ex-Kabel- und Leitungseinführung, f 426-04-22
experimentell ermittelte Grenzspaltweite, f 426-02-11
Explosion (einer explosionsfähigen Atmosphäre), f 426-02-13
explosionsfähige Atmosphäre, f 426-01-06
explosionsfähige Gasatmosphäre, f 426-01-07
explosionsfähige Staubatmosphäre, f ... 426-01-08
explosionsfähiges Prüfgemisch, n 426-02-05
explosionsfähigstes Gemisch, n 426-02-07
explosionsgefährdeter Bereich, m 426-03-01

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Ex-Verschlussstopfen, m 426-06-14

F

fachkundige Person in leitender Funktion, f 426-14-11
fachkundiges Personal, n 426-14-10
Fehler, m 426-11-12
Flammpunkt, m 426-02-14
freie Oberfläche, f 426-12-06
freier Hohlraum, m 426-12-08
Freisetzungsrate, f 426-03-13
Freisetzungsstelle, f 426-03-06
Füllgut, n 426-07-02
Funkenprüfgerät (für eigensichere Stromkreise), n 426-11-11

G

Gehäuse (von Betriebsmitteln für explosionsgefährdete Bereiche), n 426-04-01
Gehäusevolumen (eines überdruckgekapselten Gehäuses), n 426-09-09
gekapselte Einrichtung „nC“, f 426-13-03
Grenzspaltweite, f 426-06-04
Grenztemperatur (für elektrische Betriebsmittel mit erhöhter Sicherheit), f 426-08-02
größte Kabelinduktivität, f 426-11-38
größte Kabelkapazität, f 426-11-37
größtes Kabelinduktivitäts-/Widerstandsverhältnis, n 426-11-39

H

Heizmatte, f 426-20-14
Heizplatte, f 426-20-15
hermetisch dichte Einrichtung „nC“, f 426-13-05
hermetisch dichte Einrichtung, f 426-09-11
Hersteller, m 426-15-07
höchste Betriebstemperatur, f 426-20-18
höchste Umgebungstemperatur, f 426-20-17
höchstzulässige Spaltweite, f 426-06-04
höchstzulässiger Schutzflüssigkeitspegel, m 426-10-05
Hybridgemisch, n 426-02-22

I

ICA (Abkürzung) 426-09-12
indirektes Einführen (in elektrische Betriebsmittel), n 426-04-08
innere Freisetzungsstelle, f 426-09-14
innere Verdrahtung, f 426-11-32
Inspektion, f 426-14-02
Instandsetzer, m 426-15-09
IP-Schutzgrad, m 426-04-02

K

Kabel- und Leitungseinführung, f 426-04-18
kalte Zuleitung, f 426-20-03
Kapselung (von Betriebsmitteln für explosionsgefährdete Bereiche), f 426-04-01
Klemmvorrichtung (einer Kabel- und Leitungseinführung), f 426-04-19
Kompensation der Leckverluste, f 426-09-15
kontinuierlicher Freisetzungsgrad, m ... 426-03-10
Kopfleuchte, f 426-04-36
Kriechstrecke, f 426-04-15

L

Länge des zünddurchschlagsicheren Spalts, f 426-06-05
Leistungsdichte, f 426-20-23
leitfähiger Staub, m 426-02-19
lineare Quelle, f 426-11-40
Lufteinschluss, m 426-12-07
Luftstrecke, f 426-04-12

M

Mantel (eines Begleitheizelements), m . 426-20-27
Manteltemperatur, f 426-20-28
maximale Ausgangsleistung, f 426-11-23
maximale Ausgangsspannung, f 426-11-24
maximale äußere Induktivität, f 426-11-16
maximale äußere Kapazität, f 426-11-15
maximale Eingangsleistung, f 426-11-18
maximale Eingangsspannung, f 426-11-19
maximale innere Induktivität, f 426-11-21
maximale innere Kapazität, f 426-11-20
maximale Oberflächentemperatur, f 426-01-04
maximaler Ausgangsstrom, m 426-11-22
maximaler Effektivwert der Wechselspannung, m, oder maximale Gleichspannung, f 426-11-25
maximaler Eingangsstrom, m 426-11-17
maximales äußeres Induktivitäts-/Widerstandsverhältnis, n 426-11-26
maximales inneres Induktivitäts-/Widerstandsverhältnis, n 426-11-27
mechanische Zündsperre, f 426-13-13
metallene Umhüllung, f 426-20-19
Mindestzündspannung, f 426-02-16
Mindestzündstrom, m 426-02-12
Mindestzündtemperatur einer Staubschicht, f 426-02-20
Mindestzündtemperatur einer Staubwolke, f 426-02-21
mit Schraubverschlüssen befestigte(r) Tür, f, oder Deckel, m 426-06-12

N

Nachbildung der Wicklung, f 426-15-12
Nahprüfung, f 426-14-04
natürliche Belüftung, f 426-03-07
Nebenstromkreis, m 426-20-02
nicht bescheinigtes eigensicheres elektrisches System, n 426-11-34
nichtdichtes Betriebsmittel, n 426-10-04

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

nichtexplosionsgefährdeter Bereich, m ... 426-03-02
nichtfunkende Einrichtung „nA“, f ... 426-13-02
nicht lineare Quelle, f ... 426-11-41
nichtstöranfällige Baugruppe, f ... 426-11-29
nichtstöranfällige Isolierung, f ... 426-11-31
nichtstöranfällige Trennung, f ... 426-11-30
nichtstöranfälliges Bauteil, n ... 426-11-28
nichtzählbarer Fehler, m ... 426-11-14
nichtzündfähiges Bauteil „nC“, n ... 426-13-06
niedrigste Umgebungstemperatur, f ... 426-20-20
Normalbetrieb, m ... 426-04-10

O

Obere Explosionsgrenze, f ... 426-02-10
obere Grenztemperatur, f ... 426-20-16
OEG (Abkürzung) ... 426-02-10
Ölkapselung „o“, f ... 426-10-01
örtliche technische Belüftung, f ... 426-03-09

P

primärer Freisetzungsgrad, m ... 426-03-11
pyrophorer Stoff, m ... 426-02-23

R

Regenerierung, f ... 426-15-05
relative Dichte (eines Gases oder Dampfes), f ... 426-03-15
Reparatur, f ... 426-15-02

S

Sandkapselung „q“, f ... 426-07-01
Schaltkontakt, m ... 426-12-09
Schlagwetter, n ... 426-02-24
Schutzart des Gehäuses, f ... 426-04-02
Schutzflüssigkeit, f ... 426-10-02
schwadensicheres Gehäuse „nR“, n ... 426-13-11
sekundärer Freisetzungsgrad, m ... 426-03-12
selbstbegrenzende Eigenschaft, f ... 426-08-11
selbstschützendes energiebegrenztes Betriebsmittel „nA nL“, n ... 426-13-10
serielle Begleitheizelemente, n, Pl ... 426-20-26
Sicherheitsbarriere mit Dioden, f ... 426-11-10
Sichtprüfung, f ... 426-14-03
Siedepunkt, m ... 426-03-19
Sonderverschluss, m ... 426-04-05
Spaltlänge, f ... 426-06-05
Spaltweite (eines zünddurchschlagsicheren Spalts), f ... 426-06-03
stabilisierte Ausführung, f ... 426-20-29
stabilisierte Bauart, f ... 426-08-12
ständige Überwachung, f ... 426-14-09
statische Überdruckkapselung, f ... 426-09-19
Staub, m ... 426-02-17
Staubaustrittsstelle, f ... 426-03-27
staubdichtes Gehäuse, n ... 426-04-34
staubgeschütztes Gehäuse, n ... 426-04-35
Staubumhüllung, f ... 426-03-26
Staub-Zündschutzart „tD“, f ... 426-16-01
Stichprobenprüfung, f ... 426-14-08
strömungsloser Zweig, m ... 426-20-07
Stückprüfung, f ... 426-05-02
Systembeschreibung, n ... 426-11-35
Systemdokumentation (eines Begleitheizsystems), f ... 426-20-31
Systemgestalter, m ... 426-11-36

T

Temperatur-Begrenzungseinrichtung, f ... 426-20-35
Temperaturbereich der Vergussmasse, m ... 426-12-03
Temperaturklasse, f ... 426-01-05
Temperaturmelder, m ... 426-20-32
Temperaturregler, m ... 426-20-34
thermischer Grenzstrom, m ... 426-08-07
Thermostat, m ... 426-20-33
---T-Stück, n ... 426-20-06
Tür, f, oder Deckel, m, mit Gewinde ... 426-06-13
Tür, f, oder Deckel, m, mit Schnellverschluss ... 426-06-11
Typprüfung, f ... 426-05-01

U

Überdruck, m ... 426-09-16
überdruckgekapseltes Gehäuse, n ... 426-09-02
Überdruckkapselung Typ px, f ... 426-09-20
Überdruckkapselung Typ py, f ... 426-09-21
Überdruckkapselung Typ pz, f ... 426-09-22
Überdruckkapselung, f ... 426-17-02,426-09-01
Überdrucksystem, n ... 426-09-17
UEG (Abkürzung) ... 426-02-09
Umgebungstemperatur (Begleitheizung), f ... 426-20-01
Umgebungstemperatur, f ... 426-04-09
Umhüllung (von Betriebsmitteln für explosionsgefährdete Bereiche), f ... 426-04-01
umschlossene Schalteinrichtung „nC“, f ... 426-13-04
Untere Explosionsgrenze, f ... 426-02-09
U-Symbol, n ... 426-04-31

V

Veränderung, f ... 426-15-06
Verdünnung, f ... 426-09-07
Verdünnungsbereich, m ... 426-09-08
verflüssigtes brennbares Gas, n ... 426-03-22
Vergusskapseln, n ... 426-12-05
Vergusskapselung „m“, f ... 426-12-01
Vergusskapselung „mD“, f ... 426-18-01
Vergussmasse, f ... 426-12-02
Volumen (eines druckfesten Gehäuses), n ... 426-06-08
vor Ort montiert (Begleitheizelement) ... 426-20-10
vorbeugende Instandhaltung, f ... 426-15-03

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Vorspülung, f 426-09-03

W

Wärmeisolierung (eines Begleitheizsystems), f 426-20-36
Wärmesenke, f 426-20-12
Wärmeübertragungsmittel, n 426-20-13
Wärmeverlust, m 426-20-11
Wartung und Instandsetzung, f 426-14-01
Welle, f 426-06-09
werksgefertigt (Begleitheizelement) 426-20-09
Widerstandsheizeinrichtung, f 426-08-09
Widerstandsheizelement, n 426-08-08
Widerstandsheizelementträger, m 426-08-10
wiederkehrende Prüfung, f 426-14-07
Witterungsschutz, m 426-20-40

X

X-Symbol, n 426-04-32

Z

zählbarer Fehler, m 426-11-13
t_E-Zeit, f 426-08-03
Zertifikat, n 426-04-23
Zertifikatsverweisungen, f, Pl 426-15-11
Zertifizierung, f 426-15-10
Zone 0, f 426-03-03
Zone 1, f 426-03-04
Zone 2, f 426-03-05
Zone 20, f 426-03-23
Zone 21, f 426-03-24
Zone 22, f 426-03-25
Zonenausdehnung, f 426-03-21
zugehöriges elektrisches Betriebsmittel, n 426-11-03
zugehöriges energiebegrenztes Betriebsmittel „[nL]“ oder „[Ex nL]“, n 426-13-09
zulässiger niedrigster Schutzflüssigkeitspegel, m 426-10-06
zünddurchschlagfähigstes Gemisch, n 426-02-08
zünddurchschlagsicherer Spalt, m 426-06-02
zündfähiges Teil, n 426-09-12
Zündschutzart „n“, f 426-13-01
Zündschutzart „pD“, f 426-17-01
Zündschutzart, f 426-01-02
Zündschutzgas, n 426-09-04
Zündschutzgasversorgung, f 426-09-18
Zündsperre, f 426-13-12
Zündtemperatur einer explosionsfähigen Gasatmosphäre, f 426-02-01
zündwilligste Konzentration, f 426-02-06

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

426 章
（爆発性雰囲気用の機器・装置）
日本語目次

あ

（ＩＣＡ）着火可能機器　(ICA) chakka-kanoo-kiki 426-09-12
（ＩＰ）容器の保護等級　(IP) yooki-no-hogo-tookyuu 426-04-02
圧縮エレメント（ケーブルグランドの－）　asshuku-eremento (keeburu-gurando-no-). 426-04-20
圧力重積　atsuryoku-juuseki. 426-02-15
安全増防爆構造“ｅ”　anzenmashi-boobaku-koozoo-E 426-08-01
（安全増防爆構造電気機器の）許容温度　(anzenmashi-boobaku-koozoo-denki-kiki-no-) kyoyoo-ondo 426-08-02
安定化設計　anteika-sekkei. 426-08-12
安定化設計　anteika-sekkei. 426-20-29

い

Ｅｘケーブルグランド　EX-keeburu-gurando. 426-04-22
Ｅｘコンポーネント　EX konpoonento. 426-04-27
Ｅｘねじ付アダプタ　EX neji-tsuki-adaputa 426-06-15
Ｅｘ閉止用部品　EX-heishi-yoo-buhin 426-06-14
引火点　inkaten. 426-02-14

え

エネルギー抑制　enerugii-yokusei. 426-13-14
エネルギー抑制関連機器“［ｎＬ］”又は”［Ｅｘ　ｎＬ］”　enerugii-yokusei-kanren-kiki-NL-matawa-EXLN 426-13-09
エネルギー抑制機器“ｎＬ”　enerugii-yokusei-kiki-NL. 426-13-08
（ＭＥＳＧ）最大安全すきま　(MESG) saidai-anzen-sukima 426-02-11
（ＭＩＣ）最小着火電流　(MIC) saishoo-chakka-denryuu 426-02-12
（ＬＥＬ）爆発下限界　(LEL) bakuhatsu-kagenkai 426-02-09
沿面距離　enmen-kyori 426-04-15

お

温度警報装置　ondo-keihoo-soochi 426-20-32
温度制御器　ondo-seigyoki 426-20-34
温度制御装置　ondo-seigyo-soochi 426-20-33
温度制限装置　ondo-seigen-soochi 426-20-35
温度等級　ondo-tookyuu 426-01-05

か

過圧　ka'atsu 426-09-16
加圧システム　ka'atsu-shisutemu 426-09-17
加圧（粉塵）　ka'atsu (funjin-). 426-17-02
加圧密封　ka'atsu-mippuu 426-09-19
加圧容器　ka'atsu-yooki 426-09-02
（加圧容器の）容器内容積　(ka'atsu-yooki-no-) yooki-naiyooseki 426-09-09
解説的システム文書　kaisetsuteki-shisutemu-bunsho 426-11-35
改造　kaizoo. 426-15-06
外装　gaisoo. 426-20-22
回転軸　kaitenjiku 426-06-09
外部インダクタンス対抵抗比最大値　gaibu-indakutansu-tai-teikoo-hi-saidaichi. 426-11-26
開閉接点　kaihei-setten 426-12-09
カウント可能故障　kaunto-kanoo-koshoo. . . 426-11-13
カウント不能故障　kaunto-funoo-koshoo . . . 426-11-14
ガス状爆発性雰囲気　gasujoo-bakuhatsusei-fun'iki 426-01-07
ガス状爆発性雰囲気の着火温度　gasujoo-bakuhatsusei-fun'iki-no-chakka-ondo . . . 426-02-01
（ガス又は蒸気の）比重　(gasu-matawa-jooki-no-) hijuu 426-03-15
形式試験　katashiki-shiken 426-05-01
可燃性液化ガス　kanensei-ekikagasu 426-03-22
可燃性液体　kanensei-ekitai 426-03-17
可燃性ガス又は蒸気　kanensei-gasu-matawa-jooki. 426-03-18
可燃性の空気中浮遊物　kanensei-no-kuukichuu-fuyuubutsu 426-02-25
可燃性物質　kanensei-busshitsu. 426-03-16
可燃性物質　kanensei-busshitsu. 426-09-10
可燃性粉塵　kanensei-funjin 426-02-18
簡易開閉機構付ドア又はカバー　kan'i-kaiheikikoo-tsuki-doa-matawa-kabaa . . . 426-06-11
換気　kanki 426-03-14
間接引込（電気機器内部への－）　kansetsu-hikikomi (denki-kiki-naibu-eno-). 426-04-08
関連電気機器　kanren-denki-kiki. 426-11-03

き

機械的安定定格電流　kikaiteki-antei-teikaku-denryuu 426-08-06
機器分類　kiki-bunrui 426-01-03
危険区域　kiken-kuiki 426-03-01
危険度０　kikendo-0. 426-03-03
危険度１　kikendo-1. 426-03-04
危険度２　kikendo-2. 426-03-05
危険度２０　kikendo-20. 426-03-23
危険度２１　kikendo-21. . . . . 426-03 24
危険度２２　kikendo-22. 426-03-25
危険度範囲　kikendo-han'i. 426-03-21
記号“U”　kigoo-U. 426-04-31
記号“X”　kigoo-X. 426-04-32
希釈　kishaku. 426-09-07
希釈領域　kishaku-ryooiki 426-09-08
キャップライト　kyappuraito 426-04-36

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

（キャップライトの）有効使用期間 (kyappuraito-no-) yuukoo-shiyoo-kikan. . 426-04-37
行政的技術管理者 gyooseiteki-gijutsu-kanrisha. 426-14-11
局部的強制換気 kyokubuteki-kyoosei-kanki 426-03-09
許容温度（安全増防爆構造電気機器の－） kyoyoo-ondo (anzenmashi-boobaku-koozoo-denki-kiki-no-) 426-08-02
許容最高保護液体レベル kyoyoo-saikoo-hogo-ekitai-reberu 426-10-05
許容最低保護液体レベル kyoyoo-saitei-hogo-ekitai-reberu 426-10-06
許容時間 kyoyoo-jikan 426-08-03
距離 kyori 426-06-07
金属外装 kinzoku-gaisoo 426-20-19

け

警報 keihoo 426-09-05
ケーブルインダクタンス対抵抗比最大値 keeburu-indakutansu-tai-teikoo-hi-saidaichi 426-11-39
ケーブルグランド keeburu-gurando 426-04-18
（ケーブルグランドの）圧縮エレメント (keeburu-gurando-no-) asshuku-eremento. 426-04-20
（ケーブルグランドの）引留機能装置 (keeburu-gurando-no-) hikidome-kinoo-soochi 426-04-19
（ケーブルグランドの）密封用リング (keeburu-gurando-no-) mippuu-yoo-ringu. 426-04-21
ケーブルシーリング用容器 keeburu-shiiringu-yoo-yooki. 426-13-12
現場加工発熱素子 gemba-kakoo-hatsunetsu-soshi 426-20-10

こ

工場加工発熱素子 koojoo-kakoo-hatsunetsu-soshi 426-20-09
坑内ガス koonai-gasu 426-02 24
故障 koshoo. 426-11-12
固体絶縁離隔距離 kotai-zetsuen-rikaku-kyori 426-04-14
固定用締付ねじ付ドア又はカバー kotei-yoo-shimetsukeneji-tsuki-doa-matawa-kabaa. 426-06-12

さ

最高許容温度 saikoo-kyoyoo-ondo. 426-20-16
最高周囲温度 saikoo-shuui-ondo 426-20-17
最高使用温度 saikoo-shiyoo-ondo 426-20-18
最高着火性混合物 saikoo-chakkasei-kongoobutsu. 426-02-08
最高爆発性混合物 saikoo-bakuhatsusei-kongoobutsu. 426-02-07
最高表面温度 saikoo-hyoomen-ondo. 426-01-04
最小着火電圧 saishoo-chakka-den'atsu . . . 426-02-16
最小着火電流（ＭＩＣ） saishoo-chakka-denryuu (MIC) 426-02-12
再生 saisei 426-15-05
最大安全すきま（ＭＥＳＧ） saidai-anzen-sukima (MESG) 426-02-11
最大外部インダクタンス saidai-gaibu-indakutansu. 426-11-16
最大外部キャパシタンス saidai-gaibu-kyapashitansu. 426-11-15
最大許容すきま saidai-kyoyoo-sukima. 426-06-04
最大ケーブルインダクタンス saidai-keeburu-indakutansu 426-11-38
最大ケーブルキャパシタンス saidai-keeburu-kyapashitansu 426-11-37
最大出力電圧 saidai-shutsuryoku-den'atsu 426-11-24
最大出力電流 saidai-shutsuryoku-denryuu . 426-11-22
最大出力電力 saidai-shutsuryoku-denryoku 426-11-23
最大電圧（交流実効値又は直流） saidai-den'atsu-(kooryuu-jikkoochi-matawa-chokuryuu) 426-11-25
最大内部インダクタンス saidai-naibu-indakutansu. 426-11-21
最大内部キャパシタンス saidai-naibu-kyapashitansu. 426-11-20
最大入力電圧 saidai-nyuuryoku-den'atsu . . 426-11-19
最大入力電流 saidai-nyuuryoku-denryuu. . . 426-11-17
最大入力電力 saidai-nyuuryoku-denryoku. . 426-11-18
最低周囲温度 saitei-shuui-ondo 426-20-20

し

（ＣＯＴ）連続運転温度 (COT) renzoku-unten-ondo 426-04-26
（ＣＯＴ）樹脂連続使用温度 (COT) jushi-renzoku-shiyoo-ondo 426-12-04
試験用爆発性混合物 shiken-yoo-bakuhatsusei-kongoobutsu. 426-02-05
自己制御特性 jiko-seigyo-tokusei 426-08-11
指示計 shijikei 426-09-13
システム設計者 shisutemu-sekkeisha 426-11-36
システム文書（トレースヒーティングシステムの－） shisutemu-bunsho (toreesu-hiitingu-shisutemu-no-) 426-20-31
自然換気 shizen-kanki 426-03-07
始動電流 shidoo-denryuu. 426-20-30
始動電流比 shidoo-denryuu-hi. 426-08-13
周囲温度 shuui-ondo. 426-04-09
周囲温度（トレースヒーティング） shuui-ondo (toreesu-hiitingu) 426-20-01
充填材料内導電部間距離 juuten-zairyoo-nai-doodenbu-kan-kyori. 426-07-03
充填材料（粉末） juuten-zairyoo (fummatsu-). 426-07-02
充填物離隔距離 juutenbutsu-rikaku-kyori. . . 426-04-13
修理 shuuri 426-15-02
修理者 shuurisha. 426-15-09
樹脂 jushi 426-12-02
樹脂温度範囲 jushi-ondo-han'i. 426-12-03
樹脂充填 jushi-juuten 426-12-05
樹脂充填デバイス ”ｎＣ” jushi-juuten-debaisu-NC. 426-13-03
樹脂充填方式“ｍ” jushi-juuten-hooshiki-M. 426-12-01

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

樹脂連続使用温度（ＣＯＴ） jushi-renzoku-shiyoo-ondo (COT) 426-12-04
使用可能条件 shiyoo-kanoo-jooken 426-15-01
蒸気圧 jookiatsu 426-03-20
詳細点検 shoosai-tenken 426-14-05
常時監視 jooji-kanshi 426-14-09
使用者 shiyoosha 426-15-08
使用電圧 shiyoo-den'atsu 426-20-21
初期始動電流 shoki-shidoo-denryuu 426-08-04
初期点検 shoki-tenken 426-14-06

す

すきま空間 sukima-kuukan 426-12-07
すきま（接合面の－） sukima-(setsugoomen-no-) 426-06-03
砂充填方式，粉末充填方式“q” suna-juuten-hooshiki, fummatsu-juuten-hooshiki, Q 426-07-01

せ

製造者 seizoosha 426-15-07
絶縁空間距離 zetsuen-kuukan-kyori 426-04-12
絶縁被覆面沿面距離 zetsuen-hifukumen-enmen-kyori 426-04-16
設計条件 sekkei-jooken 426-20-08
接合面 setsugoomen 426-06-02
接合面の奥行 setsugoomen-no-okuyuki ... 426-06-05
（接合面の）すきま (setsugoomen-no-) sukima 426-06-03
接続部 setsuzokubu 426-04-25
接着 setchaku 426-12-10
線形電源 senkei-dengen 426-11-40
全体的強制換気 zentaiteki-kyoosei-kanki .. 426-03-08

そ

掃気 sooki 426-09-03
操作軸 soosajiku 426-06-10

た

第一放出等級 dai'ichi-hooshutsu-tookyuu .. 426-03-11
第二放出等級 daini-hooshutsu-tookyuu 426-03-12
耐圧防爆構造“ｄ” taiatsu-boobaku-koozoo-D 426-06-01
耐圧防爆ブッシング taiatsu-boobaku-busshingu 426-06-06
（耐圧防爆容器の）内容積 (taiatsu-boobaku-yooki-no-) naiyooseki 426-06-08
ダイオード形安全保持器 dai'oodo-gata-anzen-hojiki 426-11-10
耐塵容器 taijin-yooki 426-04-34
滞留部 tairyuu-bu 426-20-07
多様混合物 tayoo-kongoobutsu 426-02-22
端子区画 tanshi-kukaku 426-04-33
単純機器 tanjun-kiki 426-11-09
断熱部（トレースヒーティングシステムの－） dan'netsubu (toreesu-hiitingu-shisutemu-no-) 426-20-36

ち

着火可能機器（ＩＣＡ） chakka-kanoo-kiki(ICA) 426-09-12
着火可能最低濃度 chakka-kanoo-saitei-noodo 426-02-06
直接引込（電気機器内部への－） chokusetsu-hikikomi (denki-kiki-naibu-eno-) 426-04-07
直列ヒータ chokuretsu-hiita 426-20-26

つ

通気抑制容器“ｎＲ” tsuuki-yokusei-yooki-NR 426-13-11
通常運転 tsuujoo-unten 426-04-10
通常運転（モータの－） tsuujoo-unten (moota-no-) 426-08-05
通常点検 tsuujoo-tenken 426-14-04

て

低温リード部 teion-riido-bu 426-20-03
定格 teikaku 426-04-29
定格運転温度 teikaku-unten-ondo 426-04-30
定格出力 teikaku-shutsuryoku 426-20-24
定格短時間熱的電流 teikaku-tanjikan-netsuteki-denryuu 426-08-07
定格値 teikakuchi 426-04-28
定格電圧 teikaku-den'atsu 426-20-25
定期点検 teiki-tenken 426-14-07
抵抗加熱装置 teikoo-kanetsu-soochi 426-08-08
抵抗加熱ユニット teikoo-kanetsu-yunitto .. 426-08-09
Ｔ分岐 T-bunki 426-20-06
適格技術者 tekikaku-gijutsusha 426-14-10
（電気機器内部への）間接引込 (denki-kiki-naibu-eno-) kansetsu-hikikomi 426-04-08
（電気機器内部への）直接引込 (denki-kiki-naibu-eno-) chokusetsu-hikikomi ... 426-04-07
点検 tenken 426-14-02
電源供給部端末処理 dengen-kyookyuu-bu-tammatsu-shori 426-20-05
電線管引込 densenkan-hikikomi 426-04-24
伝熱セメント den'netsu-semento 426-20-13
電熱板 den'netsu-ban 426-20-15
電力密度 denryoku-mitsudo 426-20-23

と

導電性粉塵 doodensei-funjin 426-02-19
特殊締付 tokushu-shimetsuke 426-04-05
ドレイン dorein 426-04-04
トレースヒータ toreesu-hiita 426-20-37
トレースヒータ単体 toreesu-hiita-tantai ... 426-20-38
（トレースヒータの）被覆 (toreesu-hiita-no-) hifuku 426-20-27
（トレースヒータ）被加熱部 (toreesu-hiita-) hi-kanetsu-bu 426-20-41
トレースヒーティング toreesu-hiitingu 426-08-14
トレースヒーティング toreesu-hiitingu 426-20-39

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

（トレースヒーティングシステムの）システム文書　(toreesu-hiitingu-shisutemu-no-) shisutemu-bunsho 426-20-31
（トレースヒーティングシステムの）断熱部　(toreesu-hiitingu-shisutemu-no-) dan'netsubu 426-20-36
（トレースヒーティング）周囲温度　(toreesu-hiitingu) shuui-ondo 426-20-01

な

内圧防爆構造　naiatsu-boobaku-koozoo.... 426-09-01
内部インダクタンス対抵抗比最大値　naibu-indakutansu-tai-teikoo-hi-saidaichi 426-11-27
内部配線　naibu-haisen..... 426-11-32
内部放出源　naibu-hooshutsugen 426-09-14
内容積（耐圧防爆容器の－）　naiyooseki (taiatsu-boobaku-yooki-no-)..... 426-06-08

に

認証　ninshoo 426-15-10
認証関連事項　ninshoo-kanren-jikoo..... 426-15-11
認証書　ninshoosho 426-04-23
認証本質安全システム　ninshoo-honshitsu-anzen-shisutemu 426-11-33

ぬ

抜取点検　nukitori-tenken 426-14-08

ね

ねじ式ドア又はカバー　neji-shiki-doa-matawa-kabaa 426-06-13
熱損失　netsu-sonshitsu 426-20-11

は

爆発下限界（ＬＥＬ）　bakuhatsu-kagenkai (LEL) 426-02-09
爆発上限界（ＵＥＬ）　bakuhatsu-joogenkai (UEL) 426-02-10
爆発性雰囲気　bakuhatsusei-fun'iki..... 426-01-06
（爆発性雰囲気に対する装置の）容器　(bakuhatsusei-fun'iki-ni-taisuru-soochi-no-) yooki 426-04-01
（爆発性雰囲気の）爆発　(bakuhatsusei-fun'iki-no-) bakuhatsu 426-02-13
爆発（爆発性雰囲気の－）　bakuhatsu (bakuhatsusei-fun'iki-no-)..... 426-02-13
発火性物質　hakkasei-busshitsu 426-02-23
反復運転周期　hanpuku-unten-shuuki..... 426-04-11

ひ

ｐｘ加圧方式　PX-ka'atsu-hooshiki..... 426-09-20
ｐｙ加圧方式　PY-ka'atsu-hooshiki..... 426-09-21
ｐｚ加圧方式　PZ-ka'atsu-hooshiki..... 426-09-22
ヒーティングパッド　hiitingu-paddo..... 426-20-14
被加熱物　hi-kanetsu-butsu..... 426-08-10
被加熱部（トレースヒータ　－）　hi-kanetsu-bu (toreesu-hiita-) 426-20-41
非危険区域　hi-kiken-kuiki 426-03-02
引留機能装置（ケーブルグランドの－）　hikidome-kinoo-soochi (keeburu-gurando- no-)..... 426-04-19
比重（ガス又は蒸気の－）　hijuu (gasu-matawa-jooki-no-)..... 426-03-15
非線形電源　hi-senkei-dengen 426-11-41
非認証本質安全システム　hi-ninshoo-honshitsu-anzen-shisutemu 426-11-34
火花着火試験装置（本質安全回路の－）　hibana-chakka-shiken-soochi (honshitsu-anzen-kairo-no-) 426-11-11
被覆温度　hifuku-ondo 426-20-28
被覆（トレースヒータの－）　hifuku (toreesu-hiita-no-)..... 426-20-27
非密閉機器　hi-mippei-kiki..... 426-10-04

ふ

ブッシング　busshingu 426-04-17
沸点　futten 426-03-19
ブリーザ　buriiza..... 426-04-03
分岐回路　bunki-kairo..... 426-20-02
粉塵　funjin..... 426-02-17
粉塵雲の最小着火温度　funjin'un-no-saishoo-chakka-ondo..... 426-02-21
（粉塵）加圧　(funjin-) ka'atsu 426-17-02
粉塵樹脂充填方式“ｍＤ”　funjin-jushi-juuten-hooshiki-MD 426-18-01
粉塵状爆発性雰囲気　funjinjoo-bakuhatsusei-fun'iki..... 426-01-08
粉塵層の最小着火温度　funjinsoo-no-saishoo-chakka-ondo..... 426-02-20
粉塵内圧防爆方式“ｐＤ”　funjin-naiatsu-boobaku-hooshiki-PD 426-17-01
粉塵放出源　funjin-hooshutsugen..... 426-03-27
粉塵放出抑止　funjin-hooshutsu-yokushi.... 426-03-26
粉塵防爆方式“ｔＤ”　funjin-boobaku-hooshiki-TD..... 426-16-01
粉塵本質安全防爆方式“ｉＤ”　funjin-honshitsu-anzen-boobaku-hooshiki-ID .. 426-19-01
（粉末）充填材料　(fummatsu-) juuten-zairyoo..... 426-07-02
粉末充填方式，砂充填方式“q”　fummatsu-juuten-hooshiki, suna-juuten-hooshiki, Q 426-07-01
分離不能部品　bunri-funoo-buhin..... 426-15-04

へ

閉鎖開閉接点デバイス”ｎＣ”　heisa-kaihei-setten-debaisu-NC 426-13-04

ほ

放出源　hooshutsugen..... 426-03-06
放出率　hooshutsuritsu..... 426-03-13
防塵容器　boojin-yooki..... 426-04-35
放熱部　hoonetsu-bu 426-20-12
防爆電気機器　boobaku-denki-kiki..... 426-01-01
防爆方式　boobaku-hooshiki..... 426-01-02

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

防爆方式“ｎ” boobaku-hooshiki-N..... 426-13-01
保温外装 ho'on-gaisoo..... 426-20-40
保護液体 hogo-ekitai 426-10-02
保護ガス hogo-gasu..... 426-09-04
保護ガス供給装置 hogo-gasu-kyookyuu-soochi 426-09-18
保全 hozen..... 426-14-01
保全 hozen..... 426-15-03
本質安全回路 honshitsu-anzen-kairo..... 426-11-01
（本質安全回路の）火花着火試験装置 (honshitsu-anzen-kairo-no-) hibana-chakka-shiken-soochi 426-11-11
本質安全電気機器 honshitsu-anzen-denki-kiki..... 426-11-02
本質安全電気的システム honshitsu-anzen-denkiteki-shisutemu..... 426-11-08
本質安全防爆方式”ｉ” honshitsu-anzen-boobaku-hooshiki-I 426-11-42
本質的エネルギー抑制機器“ｎＡ ｎＬ” honshitsuteki-enerugii-yokusei-kiki-NA-NL..... 426-13-10

ま

末端端末処理 mattan-tammatsu-shori..... 426-20-04

み

密封デバイス mippuu-debaisu 426-09-11
密封デバイス“ｎＣ” mippuu-debaisu-NC 426-13-05
密封用リング（ケーブルグランドの－） mippuu-yoo-ringu (keeburu-gurando-no-)..... 426-04-21
密閉機器 mippei-kiki..... 426-10-03
密閉デバイス mippei-debaisu..... 426-13-13
密閉デバイ“ｎＣ” mippei-debaisu-NC .. 426-13-07

む

無故障コンポーネント mu-koshoo-konpoonento..... 426-11-28
無故障コンポーネント集成体 mu-koshoo-konpoonento-shuuseitai 426-11-29
無故障離隔 mu-koshoo-rikaku 426-11-30
無故障離隔又は絶縁 mu-koshoo-rikaku-matawa-zetsuen..... 426-11-31
無着火コンポーネント ”ｎＣ” mu-chakka-konpoonento-NC 426-13-06
無火花デバイス”ｎＡ” mu-hibana-debaisu-NA..... 426-13-02

も

（モータの）通常運転 (moota-no-) tsuujoo-unten 426-08-05
目視点検 mokushi-tenken 426-14-03

ゆ

（ＵＥＬ）爆発上限界 (UEL) bakuhatsu-joogenkai..... 426-02-10
有効使用期間（キャップライトの－） yuukoo-shiyoo-kikan (kyappuraito-no) . 426-04-37
油入防爆構造“ｏ” yunyuu-boobaku-koozoo-O..... 426-10-01

よ

容器内容積（加圧容器の－） yooki-naiyooseki (ka'atsu-yooki-no-) 426-09-09
容器の保護等級（ＩＰ） yooki-no-hogo-tookyuu (IP) 426-04-02
容器（爆発性雰囲気に対する装置の－） yooki (bakuhatsusei-fun'iki-ni-taisuru-soochi-no-) 426-04-01
抑止システム yokushi-shisutemu 426-09-06
予備巻線 yobi-makisen..... 426-15-12

る

ルーチン試験 ruuchin-shiken..... 426-05-02

れ

連続運転温度（ＣＯＴ） renzoku-unten-ondo (COT) 426-04-26
連続放出等級 renzoku-hooshutsu-tookyuu . 426-03-10

ろ

漏洩補填 rooei-hoten 426-09-15
露出空間 roshutsu-kuukan..... 426-12-08
露出面 roshutsu-men 426-12-06

C

（ＣＯＴ）連続運転温度 (COT) renzoku-unten-ondo 426-04-26
（ＣＯＴ）樹脂連続使用温度 (COT) jushi-renzoku-shiyoo-ondo 426-12-04

E

Ｅｘケーブルグランド EX-keeburu-gurando 426-04-22
Ｅｘコンポーネント EX konpoonento..... 426-04-27
Ｅｘねじ付アダプタ EX neji-tsuki-adaputa 426-06-15
Ｅｘ閉止用部品 EX-heishi-yoo-buhin..... 426-06-14

I

（ＩＣＡ）着火可能機器 (ICA) chakka-kanoo-kiki 426-09-12
（ＩＰ）容器の保護等級 (IP) yooki-no-hogo-tookyuu 426-04-02

L

（ＬＥＬ）爆発下限界 (LEL) bakuhatsu-kagenkai..... 426-02-09

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

M

（ＭＥＳＧ）最大安全すきま (MESG) saidai-anzen-sukima 426-02-11
（ＭＩＣ）最小着火電流 (MIC) saishoo-chakka-denryuu 426-02-12

P

ｐｘ加圧方式 PX-ka'atsu-hooshiki 426-09-20
ｐｙ加圧方式 PY-ka'atsu-hooshiki 426-09-21
ｐｚ加圧方式 PZ-ka'atsu-hooshiki 426-09-22

T

Ｔ分岐 T-bunki 426-20-06

U

（ＵＥＬ）爆発上限界 (UEL) bakuhatsu-joogenkai 426-02-10

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDEKS ALFABETYCZNY POLSKI

0

0
strefa 0 426-03-03

1

1
strefa 1 426-03-04

2

2
strefa 2 426-03-05
20
strefa 20 426-03-23
21
strefa 21 426-03-24
22
strefa 22 426-03-25

A

adapter
adapter gwintowy Ex 426-06-15
aglomerat
aglomerat lotnych włókien palnych 426-02-25
alarmowy
urządzenie alarmowe 426-09-05
urządzenie alarmowe temperatury 426-20-32
atmosfera
atmosfera wybuchowa 426-01-06
atmosfera wybuchowa gazowa 426-01-07
atmosfera wybuchowa pyłowa 426-01-08
temperatura samozapłonu atmosfery wybuchowej gazowej 426-02-01
atmosferyczny
bariera chroniąca przed czynnikami atmosferycznymi 426-20-40

B

badanie
badanie typu 426-05-01
badanie wyrobu 426-05-02
bariera
bariera chroniąca przed czynnikami atmosferycznymi 426-20-40
bariera ochronna diodowa 426-11-10
bezpieczny
prześwit doświadczalny maksymalny bezpieczny 426-02-11
bezpośredni
wprowadzenie bezpośrednie (do urządzenia elektrycznego) 426-04-07
blisko
kontrola z bliska 426-14-04
budowa
budowa przeciwwybuchowa rodzaju "pD" ... 426-17-01
budowa wzmocniona 426-08-01
rodzaj budowy przeciwwybuchowej 426-01-02
rodzaj budowy przeciwwybuchowej "n" 426-13-01

C

certyfikacja
certyfikacja 426-15-10
certyfikat
certyfikat 426-04-23
numer porządkowy certyfikatu 426-15-11
certyfikowany
system elektryczny iskrobezpieczny certyfikowany 426-11-33
charakterystyka
charakterystyka samoograniczająca 426-08-11
chroniący
bariera chroniąca przed czynnikami atmosferycznymi 426-20-40
ciągły
emisja ciągła 426-03-10
nadzór ciągły 426-14-09
temperatura pracy ciągłej 426-04-26
temperatura pracy ciągłej zalewy 426-12-04
ciecz
ciecz ochronna 426-10-02
ciecz palna 426-03-17
poziom maksymalny dopuszczalny cieczy ochronnej 426-10-05
poziom minimalny dopuszczalny cieczy ochronnej 426-10-06
ciekły
gaz ciekły palny 426-03-22
cieplny
prąd cieplny krótkotrwały znamionowy 426-08-07
ciepło
pochłaniacz ciepła 426-20-12
strata ciepła 426-20-11
środki wspomagające przepływ ciepła 426-20-13
ciśnienie
spiętrzenie ciśnienia 426-02-15
COT
COT (skrót) 426-04-26
COT zalewy 426-12-04
czas
czas 426-08-03
czas użyteczny pracy (lampy nahełmnej) ... 426-04-37
część
część Ex 426-04-27
część składowa 426-15-04
czynnik
bariera chroniąca przed czynnikami atmosferycznymi 426-20-40

D

d
osłona ognioszczelna "d" 426-06-01
dane
dane znamionowe 426-04-29
DGW
DGW (skrót) 426-02-09
diodowy
bariera ochronna diodowa 426-11-10
dławik
dławik (wpustu kablowego) 426-04-20
długość
długość złącza ognioszczelnego 426-06-05
dokument
dokument opisujący system 426-11-35
dokumentacja
dokumentacja systemu (układu przewodów grzejnych) 426-20-31
dolny
granica wybuchowości dolna 426-02-09

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

dopuszczalny
poziom maksymalny dopuszczalny cieczy ochronnej 426-10-05
poziom minimalny dopuszczalny cieczy ochronnej 426-10-06
prześwit maksymalny dopuszczalny 426-06-04
doświadczalny
prześwit doświadczalny maksymalny bezpieczny 426-02-11
drążek
drążek sterowniczy 426-06-10
droga
droga upływy 426-04-15
drugi
drugi stopień emisji 426-03-12
drzwi
drzwi gwintowe 426-06-13
drzwi mocowane zamknięciami gwintowymi 426-06-12
drzwi szybko zamykane i otwierane 426-06-11
dynamiczny
prąd dynamiczny znamionowy 426-08-06
działanie
działanie normalne 426-04-10

E

elektryczny
system elektryczny iskrobezpieczny 426-11-08
system elektryczny iskrobezpieczny certyfikowany 426-11-33
system elektryczny iskrobezpieczny niecertyfikowany 426-11-34
urządzenie elektryczne iskrobezpieczne 426-11-02
urządzenie elektryczne przeciwwybuchowe 426-01-01
urządzenie elektryczne towarzyszące 426-11-03
element
element nieuszkadzalny 426-11-28
element ogrzewany 426-08-10
element ogrzewany (przewodem grzejnym) 426-20-41
element zaślepiający Ex 426-06-14
emisja
drugi stopień emisji 426-03-12
emisja ciągła 426-03-10
natężenie emisji 426-03-13
pierwszy stopień emisji 426-03-11
źródło emisji 426-03-06
źródło emisji pyłu 426-03-27
źródło emisji wewnętrzne 426-09-14
energia
ograniczenie energii 426-13-14
urządzenie o ograniczonej energii "nL" 426-13-08
urządzenie o ograniczonej energii samoochronne "nA nL" 426-13-10
urządzenie towarzyszące o ograniczonej energii "[nL]" lub "[ExnL]" 426-13-09
Ex
adapter gwintowy Ex 426-06-15
część Ex 426-04-27
element zaślepiający Ex 426-06-14
podzespół Ex 426-04-27
wpust kablowy Ex 426-04-22
ExnL
urządzenie towarzyszące o ograniczonej energii "[nL]" lub "[ExnL]" 426-13-09

F

fabryczny
zestaw zmontowany fabrycznie 426-20-09

G

gaz
gaz ciekły palny 426-03-22
gaz kopalniany 426-02-24
gaz ochronny 426-09-04
gaz palny 426-03-18
gaz palny skroplony 426-03-22
układ zasilania gazem ochronnym 426-09-18
uzupełnianie ubytku gazu ochronnego 426-09-15
gazowy
atmosfera wybuchowa gazowa 426-01-07
osłona gazowa z nadciśnieniem 426-09-02
temperatura samozapłonu atmosfery wybuchowej gazowej 426-02-01
gęstość
gęstość mocy 426-20-23
gęstość względna (gazu lub pary) 426-03-15
GGW
GGW (skrót) 426-02-10
górny
granica wybuchowości górna 426-02-10
temperatura graniczna górna 426-20-16
granica
granica wybuchowości dolna 426-02-09
granica wybuchowości górna 426-02-10
graniczny
temperatura graniczna górna 426-20-16
temperatura graniczna (urządzenia elektrycznego o budowie wzmocnionej) ... 426-08-02
grupa
podział urządzeń na grupy 426-01-03
grzejny
dokumentacja systemu (układu przewodów grzejnych) 426-20-31
element ogrzewany (przewodem grzejnym) 426-20-41
izolacja termiczna (układu przewodów grzejnych) 426-20-36
mata grzejna 426-20-14
panel grzejny 426-20-15
powłoka (przewodu grzejnego) 426-20-27
przewód grzejny 426-20-37
przewód grzejny szeregowy 426-20-26
urządzenie grzejne rezystancyjne 426-08-08
zespół przewodu grzejnego 426-20-38
zestaw grzejny rezystancyjny 426-08-09
gwintowy
adapter gwintowy Ex 426-06-15
drzwi gwintowe 426-06-13
drzwi mocowane zamknięciami gwintowymi 426-06-12
pokrywa gwintowa 426-06-13
pokrywa mocowana zamknięciami gwintowymi 426-06-12

H

hermetyczny
urządzenie uszczelnione hermetycznie "nC" 426-13-05
hermetyzacja
hermetyzacja "m" 426-12-01
hermetyzacja "mD" 426-18-01
hermetyzowanie
hermetyzowanie 426-12-05
urządzenie hermetyzowane "nC" 426-13-03
hybrydowy
mieszanina hybrydowa 426-02-22

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

I

iD
iskrobezpieczeństwo "iD" 426-19-01
indukcyjność
indukcyjność kabla maksymalna 426-11-38
indukcyjność przewodu maksymalna 426-11-38
indukcyjność wewnętrzna maksymalna 426-11-21
indukcyjność zewnętrzna maksymalna 426-11-16
stosunek maksymalny indukcyjności do rezystancji kabla 426-11-39
stosunek maksymalny indukcyjności do rezystancji przewodu 426-11-39
stosunek maksymalny indukcyjności wewnętrznych do rezystancji 426-11-27
stosunek maksymalny indukcyjności zewnętrznych do rezystancji 426-11-26
iskiernik
iskiernik (do badania obwodów iskro-bezpiecznych) 426-11-11
iskrobezpieczeństwo
iskrobezpieczeństwo "iD" 426-19-01
iskrobezpieczny
obwód iskrobezpieczny 426-11-01
system elektryczny iskrobezpieczny 426-11-08
system elektryczny iskrobezpieczny certyfikowany 426-11-33
system elektryczny iskrobezpieczny niecertyfikowany 426-11-34
urządzenie elektryczne iskrobezpieczne 426-11-02
wykonanie iskrobezpieczne 426-11-42
izolacja
izolacja termiczna (układu przewodów grzejnych) 426-20-36
odstęp izolacyjny przez izolację stałą 426-04-14
izolacyjny
oddzielenie nieuszkadzalne izolacyjne 426-11-31
odstęp izolacyjny pod powłoką izolacyjną ... 426-04-16
odstęp izolacyjny pod powłoką izolacyjną ... 426-04-16
odstęp izolacyjny powierzchniowy 426-04-15
odstęp izolacyjny powietrzny 426-04-12
odstęp izolacyjny przez izolację stałą 426-04-14
odstęp izolacyjny przez zalewę 426-04-13
izolator
izolator przepustowy 426-04-17
izolator przepustowy ognioszczelny 426-06-06
izolujący
osłona izolująca pył 426-03-26
system osłon izolujących 426-09-06

K

kabel
indukcyjność kabla maksymalna 426-11-38
pojemność kabla maksymalna 426-11-37
skrzynka uszczelniająca kabel 426-13-12
stosunek maksymalny indukcyjności do rezystancji kabla 426-11-39
kablowy
wpust kablowy 426-04-18
wpust kablowy Ex 426-04-22
klasa
klasa temperaturowa 426-01-05
konserwacja
konserwacja (1) 426-14-01
konserwacja (2) 426-15-03
konstrukcja
konstrukcja zrównoważona (1) 426-08-12
konstrukcja zrównoważona (2) 426-20-29
kontrola
kontrola 426-14-02
kontrola odbiorcza 426-14-06
kontrola okresowa 426-14-07
kontrola szczegółowa 426-14-05
kontrola wyrywkowa 426-14-08
kontrola wzrokowa 426-14-03
kontrola z bliska 426-14-04
kopalniany
gaz kopalniany 426-02-24
krotność
krotność prądu rozruchowego 426-08-13
krótkotrwały
prąd cieplny krótkotrwały znamionowy 426-08-07

L

lampa
lampa nahełmna 426-04-36
liniowy
źródło zasilania liniowe 426-11-40
lotny
aglomerat lotnych włókien palnych 426-02-25

M

m
hermetyzacja "m" 426-12-01
maksymalny
indukcyjność kabla maksymalna 426-11-38
indukcyjność przewodu maksymalna 426-11-38
indukcyjność wewnętrzna maksymalna 426-11-21
indukcyjność zewnętrzna maksymalna 426-11-16
moc wejściowa maksymalna 426-11-18
moc wyjściowa maksymalna 426-11-23
napięcie maksymalne 426-11-25
napięcie wejściowe maksymalne 426-11-19
napięcie wyjściowe maksymalne 426-11-24
pojemność kabla maksymalna 426-11-37
pojemność przewodu maksymalna 426-11-37
pojemność wewnętrzna maksymalna 426-11-20
pojemność zewnętrzna maksymalna 426-11-15
poziom maksymalny dopuszczalny cieczy ochronnej 426-10-05
prąd wejściowy maksymalny 426-11-17
prąd wyjściowy maksymalny 426-11-22
prześwit doświadczalny maksymalny bezpieczny 426-02-11
prześwit maksymalny dopuszczalny 426-06-04
stosunek maksymalny indukcyjności do rezystancji kabla 426-11-39
stosunek maksymalny indukcyjności do rezystancji przewodu 426-11-39
stosunek maksymalny indukcyjności wewnętrznych do rezystancji 426-11-27
stosunek maksymalny indukcyjności zewnętrznych do rezystancji 426-11-26
temperatura maksymalna wytrzymywana ... 426-20-18
temperatura otoczenia maksymalna 426-20-17
temperatura powierzchni maksymalna 426-01-04
mata
mata grzejna 426-20-14
materiał
materiał palny 426-03-16
mD
hermetyzacja "mD" 426-18-01
MDBP
MDBP (skrót) 426-02-11
mechaniczny
wentylacja mechaniczna miejscowa 426-03-09
wentylacja mechaniczna ogólna 426-03-08
metalowy
pokrycie metalowe 426-20-19

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

miejscowy
wentylacja mechaniczna miejscowa 426-03-09
mieszanina
mieszanina hybrydowa 426-02-22
mieszanina najbardziej wybuchowa 426-02-07
mieszanina najłatwiej przenosząca 426-02-08
mieszanina najłatwiej zapalna 426-02-06
mieszanina wybuchowa probiercza 426-02-05
minimalny
napięcie zapalające minimalne 426-02-16
poziom minimalny dopuszczalny cieczy ochronnej 426-10-06
prąd zapalający minimalny 426-02-12
temperatura minimalna zapłonu obłoku pyłu 426-02-21
temperatura minimalna zapłonu warstwy pyłu 426-02-20
temperatura otoczenia minimalna 426-20-20
moc
gęstość mocy 426-20-23
moc wejściowa maksymalna 426-11-18
moc wyjściowa maksymalna 426-11-23
moc znamionowa 426-20-24
mocowany
drzwi mocowane zamknięciami gwintowymi 426-06-12
pokrywa mocowana zamknięciami gwintowymi 426-06-12
mocownik
mocownik (wpustu kablowego) 426-04-19
modyfikacja
modyfikacja 426-15-06
montaż
zestaw przeznaczony do montażu na obiekcie 426-20-10
MPZ
MPZ (skrót) 426-02-12

N

n
rodzaj budowy przeciwwybuchowej "n" 426-13-01
nA
urządzenie nieiskrzące "nA" 426-13-02
urządzenie o ograniczonej energii samo-ochronne "nA nL" 426-13-10
nadciśnienie
nadciśnienie 426-09-16
osłona gazowa z nadciśnieniem 426-09-02
system utrzymywania nadciśnienia 426-09-17
utrzymywanie nadciśnienia 426-09-01
utrzymywanie nadciśnienia (przeciw wnikaniu pyłu) 426-17-02
utrzymywanie nadciśnienia rodzaju "px" 426-09-20
utrzymywanie nadciśnienia rodzaju "py" 426-09-21
utrzymywanie nadciśnienia rodzaju "pz" 426-09-22
utrzymywanie nadciśnienia statyczne 426-09-19
nadzór
nadzór ciągły 426-14-09
osoba sprawująca nadzór techniczny 426-14-11
nahełmny
lampa nahełmna 426-04-36
najbardziej
mieszanina najbardziej wybuchowa 426-02-07
najłatwiej
mieszanina najłatwiej przenosząca 426-02-08
mieszanina najłatwiej zapalna 426-02-06
napięcie
napięcie maksymalne 426-11-25
napięcie zapalające minimalne 426-02-16
napięcie robocze 426-20-21
napięcie wejściowe maksymalne 426-11-19
napięcie wyjściowe maksymalne 426-11-24
napięcie znamionowe 426-20-25
naprawa
naprawa 426-15-02
wykonawca naprawy 426-15-09
natężenie
natężenie emisji 426-03-13
naturalny
wentylacja naturalna 426-03-07
nC
urządzenie hermetyzowane "nC" 426-13-03
urządzenie nieinicjujące zapłonu "nC" 426-13-06
urządzenie uszczelnione hermetycznie "nC" 426-13-05
urządzenie uszczelnione "nC" 426-13-07
urządzenie z osłoniętymi zestykami "nC" 426-13-04
niecertyfikowany
system elektryczny iskrobezpieczny niecertyfikowany 426-11-34
nieinicjujący
urządzenie nieinicjujące zapłonu "nC" 426-13-06
nieiskrzący
urządzenie nieiskrzące "nA" 426-13-02
nieliniowy
źródło zasilania nieliniowe 426-11-41
nieszczelnie
urządzenie zamknięte nieszczelnie 426-10-04
nieuszkadzalny
element nieuszkadzalny 426-11-28
oddzielenie nieuszkadzalne 426-11-30
oddzielenie nieuszkadzalne izolacyjne 426-11-31
zespół nieuszkadzalny 426-11-29
niezagrożony
przestrzeń niezagrożona wybuchem 426-03-02
niezliczany
uszkodzenie niezliczane 426-11-14
nL
urządzenie o ograniczonej energii "nL" 426-13-08
urządzenie o ograniczonej energii samo-ochronne "nA nL" 426-13-10
urządzenie towarzyszące o ograniczonej energii "[nL]" lub "[ExnL]" 426-13-09
normalny
działanie normalne 426-04-10
praca normalna (silnika) 426-08-05
nR
obudowa o utrudnionym oddychaniu "nR" .. 426-13-11
numer
numer porządkowy certyfikatu 426-15-11

O

obciążenie
obciążenie obliczeniowe 426-20-08
obiekt
zestaw przeznaczony do montażu na obiekcie 426-20-10
objętość
objętość obudowy (osłony gazowej z nadciśnieniem) 426-09-09
objętość (osłony ognioszczelnej) 426-06-08
obliczeniowy
obciążenie obliczeniowe 426-20-08
obłok
temperatura minimalna zapłonu obłoku pyłu 426-02-21
obudowa
objętość obudowy (osłony gazowej z nadciśnieniem) 426-09-09

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

obudowa o utrudnionym oddychaniu "nR" .. 426-13-11
obudowa pyłoszczelna 426-04-34
obudowa (urządzenia do użytku w atmosferze wybuchowej) 426-04-01
obudowa z ograniczoną ochroną przed pyłem 426-04-35
stopień ochrony zapewnianej przez obudowę 426-04-02
obwód
obwód iskrobezpieczny 426-11-01
obwód odgałęziony 426-20-02
ochrona
stopień ochrony zapewnianej przez obudowę 426-04-02
obudowa z ograniczoną ochroną przed pyłem 426-04-35
ochronny
bariera ochronna diodowa 426-11-10
ciecz ochronna 426-10-02
gaz ochronny 426-09-04
płaszcz ochronny zewnętrzny 426-20-22
poziom maksymalny dopuszczalny cieczy ochronnej 426-10-05
poziom minimalny dopuszczalny cieczy ochronnej 426-10-06
układ zasilania gazem ochronnym 426-09-18
uzupełnianie ubytku gazu ochronnego 426-09-15
odbiorczy
kontrola odbiorcza 426-14-06
oddechowy
urządzenie oddechowe 426-04-03
oddychanie
obudowa o utrudnionym oddychaniu "nR" .. 426-13-11
oddzielenie
oddzielenie nieuszkadzalne 426-11-30
oddzielenie nieuszkadzalne izolacyjne 426-11-31
odgałęziony
obwód odgałęziony 426-20-02
odległość
odległość 426-06-07
odnoga
odnoga ślepa 426-20-07
odstęp
odstęp izolacyjny pod powłoką izolacyjną ... 426-04-16
odstęp izolacyjny powierzchniowy 426-04-15
odstęp izolacyjny powietrzny 426-04-12
odstęp izolacyjny przez izolację stałą 426-04-14
odstęp izolacyjny przez zalewę 426-04-13
odstęp przez wypełniacz 426-07-03
odwadnianie
urządzenie odwadniania 426-04-04
ognioszczelny
długość złącza ognioszczelnego 426-06-05
izolator przepustowy ognioszczelny 426-06-06
osłona ognioszczelna "d" 426-06-01
złącze ognioszczelne 426-06-02
ogólny
wentylacja mechaniczna ogólna 426-03-08
ograniczający
urządzenie ograniczające temperaturę 426-20-35
ograniczenie
ograniczenie energii 426-13-14
ograniczony
obudowa z ograniczoną ochroną przed pyłem 426-04-35
urządzenie o ograniczonej energii "nL" 426-13-08
urządzenie o ograniczonej energii samo-ochronne "nA nL" 426-13-10
urządzenie towarzyszące o ograniczonej energii "[nL]" lub "[ExnL]" 426-13-09
ogrzewanie
ogrzewanie przewodowe (1) 426-08-14
ogrzewanie przewodowe (2) 426-20-39
ogrzewany
element ogrzewany 426-08-10
element ogrzewany (przewodem grzejnym) 426-20-41
okresowy
kontrola okresowa 426-14-07
praca okresowa 426-04-11
olejowy
osłona olejowa "o" 426-10-01
opisujący
dokument opisujący system 426-11-35
osłona
osłona gazowa z nadciśnieniem 426-09-02
osłona izolująca pył 426-03-26
osłona ognioszczelna "d" 426-06-01
osłona olejowa "o" 426-10-01
osłona piaskowa "q" 426-07-01
system osłon izolujących 426-09-06
osłonięty
urządzenie z osłoniętymi zestykami "nC" 426-13-04
osoba
osoba sprawująca nadzór techniczny 426-14-11
otoczenie
temperatura otoczenia 426-04-09
temperatura otoczenia maksymalna 426-20-17
temperatura otoczenia minimalna 426-20-20
temperatura otoczenia (ogrzewania przewodowego) 426-20-01
otwierany
drzwi szybko zamykane i otwierane 426-06-11
pokrywa szybko zamykana i otwierana 426-06-11

P

palny
aglomerat lotnych włókien palnych 426-02-25
ciecz palna 426-03-17
gaz ciekły palny 426-03-22
gaz palny 426-03-18
gaz palny skroplony 426-03-22
materiał palny 426-03-16
para palna 426-03-18
pył palny 426-02-18
substancja palna 426-09-10
panel
panel grzejny 426-20-15
para
para palna 426-03-18
prężność pary 426-03-20
pD
budowa przeciwwybuchowa rodzaju "pD" ... 426-17-01
piaskowy
osłona piaskowa "q" 426-07-01
pierścień
pierścień uszczelniający (wpustu kablowego) 426-04-21
pierwszy
pierwszy stopień emisji 426-03-11
płaszcz
płaszcz ochronny zewnętrzny 426-20-22
płomień
puszka zatrzymująca płomień 426-13-13
pochłaniacz
pochłaniacz ciepła 426-20-12
początkowy
prąd rozruchowy początkowy 426-08-04

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

podzespół
podzespół Ex 426-04-27
podział
podział urządzeń na grupy 426-01-03
pojemność
pojemność kabla maksymalna 426-11-37
pojemność przewodu maksymalna 426-11-37
pojemność wewnętrzna maksymalna 426-11-20
pojemność zewnętrzna maksymalna 426-11-15
pokrycie
pokrycie metalowe 426-20-19
pokrywa
pokrywa gwintowa 426-06-13
pokrywa mocowana zamknięciami gwintowymi 426-06-12
pokrywa szybko zamykana i otwierana 426-06-11
połączenie
połączenia wewnętrzne 426-11-32
porządkowy
numer porządkowy certyfikatu 426-15-11
pośredni
wprowadzenie pośrednie (do urządzenia elektrycznego) 426-04-08
powierzchnia
powierzchnia swobodna 426-12-06
temperatura powierzchni maksymalna 426-01-04
powierzchniowy
odstęp izolacyjny powierzchniowy 426-04-15
powietrzny
odstęp izolacyjny powietrzny 426-04-12
powłoka
odstęp izolacyjny pod powłoką izolacyjną ... 426-04-16
powłoka (przewodu grzejnego) 426-20-27
temperatura powłoki 426-20-28
poziom
poziom maksymalny dopuszczalny cieczy ochronnej 426-10-05
poziom minimalny dopuszczalny cieczy ochronnej 426-10-06
praca
czas użyteczny pracy (lampy nahełmnej) 426-04-37
praca normalna (silnika) 426-08-05
praca okresowa 426-04-11
temperatura pracy 426-04-30
temperatura pracy ciągłej 426-04-26
temperatura pracy ciągłej zalewy 426-12-04
pracownik
pracownik wykwalifikowany 426-14-10
prąd
krotność prądu rozruchowego 426-08-13
prąd cieplny krótkotrwały znamionowy 426-08-07
prąd dynamiczny znamionowy 426-08-06
prąd rozruchowy 426-20-30
prąd rozruchowy początkowy 426-08-04
prąd wejściowy maksymalny 426-11-17
prąd wyjściowy maksymalny 426-11-22
prąd zapalający minimalny 426-02-12
prężność
prężność pary 426-03-20
probierczy
mieszanina wybuchowa probiercza 426-02-05
producent
producent 426-15-07
projektant
projektant systemu 426-11-36
prosty
urządzenie proste 426-11-09
przeciwwybuchowy
budowa przeciwwybuchowa rodzaju "pD" ... 426-17-01
rodzaj budowy przeciwwybuchowej 426-01-02
rodzaj budowy przeciwwybuchowej "n" 426-13-01
urządzenie elektryczne przeciwwybuchowe 426-01-01
przenoszący
mieszanina najłatwiej przenosząca 426-02-08
przepływ
środki wspomagające przepływ ciepła 426-20-13
przepustowy
izolator przepustowy 426-04-17
izolator przepustowy ognioszczelny 426-06-06
przestrzeń
przestrzeń niezagrożona wybuchem 426-03-02
przestrzeń wolna 426-12-08
przestrzeń zagrożona wybuchem 426-03-01
prześwit
prześwit doświadczalny maksymalny bezpieczny 426-02-11
prześwit maksymalny dopuszczalny 426-06-04
prześwit (złącza ognioszczelnego) 426-06-03
przewietrzanie
przewietrzanie 426-09-03
przewodowy
ogrzewanie przewodowe (1) 426-08-14
ogrzewanie przewodowe (2) 426-20-39
przewodzący
pył przewodzący 426-02-19
przewód
dokumentacja systemu (układu przewodów grzejnych) 426-20-31
element ogrzewany (przewodem grzejnym) 426-20-41
indukcyjność przewodu maksymalna 426-11-38
izolacja termiczna (układu przewodów grzejnych) 426-20-36
pojemność przewodu maksymalna 426-11-37
powłoka (przewodu grzejnego) 426-20-27
przewód grzejny 426-20-37
przewód grzejny szeregowy 426-20-26
przewód zimny 426-20-03
stosunek maksymalny indukcyjności do rezystancji przewodu 426-11-39
zespół przewodu grzejnego 426-20-38
przeznaczony
zestaw przeznaczony do montażu na obiekcie 426-20-10
przezwojenie
przezwojenie 426-15-12
przyleganie
przyleganie 426-12-10
przyłączenie
przyłączenie zasilania 426-20-05
przyłączeniowy
zaciski przyłączeniowe 426-04-25
pustka
pustka 426-12-07
puszka
puszka zatrzymująca płomień 426-13-13
px
utrzymywanie nadciśnienia rodzaju "px" 426-09-20
py
utrzymywanie nadciśnienia rodzaju "py" 426-09-21
pył
obudowa z ograniczoną ochroną przed pyłem 426-04-35
osłona izolująca pył 426-03-26
pył 426-02-17
pył palny 426-02-18
pył przewodzący 426-02-19
temperatura minimalna zapłonu obłoku pyłu 426-02-21

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

temperatura minimalna zapłonu warstwy pyłu 426-02-20
zabezpieczenie przed zapłonem pyłu rodzaju "tD" 426-16-01
źródło emisji pyłu 426-03-27
pyłoszczelny
obudowa pyłoszczelna 426-04-34
pyłowy
atmosfera wybuchowa pyłowa 426-01-08
pz
utrzymywanie nadciśnienia rodzaju "pz" 426-09-22

Q

q
osłona piaskowa "q" 426-07-01

R

regulator
regulator temperatury 426-20-34
remont
remont 426-15-05
rezystancja
stosunek maksymalny indukcyjności do rezystancji kabla 426-11-39
stosunek maksymalny indukcyjności do rezystancji przewodu 426-11-39
stosunek maksymalny indukcyjności wewnętrznych do rezystancji 426-11-27
stosunek maksymalny indukcyjności zewnętrznych do rezystancji 426-11-26
rezystancyjny
urządzenie grzejne rezystancyjne 426-08-08
zestaw grzejny rezystancyjny 426-08-09
roboczy
napięcie robocze 426-20-21
rodzaj
budowa przeciwwybuchowa rodzaju "pD" ... 426-17-01
rodzaj budowy przeciwwybuchowej 426-01-02
rodzaj budowy przeciwwybuchowej "n" 426-13-01
utrzymywanie nadciśnienia rodzaju "px" 426-09-20
utrzymywanie nadciśnienia rodzaju "py" 426-09-21
utrzymywanie nadciśnienia rodzaju "pz" 426-09-22
zabezpieczenie przed zapłonem pyłu rodzaju "tD" 426-16-01
rozcieńczanie
rozcieńczanie 426-09-07
strefa rozcieńczania 426-09-08
rozłączny
zestyk rozłączny 426-12-09
rozruchowy
krotność prądu rozruchowego 426-08-13
prąd rozruchowy 426-20-30
prąd rozruchowy początkowy 426-08-04
rurowy
wpust rurowy 426-04-24

S

samoochronny
urządzenie o ograniczonej energii samo-ochronne "nA nL" 426-13-10
samoograniczający
charakterystyka samoograniczająca 426-08-11
samozapalny
substancja samozapalna 426-02-23
samozapłon
temperatura samozapłonu atmosfery wybuchowej gazowej 426-02-01
składowy
część składowa 426-15-04
skroplony
gaz palny skroplony 426-03-22
skrzynka
skrzynka uszczelniająca kabel 426-13-12
skrzynka zaciskowa 426-04-33
specjalny
zamknięcie specjalne 426-04-05
spiętrzenie
spiętrzenie ciśnienia 426-02-15
spowodować
urządzenie mogące spowodować zapłon ... 426-09-12
sprawujący
osoba sprawująca nadzór techniczny 426-14-11
stały
odstęp izolacyjny przez izolację stałą 426-04-14
stan
stan zdatności do użytku 426-15-01
statyczny
utrzymywanie nadciśnienia statyczne 426-09-19
sterowanie
urządzenie sterowania temperaturą 426-20-33
sterowniczy
drążek sterowniczy 426-06-10
stopień
drugi stopień emisji 426-03-12
pierwszy stopień emisji 426-03-11
stopień ochrony zapewnianej przez obudowę 426-04-02
stosunek
stosunek maksymalny indukcyjności do rezystancji kabla 426-11-39
stosunek maksymalny indukcyjności do rezystancji przewodu 426-11-39
stosunek maksymalny indukcyjności wewnętrznych do rezystancji 426-11-27
stosunek maksymalny indukcyjności zewnętrznych do rezystancji 426-11-26
strata
strata ciepła 426-20-11
strefa
strefa 0 426-03-03
strefa 1 426-03-04
strefa 2 426-03-05
strefa 20 426-03-23
strefa 21 426-03-24
strefa 22 426-03-25
strefa rozcieńczania 426-09-08
zasięg strefy 426-03-21
substancja
substancja palna 426-09-10
substancja samozapalna 426-02-23
swobodny
powierzchnia swobodna 426-12-06
symbol
symbol "U" 426-04-31
symbol "X" 426-04-32
system
dokument opisujący system 426-11-35
dokumentacja systemu (układu przewodów grzejnych) 426-20-31
projektant systemu 426-11-36
system elektryczny iskrobezpieczny 426-11-08
system elektryczny iskrobezpieczny certyfikowany 426-11-33
system elektryczny iskrobezpieczny niecertyfikowany 426-11-34
system utrzymywania nadciśnienia 426-09-17
system osłon izolujących 426-09-06

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

szczegółowy
kontrola szczegółowa 426-14-05
szczelny
urządzenie całkowicie szczelne 426-09-11
urządzenie zamknięte szczelnie 426-10-03
szeregowy
przewód grzejny szeregowy 426-20-26
szybko
drzwi szybko zamykane i otwierane 426-06-11
pokrywa szybko zamykana i otwierana 426-06-11

Ś

ślepy
odnoga ślepa 426-20-07
środki
środki wspomagające przepływ ciepła 426-20-13

T

tD
zabezpieczenie przed zapłonem pyłu rodzaju "tD" 426-16-01
techniczny
osoba sprawująca nadzór techniczny 426-14-11
temperatura
regulator temperatury 426-20-34
temperatura graniczna górna 426-20-16
temperatura graniczna (urządzenia elektrycznego o budowie wzmocnionej) 426-08-02
temperatura maksymalna wytrzymywana ... 426-20-18
temperatura minimalna zapłonu obłoku pyłu 426-02-21
temperatura minimalna zapłonu warstwy pyłu 426-02-20
temperatura otoczenia 426-04-09
temperatura otoczenia maksymalna 426-20-17
temperatura otoczenia minimalna 426-20-20
temperatura otoczenia (ogrzewania przewodowego) 426-20-01
temperatura powierzchni maksymalna 426-01-04
temperatura powłoki 426-20-28
temperatura pracy 426-04-30
temperatura pracy ciągłej 426-04-26
temperatura pracy ciągłej zalewy 426-12-04
temperatura samozapłonu atmosfery wybuchowej gazowej 426-02-01
temperatura wrzenia 426-03-19
temperatura zapłonu 426-02-14
urządzenie alarmowe temperatury 426-20-32
urządzenie ograniczające temperaturę 426-20-35
urządzenie sterowania temperaturą 426-20-33
zakres temperatur zalewy 426-12-03
temperaturowy
klasa temperaturowa 426-01-05
termiczny
izolacja termiczna (układu przewodów grzejnych) 426-20-36
towarzyszący
urządzenie elektryczne towarzyszące 426-11-03
urządzenie towarzyszące o ograniczonej energii "[nL]" lub "[ExnL]" 426-13-09
trójnik
trójnik 426-20-06
typ
badanie typu 426-05-01

U

ubytek
uzupełnianie ubytku gazu ochronnego 426-09-15
układ
dokumentacja systemu (układu przewodów grzejnych) 426-20-31
izolacja termiczna (układu przewodów grzejnych) 426-20-36
układ zasilania gazem ochronnym 426-09-18
upływ
droga upływu 426-04-15
urządzenie
podział urządzeń na grupy 426-01-03
urządzenie alarmowe 426-09-05
urządzenie alarmowe temperatury 426-20-32
urządzenie całkowicie szczelne 426-09-11
urządzenie elektryczne iskrobezpieczne 426-11-02
urządzenie elektryczne przeciwwybuchowe 426-01-01
urządzenie elektryczne towarzyszące 426-11-03
urządzenie grzejne rezystancyjne 426-08-08
urządzenie hermetyzowane "nC" 426-13-03
urządzenie mogące spowodować zapłon ... 426-09-12
urządzenie nieinicjujące zapłonu "nC" 426-13-06
urządzenie nieiskrzące "nA" 426-13-02
urządzenie o ograniczonej energii "nL" 426-13-08
urządzenie o ograniczonej energii samoochronne "nA nL" 426-13-10
urządzenie oddechowe 426-04-03
urządzenie odwadniania 426-04-04
urządzenie ograniczające temperaturę 426-20-35
urządzenie proste 426-11-09
urządzenie sterowania temperaturą 426-20-33
urządzenie towarzyszące o ograniczonej energii "[nL]" lub "[ExnL]" 426-13-09
urządzenie uszczelnione hermetycznie "nC" 426-13-05
urządzenie uszczelnione "nC" 426-13-07
urządzenie z osłoniętymi zestykami "nC" 426-13-04
urządzenie zamknięte nieszczelnie 426-10-04
urządzenie zamknięte szczelnie 426-10-03
uszczelniający
pierścień uszczelniający (wpustu kablowego) 426-04-21
skrzynka uszczelniająca kabel 426-13-12
uszczelniony
urządzenie uszczelnione hermetycznie "nC" 426-13-05
urządzenie uszczelnione "nC" 426-13-07
uszkodzenie
uszkodzenie 426-11-12
uszkodzenie niezliczane 426-11-14
uszkodzenie zliczane 426-11-13
utrudniony
obudowa o utrudnionym oddychaniu "nR" .. 426-13-11
utrzymywanie
system utrzymywania nadciśnienia 426-09-17
utrzymywanie nadciśnienia 426-09-01
utrzymywanie nadciśnienia (przeciw wnikaniu pyłu) 426-17-02
utrzymywanie nadciśnienia rodzaju "px" 426-09-20
utrzymywanie nadciśnienia rodzaju "py" 426-09-21
utrzymywanie nadciśnienia rodzaju "pz" 426-09-22
utrzymywanie nadciśnienia statyczne 426-09-19
uzupełnianie
uzupełnianie ubytku gazu ochronnego 426-09-15
użyteczny
czas użyteczny pracy (lampy nahełmnej) ... 426-04-37
użytek
stan zdatności do użytku 426-15-01
użytkownik
użytkownik 426-15-08

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

W

wał
wał ... 426-06-09
warstwa
temperatura minimalna zapłonu warstwy pyłu ... 426-02-20
wartość
wartość znamionowa ... 426-04-28
wejściowy
moc wejściowa maksymalna ... 426-11-18
napięcie wejściowe maksymalne ... 426-11-19
prąd wejściowy maksymalny ... 426-11-17
wentylacja
wentylacja ... 426-03-14
wentylacja mechaniczna miejscowa ... 426-03-09
wentylacja mechaniczna ogólna ... 426-03-08
wentylacja naturalna ... 426-03-07
wewnętrzny
indukcyjność wewnętrzna maksymalna ... 426-11-21
pojemność wewnętrzna maksymalna ... 426-11-20
połączenia wewnętrzne ... 426-11-32
stosunek maksymalny indukcyjności wewnętrznych do rezystancji ... 426-11-27
źródło emisji wewnętrzne ... 426-09-14
włókno
aglomerat lotnych włókien palnych ... 426-02-25
wolny
przestrzeń wolna ... 426-12-08
wprowadzenie
wprowadzenie bezpośrednie (do urządzenia elektrycznego) ... 426-04-07
wprowadzenie pośrednie (do urządzenia elektrycznego) ... 426-04-08
wpust
wpust kablowy ... 426-04-18
wpust kablowy Ex ... 426-04-22
wpust rurowy ... 426-04-24
wrzenie
temperatura wrzenia ... 426-03-19
wskaźnik
wskaźnik ... 426-09-13
wspomagający
środki wspomagające przepływ ciepła ... 426-20-13
wybuch
przestrzeń niezagrożona wybuchem ... 426-03-02
przestrzeń zagrożona wybuchem ... 426-03-01
wybuch (atmosfery wybuchowej) ... 426-02-13
wybuchowość
granica wybuchowości dolna ... 426-02-09
granica wybuchowości górna ... 426-02-10
wybuchowy
atmosfera wybuchowa ... 426-01-06
atmosfera wybuchowa gazowa ... 426-01-07
mieszanina najbardziej wybuchowa ... 426-02-07
mieszanina wybuchowa probiercza ... 426-02-05
atmosfera wybuchowa pyłowa ... 426-01-08
temperatura samozapłonu atmosfery wybuchowej gazowej ... 426-02-01
wyjściowy
moc wyjściowa maksymalna ... 426-11-23
napięcie wyjściowe maksymalne ... 426-11-24
prąd wyjściowy maksymalny ... 426-11-22
wykonanie
wykonanie iskrobezpieczne ... 426-11-42
wykonanie zrównoważone (1) ... 426-08-12
wykonanie zrównoważone (2) ... 426-20-29
wykonawca
wykonawca naprawy ... 426-15-09
wykwalifikowany
pracownik wykwalifikowany ... 426-14-10
wypełniacz
odstęp przez wypełniacz ... 426-07-03
wypełniacz ... 426-07-02
wyrób
badanie wyrobu ... 426-05-02
wyrywkowy
kontrola wyrywkowa ... 426-14-08
wytrzymywany
temperatura maksymalna wytrzymywana ... 426-20-18
względny
gęstość względna (gazu lub pary) ... 426-03-15
wzmocniony
budowa wzmocniona ... 426-08-01
wzrokowy
kontrola wzrokowa ... 426-14-03

Z

zabezpieczenie
zabezpieczenie przed zapłonem pyłu rodzaju "tD" ... 426-16-01
zacisk
zaciski przyłączeniowe ... 426-04-25
zaciskowy
skrzynka zaciskowa ... 426-04-33
zagrożony
przestrzeń zagrożona wybuchem ... 426-03-01
zakończenie
zakończenie ... 426-20-04
zakres
zakres temperatur zalewy ... 426-12-03
zalewa
COT zalewy ... 426-12-04
odstęp izolacyjny przez zalewę ... 426-04-13
temperatura pracy ciągłej zalewy ... 426-12-04
zakres temperatur zalewy ... 426-12-03
zalewa ... 426-12-02
zamknięcie
drzwi mocowane zamknięciami gwintowymi 426-06-12
pokrywa mocowana zamknięciami gwintowymi ... 426-06-12
zamknięcie specjalne ... 426-04-05
zamknięty
urządzenie zamknięte nieszczelnie ... 426-10-04
urządzenie zamknięte szczelnie ... 426-10-03
zamykany
drzwi szybko zamykane i otwierane ... 426-06-11
pokrywa szybko zamykana i otwierana ... 426-06-11
zapalający
napięcie zapalające minimalne ... 426-02-16
prąd zapalający minimalny ... 426-02-12
zapalny
mieszanina najłatwiej zapalna ... 426-02-06
zapewniany
stopień ochrony zapewnianej przez obudowę ... 426-04-02
zapłon
temperatura minimalna zapłonu obłoku pyłu ... 426-02-21
temperatura minimalna zapłonu warstwy pyłu ... 426-02-20
temperatura zapłonu ... 426-02-14
urządzenie mogące spowodować zapłon ... 426-09-12
urządzenie nieinicjujące zapłonu "nC" ... 426-13-06
zabezpieczenie przed zapłonem pyłu rodzaju "tD" ... 426-16-01
zasięg
zasięg strefy ... 426-03-21

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

zasilanie
przyłączenie zasilania 426-20-05
układ zasilania gazem ochronnym 426-09-18
źródło zasilania liniowe 426-11-40
źródło zasilania nieliniowe 426-11-41
zaślepiający
element zaślepiający Ex 426-06-14
zatrzymujący
puszka zatrzymująca płomień 426-13-13
zdatność
stan zdatności do użytku 426-15-01
zespół
zespół nieuszkadzalny 426-11-29
zespół przewodu grzejnego 426-20-38
zestaw
zestaw grzejny rezystancyjny 426-08-09
zestaw przeznaczony do montażu na obiekcie 426-20-10
zestaw zmontowany fabrycznie 426-20-09
zestyk
urządzenie z osłoniętymi zestykami "nC" 426-13-04
zestyk rozłączny 426-12-09
zewnętrzny
indukcyjność zewnętrzna maksymalna 426-11-16
płaszcz ochronny zewnętrzny 426-20-22
pojemność zewnętrzna maksymalna 426-11-15
stosunek maksymalny indukcyjności zewnętrznych do rezystancji 426-11-26
zimny
przewód zimny 426-20-03
zliczany
uszkodzenie zliczane 426-11-13
złącze
długość złącza ognioszczelnego 426-06-05
złącze ognioszczelne 426-06-02
zmontowany
zestaw zmontowany fabrycznie 426-20-09
znamionowy
dane znamionowe 426-04-29
moc znamionowa 426-20-24
napięcie znamionowe 426-20-25
prąd cieplny krótkotrwały znamionowy 426-08-07
prąd dynamiczny znamionowy 426-08-06
wartość znamionowa 426-04-28
zrównoważony
konstrukcja zrównoważona (1) 426-08-12
konstrukcja zrównoważona (2) 426-20-29
wykonanie zrównoważone (1) 426-08-12
wykonanie zrównoważone (2) 426-20-29

Ź

źródło
źródło emisji 426-03-06
źródło emisji pyłu 426-03-27
źródło emisji wewnętrzne 426-09-14
źródło zasilania liniowe 426-11-40
źródło zasilania nieliniowe 426-11-41

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

ÍNDICE

A

adaptador filetado Ex 426-06-15
aderência 426-12-09
agrupamento de aparelhos 426-01-03
alarme 426-09-05
alimentação de gás protector 426-09-18
alimentação eléctrica linear 426-11-40
alimentação eléctrica não-linear 426-11-41
aparelho associado de energia limitada "[nL]" ou "[Ex nL]" 426-13-09
aparelho capaz de ignição 426-09-12
aparelho de energia limitada "nL" 426-13-08
aparelho de energia limitada auto-protegido "na nL" 426-13-10
aparelho eléctrico associado 426-11-03
aparelho eléctrico de segurança intrínseca 426-11-02
aparelho eléctrico para atmosferas explosivas 426-01-01
aparelho estanque 426-10-03
aparelho não-estanque 426-10-04
aparelho simples 426-11-09
área de diluição 426-09-08
área não-perigosa 426-03-02
área perigosa 426-03-01
atmosfera explosiva 426-01-06
atmosfera explosiva de poeira 426-01-08
atmosfera explosiva gasosa 426-01-07
auxiliares de transferência de calor 426-20-13

B

bainha (de uma traçagem) 426-20-27
bainha de protecção externa 426-20-22
banda de traçagem 426-20-14
barreira ambiental 426-20-40
barreira de segurança de díodos 426-11-10

C

cablagem interna 426-11-32
caixa de estanquidade de cabo 426-13-12
capacidade de cabo máxima 426-11-37
capacidade externa máxima 426-11-15
capacidade interna máxima 426-11-20
características estipuladas 426-04-29
carga teórica 426-20-08
certificação 426-15-10
certificado 426-04-23
ciclo de serviço 426-04-11
circuito de ramificação 426-20-02
circuito de segurança intrínseca 426-11-01
classe de temperatura 426-01-05
compartimento terminal 426-04-33
compensação de fuga 426-09-15
componente Ex 426-04-27
componente infalível 426-11-28
componente não propagador de chama "nC" 426-13-06
composto 426-12-02
concentração de mais fácil ignição 426-02-06
condição de substituição 426-15-01
conduta de entrada 426-04-24
conector de alimentação 426-20-05
conector de extremidade 426-20-04
conexão fria 426-20-03
confinamento de poeira 426-03-26
conjunto de traçagem 426-20-38
conjunto infalível de componentes 426-11-29
construido em fábrica 426-20-09
construtor 426-15-07
contacto de comutação 426-12-08
controlador térmico 426-20-34
corrente de arranque 426-20-30
corrente de curtocircuito térmica estipulada 426-08-07
corrente de entrada máxima 426-11-17
corrente de saída máxima 426-11-22
corrente dinâmica estipulada 426-08-06
corrente inicial de arranque 426-08-04
corrente mínima de ignição 426-02-12

D

defeito 426-11-12
defeito tido em conta 426-11-13
defeito não tido em conta 426-11-14
densidade de potência 426-20-23
densidade relativa (de um gás ou vapor) 426-03-15
diluição 426-09-07
dispositivo de alarme da temperatura 426-20-32
dispositivo de aquecimento por resistência 426-08-08
dispositivo de compressão (de uma tampa de cabos) 426-04-20
dispositivo de controlo da temperatura 426-20-33
dispositivo de corte encerrado "nC" 426-13-04
dispositivo de drenagem 426-04-04
dispositivo de estanquidade 426-13-13
dispositivo de fixação (de uma tampa de cabos) 426-04-19
dispositivo de limitação da temperatura 426-20-35
dispositivo de obturação Ex 426-06-14
dispositivo de respiração 426-04-03
dispositivo encapsulado "nC" 426-13-03
dispositivo estanque "nC" 426-13-07
dispositivo hermeticamente estanque 426-09-11
dispositivo hermeticamente estanque "nC" 426-13-05
dispositivo sem faísca "nA" 426-13-02
disruptor de teste (dos circuitos de segurança intrínseca) 426-11-11
dissipador térmico 426-20-12
distância 426-06-07
distância de isolamento no ar 426-04-12
distância de isolamento num composto fundido 426-04-13
distância de isolamento numa isolação sólida 426-04-14
distância no material de enchimento 426-07-03

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

distância sob revestimento 426-04-16
documentação do sistema (de uma traçagem) 426-20-31
documento descritivo do sistema 426-11-35
drenador 426-04-04
duração 426-08-03
duração útil de trabalho (de uma lâmpada-chapéu) 426-04-37

E

elementos de conexão 426-04-25
emersão em óleo “o” 426-10-01
encapsulamento 426-12-05
encapsulamento “m” 426-12-01
encapsulamento “mD” 426-18-01
enchimento pulverulento “q” 426-07-01
entrada directa (num aparelho eléctrico) 426-04-07
entrada indirecta (num aparelho eléctrico) 426-04-08
explosão (de uma atmosfera explosiva) 426-02-13
extensão de zona 426-03-21

F

fecho especial 426-04-05
fenómeno de pré-compressão 426-02-15
fonte de libertação 426-03-06
fonte de libertação de poeira 426-03-27
fonte interna de libertação 426-09-14

G

gama de temperatura de um composto 426-12-03
gás de protecção 426-09-04
gás liquefeito inflamável 426-03-22
gás ou vapor inflamável 426-03-18
grau de libertação contínua 426-03-10
grau de libertação primária 426-03-11
grau de libertação secundária 426-03-12
grau de protecção de um invólucro 426-04-02
grisú 426-02-24

H

haste de manobra 426-06-10
hiato (de uma junta antideflagrante) 426-06-03
hiato experimental máximo de segurança 426-02-11
hiato máximo permitido 426-06-04

I

indicador 426-09-13
indutividade de cabo máxima 426-11-38
indutividade externa máxima 426-11-16
indutividade interna máxima 426-11-21
inspecção 426-14-02
inspecção de amostragem 426-14-08
inspecção de perto 426-14-04
inspecção detalhada 426-14-05
inspecção inicial 426-14-06
inspecção periódica 426-14-07
inspecção visual 426-14-03
invólucro (de um material para atmosfera explosiva) 426-04-01
invólucro antideflagrante “d” 426-06-01
invólucro de pressurização interna 426-09-02
invólucro de respiração limitada “nR” 426-13-11
invólucro estanque à poeira 426-04-34
invólucro protegido contra a poeira 426-04-35
isolação infalível 426-11-31
isolação térmica (de um sistema de traçagem) 426-20-36

J

junta antideflagrante 426-06-02
junta de estanquidade (de uma tampa de cabos) 426-04-21

L

lâmpada-chapéu 426-04-36
largura de junta antideflagrante 426-06-05
limitação de energia 426-13-14
limite inferior de explosividade; LEL (abreviatura) 426-02-09
limite superior de explosividade 426-02-10
linha de fuga 426-04-15
líquido de protecção 426-10-02
líquido inflamável 426-03-17

M

manutenção 426-14-01
matéria inflamável 426-03-16
material de enchimento 426-07-02
máxima razão de indutividade e resistência de cabo 426-11-39
máxima razão de indutividade e resistência externas 426-11-26
máxima razão de indutividade e resistência internas 426-11-27
máxima tensão eficaz alternada ou contínua 426-11-25
mistura explosiva de teste 426-02-05
mistura híbrida 426-02-22
mistura mais explosível 426-02-07
mistura mais transmissível de ignição 426-02-08
modificação 426-15-06
montado no local 426-20-10

N

nível máximo permitido do líquido de protecção 426-10-05
nível mínimo permitido do líquido de protecção 426-10-06

O

operação normal 426-04-10

P

painel de traçagem 426-20-15
parte componente 426-15-04
peça de trabalho 426-08-10
peça de trabalho (de uma traçagem) 426-20-41
perda de calor 426-20-11
pessoal especializado 426-14-10

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

poeira 426-02-17
poeira combustível 426-02-18
poeira condutora 426-02-19
ponto de ebulição 426-03-19
ponto de inflamação 426-02-14
porta ou tampa aparafusada 426-06-13
porta ou tampa de manobra rápida 426-06-11
porta ou tampa fixada por fixadores aparafusados 426-06-12
potência de entrada máxima 426-11-18
potência de saída máxima 426-11-23
potência estipulada 426-20-24
pressão de vapor 426-03-20
pressurização 426-09-01
pressurização (poeira) 426-17-02
pressurização de tipo px 426-09-20
pressurização de tipo py 426-09-21
pressurização de tipo pz 426-09-22
pressurização estática 426-09-19
projectista do sistema 426-11-36
projecto estabilizado 426-08-12
projecto estabilizado 426-20-29
propriedade auto-limitante 426-08-11

R

razão da corrente de arranque 426-08-13
rebobinagem conforme 426-15-12
referências do certificado 426-15-11
reforma 426-15-05
reparação 426-15-02
reparador 426-15-09
resistência de traçagem 426-20-37
resistência(s) de traçagem em série 426-20-26
respirador 426-04-03
revestimento metálico 426-20-19
revisão 426-15-03

S

segurança aumentada “e” 426-08-01
segurança intrínseca “i” 426-11-42
segurança intrínseca “iD” 426-19-01
separação infalível 426-11-30
serviço normal (de um motor) 426-08-05
símbolo “U” 426-04-31
símbolo “X” 426-04-32
sistema de confinamento 426-09-06
sistema de pressurização 426-09-17
sistema eléctrico de segurança intrínseca 426-11-08
sistema eléctrico de segurança intrínseca certificado 426-11-33
sistema eléctrico de segurança intrínseca não-certificado 426-11-34
sobrepressão 426-09-16
substância inflamável 426-09-10
substância pirofórica 426-02-23
superfície livre 426-12-06
supervisão contínua 426-14-09
suspensões 426-02-25

T

tampa de cabos 426-04-18
tampa de cabos Ex 426-04-22
taxa de libertação 426-03-13
tê 426-20-06
técnico com função executiva 426-14-11
temperatura ambiente 426-04-09
temperatura ambiente (traçagem) 426-20-01
temperatura ambiente máxima 426-20-17
temperatura ambiente mínima 426-20-20
temperatura da bainha 426-20-28
temperatura de ignição de uma atmosfera explosiva gasosa 426-02-01
temperatura de operação contínua 426-04-26
temperatura de operação contínua de um composto 426-12-04
temperatura de serviço 426-04-30
temperatura limite (de um aparelho eléctrico de segurança aumentada) 426-08-02
temperatura máxima 426-20-16
temperatura mínima de ignição de uma camada de poeira 426-02-20
temperatura mínima de ignição de uma nuvem de poeira 426-02-21
temperatura máxima superfícial 426-01-04
temperatura suportável máxima 426-20-18
tensão de entrada máxima 426-11-19
tensão de saída máxima 426-11-24
tensão de serviço 426-20-21
tensão estipulada 426-20-25
tensão mínima de ignição 426-02-16
teste de rotina 426-05-02
teste tipo 426-05-01
tipo de protecção 426-01-02
tipo de protecção “n” 426-13-01
tipo de protecção contra ignição de poeiras “tD” 426-16-01
tipo de protecção”pD” 426-17-01
traçagem 426-08-14, 426-20-39
travessia 426-04-17
travessia antideflagrante 426-06-06
troço morto 426-20-07

U

unidade de aquecimento por resistência 426-08-09
unidade de traçagem 426-20-38
utilizador 426-15-08

V

valor estipulado 426-04-28
varrimento 426-09-03
vazio 426-12-07
veio 426-06-09
ventilação 426-03-14
ventilação artificial geral 426-03-08
ventilação artificial local 426-03-09
ventilação natural 426-03-07
volume (de um invólucro antideflagrante) 426-06-08

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

volume do invólucro (de um invólucro pressurizado).....426-09-09

Z

zona 0 426-03-03
zona 1 426-03-04
zona 2 426-03-05
zona 20 426-03-23
zona 21 426-03-24
zona 22 426-03-25

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

索引

B

伴热（1） 426-08-14
伴热（2） 426-20-39
伴热板 426-20-15
伴热垫 426-20-14
伴热器 426-20-37
伴热器单元 426-20-38
保护气体 426-09-04
保护气体供给装置 426-09-18
保护液 426-10-02
保温层（伴热系统的） 426-20-36
报警器 426-09-05
爆炸（爆炸性环境的） 426-02-13
爆炸上限 426-02-10
爆炸下限 426-02-09
爆炸性粉尘环境 426-01-08
爆炸性环境 426-01-06
爆炸性环境用电气设备 426-01-01
爆炸性气体环境 426-01-07
爆炸性气体环境的点燃温度 426-02-01
本质安全电路 426-11-01
本质安全电气设备 426-11-02
本质安全电气系统 426-11-08
本质安全型“i” 426-11-42
本质安全型“iD” 426-19-01

C

操纵杆 426-06-10
常规试验 426-05-02
尘密外壳 426-04-34
充砂型“q” 426-07-01
抽样检查 426-14-08
初始检查 426-14-06
初始启动电流 426-08-04
传热材料 426-20-13
串联伴热器（组） 426-20-26

D

导电性粉尘 426-02-19
导管引入 426-04-24
电缆电感与电阻的最大比值 426-11-39
电缆密封盒 426-13-12
电缆引入装置 426-04-18
电气间隙 426-04-12
电源端 426-20-05
电阻加热器 426-08-09
电阻加热元件 426-08-08
定额 426-04-29
定期检查 426-14-07

E

额定电压 426-20-25
额定动态电流 426-08-06
额定短时发热电流 426-08-07
额定输出功率 426-20-24
额定运行温度 426-04-30
额定值 426-04-28
二极管安全栅 426-11-10

F

防爆类型 426-01-02
防爆类型“n” 426-13-01
防爆类型“pD” 426-17-01
防尘外壳 426-04-35
防粉尘点燃型 “tD” 426-16-01
非点燃元件“nC” 426-13-06
非计数故障 426-11-14
非密封设备 426-10-04
非危险区域 426-03-02
非线性电源 426-11-41
沸点 426-03-19
分支回路 426-20-02
粉尘 426-02-17
粉尘层的最低点燃温度 426-02-20
粉尘集尘装置 426-03-26
粉尘释放源 426-03-27
粉尘云的最低点燃温度 426-02-21
封闭式断路装置“nC” 426-13-04
符号“U” 426-04-31
符号“X” 426-04-32
复合物 426-12-02
复合物的连续运行温度 426-12-04
复合物的温度范围 426-12-03
复制绕组 426-15-12

G

改造 426-15-06
隔爆接合面 426-06-02
隔爆接合面宽度 426-06-05
隔爆绝缘套管 426-06-06

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

隔爆外壳“d” 426-06-01
隔爆型“d” 426-06-01
工厂装配 426-20-09
工件 426-08-10
工件（伴热器的） 426-20-41
工作电压 426-20-21
工作周期 426-04-11
功率密度 426-20-23
故障 426-11-12
关联电气设备 426-11-03
关联限能设备 “[nL]”或
“[Ex nL]” 426-13-09
过压 426-09-16

H

呼吸装置 426-04-03
护套（伴热器的） 426-20-27
护套温度 426-20-28
环境温度 426-04-09
环境温度（伴热的） 426-20-01
换气 426-09-03
火花试验装置（本质安全电路的） 426-11-11
获证本质安全电气系统 426-11-33

J

极限温度（增安型电气设备的） 426-08-02
计数故障 426-11-13
夹紧件（电缆引入装置的） 426-04-19
间接引入（电气设备的） 426-04-08
间隙（隔爆接合面的） 426-06-03
检查 426-14-02
简单设备 426-11-09
浇封 426-12-05
浇封型“m” 426-12-01
浇封型“mD” 426-18-01
浇封装置“nC” 426-13-03
胶粘 426-12-10
接合面 426-06-02
接线空腔 426-04-33
金属护套 426-20-19
净空间 426-12-08
静态正压保护 426-09-19
局部人工通风 426-03-09
具有行政职能的技术人员 426-14-11
距离 426-06-07
绝缘套管 426-04-17

K

开关触头 426-12-09
可靠隔离 426-11-30
可靠隔离或可靠绝缘 426-11-31
可靠元件 426-11-28
可靠组件 426-11-29
可燃飞絮 426-02-25
可燃性粉尘 426-02-18
可燃性气体或蒸气 426-03-18
可燃性物质（1） 426-03-16
可燃性物质（2） 426-09-10
可燃性液体 426-03-17
可使用状态 426-15-01
可用工作时间（帽灯的） 426-04-37
孔隙 426-12-07
快开式门或盖 426-06-11

L

冷端引线 426-20-03
例行试验 426-05-02
连接件 426-04-25
连续级释放 426-03-10
连续监督 426-14-09
连续运行温度 426-04-26
零件 426-15-04
螺纹式门或盖 426-06-13

M

盲管 426-20-07
帽灯 426-04-36
密封圈（电缆引入装置的） 426-04-21
密封设备 426-10-03
密封装置 426-13-13
密封装置“nC” 426-13-07
描述系统文件 426-11-35
目视检查 426-14-03

N

内部布线 426-11-32
内部电感与电阻的最大比值 426-11-27
内释放源 426-09-14
内置系统 426-09-06
能量限制 426-13-14

P

爬电距离 426-04-15
排液装置 426-04-04

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Q

启动电流 426-20-30
启动电流比 426-08-13
气候防护层 426-20-40
气密装置 426-09-11
气密装置“nC” 426-13-05
区域范围 426-03-21

R

热损失 426-20-11
认证 426-15-10
容积（隔爆外壳的） 426-06-08

S

三通 426-20-06
散热件 426-20-12
闪点 426-02-14
上限温度 426-20-16
设备类别 426-01-03
设计负载 426-20-08
试验用爆炸性混合物 426-02-05
释放率 426-03-13
释放源 426-03-06

T

特殊紧固件 426-04-05
填充（砂粒）材料 426-07-02
通风 426-03-14
通过固体绝缘的距离 426-04-14
通过浇封复合物的距离 426-04-13
通过填充材料的电气间隙 426-07-03
涂层下距离 426-04-16

W

瓦斯 426-02-24
外部电感与电阻的最大比值 426-11-26
外护套 426-20-22
外壳(爆炸性环境用设备的) 426-04-01
外壳防护等级 426-04-02
外壳容积（正压外壳的） 426-09-09
危险区域 426-03-01
维护（1） 426-14-01
维护（2） 426-15-03
未获证本质安全电气系统 426-11-34
温度报警器 426-20-32
温度控制装置 426-20-33
温度组别 426-01-05
温控器 426-20-34
稳态设计（1） 426-08-12
稳态设计（2） 426-20-29
无火花装置 “nA” 426-13-02

X

稀释 426-09-07
稀释区域 426-09-08
系统设计员 426-11-36
系统文件（伴热系统的） 426-20-31
现场组装 426-20-10
线性电源 426-11-40
限能设备 “nL” 426-13-08
限温装置 426-20-35
限制呼吸外壳 “nR” 426-13-11
相对密度（气体或蒸气的） 426-03-15
详细检查 426-14-05
泄漏补偿 426-09-15
型式试验 426-05-01
修复 426-15-05
修理 426-15-02
修理单位 426-15-09

Y

压紧件（电缆引入装置的） 426-04-20
压力重叠 426-02-15
液化可燃性气体 426-03-22
一般检查 426-14-04
异态混合物 426-02-22
用户 426-15-08
用螺纹紧固件固定的门或盖 426-06-12
油浸型“o” 426-10-01
有点燃能力的电气设备 426-09-12

Z

增安型 “e” 426-08-01
蒸气压 426-03-20
整体人工通风 426-03-08
正常运行 426-04-10
正常运行（电动机的） 426-08-05
正压（粉尘） 426-17-02
正压保护系统 426-09-17
正压外壳 426-09-02
正压型“p” 426-09-01
证书 426-04-23
证书编号 426-15-11
直接引入（电气设备的） 426-04-07

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

指示器	426-09-13	最大内部电容	426-11-20
制造商	426-15-07	最大试验安全间隙	426-02-11
终端	426-20-04	最大输出电流	426-11-22
专业人员	426-14-10	最大输出功率	426-11-23
转轴	426-06-09	最大输入电流	426-11-17
自保护限能设备 “nA nL”	426-13-10	最大输入功率	426-11-18
自然通风	426-03-07	最大外部电感	426-11-16
自燃物质	426-02-23	最大外部电容	426-11-15
自限特性	426-08-11	最大许可间隙	426-06-04
自由表面	426-12-06	最低点燃电压	426-02-16
最大电缆电感	426-11-38	最低环境温度	426-20-20
最大电缆电容	426-11-37	最低允许保护液位	426-10-06
最大内部电感	426-11-21	最高表面温度	426-01-04
最高耐受温度	426-20-18	LEL(缩写词)	426-02-09
最高环境温度	426-20-17	MESG（缩写词）	426-02-11
最高交流有效值电压或直流电压	426-11-25	MIC（缩写词）	426-02-12
最高输出电压	426-11-24	“n” 型电气设备	426-13-01
最高输入电压	426-11-19	px型正压	426-09-20
最高允许保护液位	426-10-05	py型正压	426-09-21
最强爆炸混合物	426-02-07	pz型正压	426-09-22
最小点燃电流	426-02-12	t_E时间	426-08-03
最易传爆混合物	426-02-08	UEL（缩写词）	426-02-10
最易点燃混合物	426-02-06	0区	426-03-03
COT（1）（缩写词）	426-04-26	1级释放	426-03-11
COT（2）（缩写词）	426-12-04	1区	426-03-04
Ex 封堵件	426-06-14	2 级释放	426-03-12
Ex 螺纹式管接头	426-06-15	20区	426-03-23
Ex电缆引入装置	426-04-22	21区	426-03-24
Ex元件	426-04-27	22区	426-03-25
IP（缩写词）	426-04-02	2区	426-03-05
ICA（缩写词）	426-09-12		

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

3, rue de Varembé
P.O. Box 131
CH-1211 Geneva 20
Switzerland

Tel: + 41 22 919 02 11
Fax: + 41 22 919 03 00
info@iec.ch
www.iec.ch

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale